

Ústav svetovej literatúry SAV



**Správa o činnosti organizácie SAV
za rok 2009**

Bratislava
január 2010

Obsah osnovy Správy o činnosti organizácie SAV za rok 2009

1. Základné údaje o organizácii
2. Vedecká činnosť
3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku
4. Medzinárodná vedecká spolupráca
5. Vedná politika
6. Spolupráca s VŠ a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky v SR
7. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou
8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie
9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity
10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska
11. Aktivity v orgánoch SAV
12. Hospodárenie organizácie
13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV
14. Iné významné činnosti organizácie SAV
15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie SAV
16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobodnom prístupe k informáciám
17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

PRÍLOHY

- A Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2009
- B Projekty riešené v organizácii
- C Publikačná činnosť organizácie
- D Údaje o pedagogickej činnosti organizácie
- E Medzinárodná mobilita organizácie

1. Základné údaje o organizácii

1.1. Kontaktné údaje

Názov: Ústav svetovej literatúry SAV

Riaditeľ: Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Zástupca riaditeľa: Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Vedecký tajomník: Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Predseda vedeckej rady: Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Adresa: Konventná 13, 813 64 Bratislava

<http://www.usvl.sav.sk>

Tel.: 02/5443 1995; 02/5441 3391

Fax: 02/5443 1995

E-mail: usvlust@savba.sk

Názvy a adresy detašovaných pracovísk: nie sú

Vedúci detašovaných pracovísk: nie sú

Typ organizácie: Rozpočtová od roku 1991

1.2. Údaje o zamestnancoch

Tabuľka 1a Počet a štruktúra zamestnancov

| Štruktúra zamestnancov | K | K do 35 rokov | | K ved. prac. | | F | P | T |
|-----------------------------------|----|---------------|---|--------------|----|----|-------|-------|
| | | M | Ž | M | Ž | | | |
| Celkový počet zamestnancov | 28 | 1 | 3 | | | 28 | 13,85 | 13,85 |
| Vedeckí pracovníci | 21 | 1 | 2 | 8 | 13 | 21 | 13,85 | 13,85 |
| Odborní pracovníci VŠ | 2 | 0 | 0 | | | 2 | 0 | 0 |
| Odborní pracovníci ÚS | 3 | 0 | 1 | | | 3 | 0 | 0 |
| Ostatní pracovníci | 2 | 0 | 0 | | | 2 | 0 | 0 |

K – kmeňový stav zamestnancov v pracovnom pomere k 31.12.2009 (uvádzať zamestnancov v pracovnom pomere, vrátane riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)

F – fyzický stav zamestnancov k 31.12.2009 (bez riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)

P – celoročný priemerný prepočítaný počet zamestnancov

T – celoročný priemerný prepočítaný počet riešiteľov projektov

M, Ž – muži, ženy

Tabuľka 1b Štruktúra vedeckých pracovníkov (kmeňový stav k 31.12.2009)

| Rodová skladba | Pracovníci s hodnosťou | | | | Vedeckí pracovníci v stupňoch | | |
|----------------|------------------------|-----------|-------|------|-------------------------------|------|------|
| | DrSc. | CSc./PhD. | prof. | doc. | I. | IIa. | IIb. |
| Muži | 1 | 7 | 2 | 2 | 2 | 4 | 2 |
| Ženy | 1 | 12 | 2 | 4 | 1 | 9 | 3 |

Tabuľka 1c Štruktúra pracovníkov podľa veku a rodu, ktorí su riešiteľmi projektov

| Veková štruktúra (roky) | < 30 | 31-34 | 35-39 | 40-44 | 45-49 | 50-54 | 55-59 | 60-64 | > 65 |
|-------------------------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| Muži | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 3 | 1 |
| Ženy | 0 | 2 | 0 | 1 | 2 | 2 | 3 | 1 | 1 |

Tabuľka 1d Priemerný vek zamestnancov organizácie k 31.12.2009

| | Kmeňoví zamestnanci | Vedeckí pracovníci | Riešitelia projektov |
|--------------|---------------------|--------------------|----------------------|
| Muži | 53,0 | 53,0 | 51,7 |
| Ženy | 51,5 | 50,8 | 50,1 |
| Spolu | 51,9 | 51,6 | 50,7 |

1.3. Iné dôležité informácie k základným údajom o organizácii a zmeny za posledné obdobie (v zameraní, v organizačnej štruktúre a pod.)

Ústav svetovej literatúry je špecializovaným vedeckým pracoviskom SAV, ktoré sa orientuje na výskum všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translitológie. Vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v literárnej komparatistike a v teórii literatúry.

Organizačnou základňou výskumu na pracovisku sú oddelenia, resp. pracovné skupiny, tak ako sa sformovali v poslednom čase. Konkrétne:

- Oddelenie všeobecnej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.)
- Oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.)
- Oddelenie translitológie (vedúci oddelenia: PhDr. Milan Žitný, CSc., od decembra 2009 Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.)
- Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu (vedúca PhDr. Libuša Vajdová, CSc.)
- Skupina literatúra a interaktívne médiá (vedúca Mgr. Bogumila Suwara, PhD.)

Táto štruktúra vyhovuje základnému pokrytiu disciplíny, ktorou je literárna veda, rovnako aj zabezpečeniu vedeckých i publikačných výstupov pracoviska a celkovo je odrazom riadenia a organizácie vedeckého života v Ústave. Popri orientácii na jednotlivé zložky literárnej vedy, resp. tradične na dejiny a teóriu umeleckého prekladu, sa niektoré organizačné zložky zameriavajú v zosilnenej miere na výskumné problémové okruhy, tak ako ich pred vedeckú komunitu stavajú súčasné požiadavky modernej internacionálnej literárnej vedy.

V roku 2009 nepristúpilo vedenie pracoviska k výraznejším personálnym zmenám.

Pracovisko je zaradené po komplexnej akreditácii do kategórie A.

2. Vedecká činnosť

2.1. Domáce projekty

Tabuľka 2a Zoznam domácich projektov riešených v roku 2009

| ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV | Počet projektov | | Čerpané financie za rok 2009 (v €) | | |
|---|-----------------|---|------------------------------------|-----------------|-----|
| | A | B | A | | B |
| | | | spolu | pre organizáciu | |
| 1. Vedecké projekty, ktoré boli r. 2009 financované VEGA | 6 | 1 | 8048 | 21302 | 350 |
| 2. Projekty, ktoré boli r. 2009 financované APVV | 0 | 0 | - | - | - |
| 3. Projekty OP ŠF | 0 | 0 | - | - | - |
| 4. Projekty FM EHP | 0 | 0 | - | - | - |
| 5. Projekty riešené v rámci ŠPVV | 0 | 0 | - | - | - |
| 6. Projekty centier excelentnosti SAV | 0 | 0 | - | - | - |
| 7. Vedecko-technické projekty, ktoré boli v roku 2009 financované | 0 | 0 | - | - | - |
| 8. Projekty podporované Európskym sociálnym fondom | 0 | 0 | - | - | - |
| 9. Podpora medzinárodnej spolupráce z národných zdrojov (MVTŠ, APVV,...) | 0 | 0 | - | - | - |
| 10. Iné projekty (ústavné, na objednávku rezortov a pod.) | 0 | 0 | - | - | - |

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Tabuľka 2b Zoznam domácich projektov podaných v roku 2009

| Štruktúra projektov | Miesto podania | Organizácia je nositeľom projektu | Organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu |
|---|----------------|-----------------------------------|---|
| 1. Účasť na nových výzvach APVV r. 2009 | - | | |
| 2. Projekty výziev OP ŠF podané r. 2009 | Bratislava | | Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska výzva: OPVaV-2008/4.1/01-SORO |
| | Regióny | | |
| 3. Projekty výziev FM EHP podané r. 2009 | - | | |

2.2. Medzinárodné projekty

2.2.1. Medzinárodné projekty riešené v roku 2009

Tabuľka 2c Zoznam medzinárodných projektov riešených v roku 2009

| ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV | Počet projektov | | Čerpané financie za rok 2009 (v €) | | |
|--|-----------------|---|------------------------------------|-----------------|---|
| | A | B | A | B | B |
| | | | spolu | pre organizáciu | |
| 1. Projekty 6. rámcového programu EÚ (neuvádzať projekty ukončené pred r. 2009) | 0 | 0 | - | - | - |
| 2. Projekty 7. rámcového programu EÚ | 0 | 0 | - | - | - |
| 3. Multilaterálne projekty v rámci vedeckých programov COST, INTAS, EUREKA, ESPIRIT, PHARE, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, ESF (European Science Foundation) a iné | 1 | 0 | - | - | - |
| 4. Projekty v rámci medzivládnych dohôd o vedecko-technickej spolupráci (Grécko, ČR, Nemecko a iné) | 0 | 0 | - | - | - |
| 5. Bilaterálne projekty | 5 | 0 | - | - | - |
| 6. Iné projekty financované alebo spolufinancované zo zahraničných zdrojov | 0 | 0 | - | - | - |

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

2.2.2. Medzinárodné projekty v 7. RP EÚ podané v roku 2009

Tabuľka 2d Podané projekty 7. RP EÚ v roku 2009

| | A | B |
|--|---|---|
| Počet podaných projektov v 7. RP EÚ | | |

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Údaje k domácim a medzinárodným projektom sú uvedené v prílohe B.

2.3. Najvýznamnejšie výsledky vedeckej práce

2.3.1. Základný výskum

GÁFRIK, Róbert: Hra s cudzou kultúrou. K recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s. ISBN 978-80-224-10694.

V roku 2009 vyšla v edícii monografií Ústavu svetovej literatúry SAV práca komparatistu a germanistu Róberta Gáfrika *Hra s cudzou kultúrou*. Táto monografia predstavuje komparatistickú pozíciu, ktorá vychádza z recepcie cudzej (indickej) kultúry v nemeckej literatúre a usiluje sa zmapovať a interpretovať jej najdôležitejšie zastávky od 18. storočia po prvú polovicu 20. storočia (raná nemecká romantika, J. W. Goethe, H. Hesse, A. Döblin, Th. Mann). Publikácia nadväzuje metodologicky na východiská najmä anglosaskej postkoloniálnej kritiky (E. W. Said), no zároveň poukazuje aj na apropiáciu daných diel nemeckej literatúry, tematizujúcej indickú kultúru, v slovenskom literárnom kontexte a odhaľuje reťaz multiplikujúcich sa kultúrnych nedorozumení v oblasti estetiky, ale aj práva a etiky medzi Východom a Západom.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu.

Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.

Monografická práca poprednej slovenskej rusistky Oľgy Kovačičovej *Textové a mimotextové determinanty prekladu*. K otázkam typológie prekladu literárnych textov sa venuje analýze prekladov viacerých literárnych druhov a žánrov (žalmy, rozprávky, dráma, básnický text). V práci dominuje synchronný pohľad, autorka sa venuje prekladom stredovekých i klasických textov krásnej literatúry. Zároveň sa orientuje na domácu i zahraničnú komparatistiku. Pri problémoch prekladu žalmov, resp. iných biblických textov do európskych jazykov, autorka analyzuje rôzne koncepcie prekladania. Reflexia umeleckých prekladov rozprávok a folklórnych textov, materiálovo orientovaná na literárne pamiatky z nemeckej, ruskej a srbskej kultúry, sa zameriava na aspekty makroštruktúrne (vzťah k detskému adresátovi), ako aj mikroštruktúrne (napr. preklady mien, reálií). Pri prekladoch literárnych textov zo starších období ponúka kniha tak synchronný medzikultúrny, ako aj diachrónny historický pohľad. Pri básnickom preklade sa sústreďuje na Puškinovo dielo a na rôzne faceti jeho prekladov. Na záver autorka ponúka určitú typológiu prekladu, vychádzajúc z bádania tak svetovej, ako aj domácej translatológie.

VAJDOVÁ, Libuša: Sedem životov prekladu. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.

Monografická práca literárnej vedkyne, komparatistky a translatologičky Libuši Vajdovej obsahuje sedem štúdií, z ktorých každá sa venuje inému aspektu umeleckého prekladu (kultúrne predstavy, pragmatika, adaptácie, divadlo, recepcná tradícia, kultúrne postoje, historiografia) a tým sa otvára vo veľmi komplexnej miere mnohodomenzionálnosti translatologického výskumu. Dielo poukazuje smerom k internacionálnym debatám o východiskách translatologického teoretizovania. Monografia predstavuje využitie množstva parciálnych výsledkov domácej translatológie, v tom výskumov

osobností ako Popovič, Miko, Vilikovský, Ferenčík, Hečko, Kusá, Suwara, Andričik, Zambor, Valcerová a ďalších. Východiskovou otázkou, ktorú autorka položila, je "ako žije preklad v kultúre a spoločnosti" a naplnenou ambíciou je pohľad na umelecký preklad v relatívne málo sledovaných súvislostiach, spomením tu vzťah prirodzeného jazyka k funkciám prehovoru v spoločnosti, lingvistických štruktúr k antropologickým danostiam ľudskej existencie, alebo fonetických vlastností k budovaniu identitárnych konštrukcií, alebo hoci aj vizuálnu stránku prekladu. Ide o monografiu, ktorá z teoretického hľadiska predstavuje obrat literárnej translatológie ku kultúrnym štúdiám, z materiálového hľadiska sa zas vo viacerých kapitolách autorka orientuje na preklady z rumunskej literatúry do slovenčiny.

Roman Mikuláš / Karin S. Wozonig (Ed.): Chaosforschung in der Literaturwissenschaft. LIT Verlag, GmbH und Co. KG, Wien. ISBN 3-643-50037-3

Dielo Chaosforschung in der Literaturwissenschaft predstavuje zborník konferenčných príspevkov z medzinárodného vedeckého podujatia, ktoré sa uskutočnilo začiatkom roka 2009 v Bratislave a je výsledkom iniciatívy literárneho vedca Romana Mikuláša, ktorý okolo seba sústredil vedcov z Nemecka, Rakúska a Slovenska, aby preskúmali vzťahy medzi krajnými pozíciami exaktných vied a literárnou vedou. V predloženom zborníku diskutujú predstavitelia viacerých filológií, porovnávacej literárnej vedy a teórie vedy o teoretických implikáciách výskumu chaosu pre literárnovedné skúmanie.

Zvonko Taneski: Slovensko macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Juga, Bratislava 2009, 303 s. ISBN 978-80-89030-43-9.

Monografická práca macedónskeho literárneho vedca Z. Taneskeho, pôsobiaceho na Slovensku, sa zaoberá problematikou kultúrnych a v užšom zmysle literárnych relácií medzi Slovenskom a Macedónskom. V centre pozornosti sa ocitá historický vývin týchto súvislostí, počínajúc cyrilometodskými tradíciami, pokračujúc romantickým 19. storočím a končiac vývinom v druhej polovici 20. storočia. Hlavný prínos práce spočíva v odhalení a rekonštruovaní tkaniva vzťahov na základe doteraz neskúmaného alebo len izolovane posudzovaného archívneho materiálu. Práca je priekopnícka v tom zmysle, že vôbec po prvý raz prináša ozrejmenie fakticity a problémov interkultúrneho prenosu medzi Slovenskom a Macedónskom.

Anotácie (časopis)

Časopis ÚSvL SAV

World Literature Studies, časopis pre výskum svetovej literatúry. Šéfredaktorka Libuša Vajdová. ISSN 1337-9690, 1337-9275. Periodicita 4-krát ročne.

Prvé číslo World Literature Studies za rok 2009 zostavili Libuša Vajdová a Róbert Gáfrik. Číslo je v anglickom jazyku a venuje sa novým teoretickým perspektívam porovnávacej literárnej vedy, celkovo je zamerané na medzinárodnú prezentáciu súčasného stavu svetovej i domácej literárnej komparatistiky a štúdiami doňho prispeli poprední domáci i zahraniční literárni vedci ako Marián Gálik (Kabinet orientalistiky SAV), Marcel Cornis-Pope (Virginia Commonwealth University Richmond, USA), Róbert Gáfrik (ÚSvL SAV), Monica Spiridon (Univerzita v Bukurešti), Ivo Pospíšil (Masarykova Univerzita, Brno) a Mária Bátorová (ÚSvL SAV). Niektoré príspevky sa týkajú dedičstva a historických, resp. koncepcných limitov slovenskej komparatistickej tradície (M. Gálik, R. Gáfrik), ďalej problematike vzťahu literárnej histórie voči výzvam "tretej kartografie", resp. globalizačným ponukám, meniacim tvár sveta (M. Cornis-Pope), otázkam tvorby identity z hľadiska používania naratívnych nástrojov súčasťou literatúrou (M. Spiridon), ďalej sebalegitimačným otázkam dnešnej literárnej komparatistiky (I. Pospíšil) a axiologickým otázkam literatúry ako východiska pre komparatistiku (M. Bátorová). Rubrika recenzií prináša pohľad na súčasnú komparatistickú literatúru, ktorá sa píše vo svete. Číslo WSL 1/2009 podporila finančne

okrem iných Nadácia Tatra Banky.

Druhé číslo World Literature Studies za rok 2009 zostavil Róbert Gáfrik, vedúci oddelenia pre porovnávaciu literárnu vedu na našom pracovisku a zameriava sa na náčrt paradigiem v oblasti porovnávacjej literárnej vedy v rôznych regiónoch. Štúdia Benediktsa Kalnača (Lotyšská univerzita, Riga) priniesla pohľad na zmeny v porovnávacjej literárnej vede v pobaltskom regióne. Cezar Domínguez (Univerzita Santiago de Compostela) načrtol iberskú, resp. španielsku akademickú perspektívu, pokiaľ ide o vzťahy medzi literatúrami. Ladislav Franek (ÚSvL SAV) sa venuje problematike vzťahu komparatistiky a umeleckého prekladu. Magdolna Balogh (MAV, Budapešť) pojmu ľudovosti v socialistickom realizme z porovnávacieho hľadiska. Mária Bátorová (ÚSvL SAV) píše o pojme vnútornej emigrácie v českej a slovenskej literatúre. Jana Tesařová (ÚSvL SAV) priniesla krátky článok o komparatistike v Estónsku. Blok recenzií sa venuje zahraničným komparatistickým publikáciám, vydaným v poslednom čase.

Tretie číslo World Literature Studies za rok 2009 zostavila Katarína Bednárová a venuje sa téme Translatológia dnes: postavy, problémy, úvahy. Číslo prinieslo text hosťovskej prednášky Francoise Wuilmart (CETL, Dilbeek) o situácii prekladateľa v súčasnej Európe, ďalej štúdiu Kataríny Bednárovej (ÚSvL SAV) o teoretickej i praktickej problematike autorského prekladu, Bogumily Suwary (ÚSvL SAV) venovanú teórii a kritike prekladu z hľadiska interdisciplinariny a transdisciplinariny. Ďalej štúdiu Milana Žitného (ÚSvL SAV), ktorá sa venuje básnickým prekladom M. Ráfusa z češtiny do slovenčiny a ich problémom. Ďalej článok Vivien Cosculluela (Univerzita Bordeaux) o teoretikovi prekladu Antoinovi Bermanovi a Jamesa Underhilla o teoretikovi prekladu a prekladateľovi Henri Meschonnicovi. Blok recenzií prináša prehľad súčasnej domácej translatologickej, ale aj komparatistickej literatúry.

Štvrté číslo World Literature Studies za rok 2009 zostavila Mária Kusá. Číslo je v anglickom jazyku a monotematické, venuje sa téme Present Situation of Slovak Translation Studies. Celok čísla je zameraný najmä na zahraničnú prezentabilitu slovenskej umeleckej translatológie, ako sa pestuje a rozvíja vo viacerých domácich akademických (univerzity, SAV) centrách (Bratislava, Nitra, Banská Bystrica). Časopis obsahuje úvodnú syntetickú štúdiu M. Kusej na tému súčasný stav myslenia o preklade, ďalej odbornú anketu medzi vedeckými pracovníkmi, ako aj rad informačných článkov o jednotlivých translatologických pracoviskách, s podrobnými charakteristikami ich problémového zamerania. Časopis takisto prináša bibliografiu slovenských knižných prác z oblasti teórie a dejín prekladu.

2.3.2. Aplikačný typ

VYSOKOŠKOLSKÁ UČEBNICA

KUČERKOVÁ, Magda - LAUDANI, Daniela: Leggere e capire l'italia. Učebnica talianskeho jazyka a kultúry. Nitra: Enigma Publishing, 2009. 297 s. ISBN 978-80-89132-85-0. Plus audionahrávka CD.

Kolektívna práca Leggere e capire l'italia je aplikáciou výskumov v oblasti interkultúrnej komunikácie v taliansko-slovenskom komunikačnom kontexte pre oblasť vysokoškolského vzdelávania na Slovensku (talianistika, literárna komparatistika). Publikácia spĺňa tak z metodologického, ako aj obsahového hľadiska parametre kladené na vysokoškolskú učebnicu v bakalárskych a magisterských vzdelávacích programoch.

Vedecké podujatia

Dňa 28. januára 2009 sa v priestoroch rakúskeho veľvyslanectva v Bratislave uskutočnila medzinárodná odborná konferencia pod názvom *Výskum chaosu a literárna veda: vzorný príklad interdisciplinárnosti alebo nedorozumenie na úrovni disciplíny*. Podujatie zorganizoval Ústav

svetovej literatúry SAV v spolupráci s Rakúskym kultúrnym fórom a Goetheho inštitútom v Bratislave. Autormi koncepcie boli Dr. Karin S. Wozonig (Hamburg, Viedeň) a Roman Mikuláš (Bratislava). Na konferencii sa stretli nemeckí, rakúski a slovenskí vedci, aby si v primeranom rámci na vysoko odbornej úrovni vymenili názory na konkrétne problémy spojené s výskumom nelineárnych dynamických systémov a možnosťami jeho aplikácií v literárnej vede. Na pozadí konceptu stála otázka, či teória nelineárnych dynamických systémov je uspôsobená na to, aby ponúkala nadradený referenčný rámec pre vedné disciplíny, ktoré sa sústreďujú napr. na výskum psycho-sociálnych procesov. Prínos teórie nelineárnej dynamiky sa už niekoľko desaťročí diskutuje v konkrétnych disciplínach v zmysle kreovania novej metodológie. Prínos konferencie tkvel práve v tom, že sa prediskutovala otázka, či literárna veda už pokročila v tom smere, že dokáže svoje zistenia bezpečne formulovať na podklade metodológie vytvorenej na pozadí teórie chaosu. Prof. Thomas Wägenbaur, Ph.D. (Bruchsal) referoval o teórii chaosu, kolektívnej inteligencii a konvergenčnej kultúre na internete. Ťažiskovo svoj referát orientoval na pojem emergencie poznania a "Convergence Culture". Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (Bratislava) nahliadol do konceptov systémovej teórie, konštruktivismu a výskumu chaosu a naskicoval priesečníky týchto "teórií univerzálneho dizajnu" a možnosti ich aplikovania pre potreby literárnovedných výskumov. Dr. Karin Harrasser (Viedeň) si vo svojom referáte položila o. i. otázku, čo sa stane, keď literárna veda siahne po prírodovednom poznaní. Prof. Susanne Hartwig objasnila prínos a výhody konceptu atraktora pri opise literárnych textov. V jej referáte rezonovali otázky "dobrej" interpretácie, problém, ako funguje ľudské poznanie a komunikácia, ako aj možnosti "novej" formy interpretácie na podklade konceptov výskumu chaosu. Prof. Peter Zajac (Bratislava/Berlín) prispel referátom o dadaizme a dvoch tvárach chaosu. Prof. Dieter Wrobel (Würzburg) sa zamerl na estetiku produkcie postmodernej nemeckej literatúry poznačenej diskurzom teórie chaosu a komentoval niektoré konkrétne aspekty literárnej praxe postmodernej (Volker Erbes, Klaus Modick). Dr. Ulrike Goldschweer (Bochum) sa sústredila na otázku prekonávania hraníc medzi vednými disciplínami v zmysle pluridisciplinárnosti, multidisciplinárnosti, interdisciplinárnosti a transdisciplinárnosti. Mgr. Pavel Matejovič, PhD. (Bratislava) prehľadne načrtol kontúry "poetiky chaosu", ktoré sú približne od 60. rokov dvadsiateho storočia programovo prítomné v poľskom, českom a slovenskom kultúrnom kontexte.

V dňoch 14. a 15. mája 2009 sa v Malom kongresovom centre SAV na Štefánikovej ulici 3 v Bratislave uskutočnila medzinárodná konferencia, venovaná tvorbe kultúrnej identity na Balkáne. Úsilím organizátora, Ústavu svetovej literatúry SAV, bolo na konferencii pod názvom *New Imagined Communities* vytvoriť vo verejnom priestore protiváhu politickým diskurzom, ktoré dominujú súčasným debatám o konfliktoch a problémoch obnovy mierového spolunažívania na Balkáne. Spoluorganizátorom konferencie bola Medzinárodná asociácia porovnávacej literárnej vedy, vedecká inštitúcia, združujúca niekoľko tisíc spoločenských a humanitných vedcov na celom svete. *New Imagined Communities* bolo poňaté ako kľúčové podujatie humanitných vedcov, ktorým jeho organizátori preukazujú európsku zodpovednosť v rámci dnešných debát o súčasnosti a budúcnosti Balkánu. V popredí konferencie, na ktorej sa zúčastnili historici, literárni vedci, kulturológovia a etnológovia z viac ako desiatky európskych krajín, sa ocitli doteraz v médiách často zanedbávané témy ako migrácia inteligencie, kultúrny kozmopolitizmus, kultúrne periférie, krízy identity v náboženstvách, mestský priestor a tvorba kultúrnej totožnosti, súčasné podoby úpadkovosti alebo úloha mýtov pri tvorbe identity. Na konferencii vystúpili títo domáci a zahraniční vedeckí pracovníci: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. (Bratislava), Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Bratislava), Prof. Ivo Pospíšil (Brno), Prof. Vladimír Biti (Viedeň), Prof. Jola Skluj (Lubľana), Dr. Zoran Milutinović (Londýn), Dr. Sonja Stojmenska-Elzeser (Zagreb), Dr. Guido J. Snel (Amsterdam), Dr. Roumiana L. Stancheva (Sofia), Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (Bratislava), Dr. Dušan Živković, Dr. Václav Ježek (Brno), Prof. Péter Hajdu (Budapešť), Dr. Nevena Daković, Dr. Jana Dudková (Bratislava), Dr. Ana Martinoska, Dr. František Šístek, Dr. Stijn Vervaert (Gent), PhDr. Libuša Vajdová, CSc. (Bratislava), Dr. Michael Müller (Kolín nad Rýnom). Garantom konferencie a jej spiritus movens bola Dr. Libuša Vajdová z Ústavu svetovej

literatúry SAV. Podujatie finančne podporila nadácia Tatra Banky, Predsedníctvo SAV, Denník SME a nadácia Mosty.

Dňa 25. júna 2009 sa v nemeckom Kolíne nad Rýnom uskutočnilo vedecké sympóziu pod názvom *Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer*. Pri príležitosti úmrtia slovenského básnika M. Rúfusa ho usporiadal Slavisches Institut - Zentrum Osteuropa, Universität zu Köln v spolupráci s Ústavom svetovej literatúry SAV. Na sympóziu vystúpil za Ústav svetovej literatúry SAV PhDr. Milan Žitný, CSc. s dvoma príspevkami *Rúfus; Essayistik als Zeitdokument und Schlüssel zu seiner Lyrik* a *Rúfus als Übersetzer und als Nachdichter russischer und tschechischer Lyrik* a doc. Mgr. Adam Bžoch s príspevkom na tému *Milan Rúfus und die Probleme der modernen Lyrik*. Na sympóziu vystúpili takisto poprední nemeckí slavisti Bodo Zelinsky (Kolín nad Rýnom), Manfred Jänichen (Berlín) a Ludwig Richter (Berlín). Podujatie bolo financované zo zdrojov Kolínskej univerzity.

2.3.3. Medzinárodné vedecké projekty

Bilaterálne dohody o MVTS

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci

ÚSvL SAV - Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Univerzity v Kolíne, Nemecko

Doba trvania: 2006-

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci

ÚSvL SAV - Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť

Doba trvania: 2007-2009

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci

ÚSvL SAV - Filozofická fakulta Masarykovej Univerzity, Ústav slavistiky, Brno

Doba trvania: 2008-2013

Trilaterálna dohoda o MVTS

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci - založenie Centra Valónsko-Brusel

ÚSvL SAV - Univerzita Komenského - Generálny komisariát Medzinárodných vzťahov

Francúzskeho spoločenstva a Valónskeho regiónu v Prahe

Doba trvania: 2006-2009

Bilaterálne projekty o MVTS

Teoretické aspekty skúmania literárnych procesov na prelome 20. a 21. storočia

ÚSvL SAV - Inštitút svetovej literatúry Ruskej akadémii vied, Moskva

Doba trvania: 2008-2011

Ruská poézia v európskom recepčnom kontexte

ÚSvL SAV - Slovanský ústav Akadémie vied ČR, Praha

Doba trvania: 2008-2013

- Podrobné údaje k medzinárodným vedeckým projektom pozri v prílohe B

2.3.4. Zámery na čerpanie štrukturálnych fondov EÚ v ďalších výzvach

Ústav svetovej literatúry SAV podával ako partner Ústavu dejín umenia SAV spolu s piatimi ďalšími vedecko-výskumnými pracoviskami 5. oddelenia SAV na jeseň 2009 žiadosť o čerpanie nenávratného finančného príspevku zo štrukturálnych fondov EÚ vo výzve 4.1 Podpora sietí excelentných pracovísk výskumu a vývoja ako pilierov rozvoja regiónu v Bratislavskom kraji. Názov spoločného projektu je *Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska*. O úspešnosti podanej žiadosti rozhodne príslušná posudzujúca komisia Ministerstva školstva SR na jar 2010.

2.4. Publikačná činnosť (zoznam je uvedený v prílohe C)

Tabuľka 2e Štatistika vybraných kategórií publikácií

| PUBLIKAČNÁ A EDIČNÁ ČINNOSŤ | Počet v r. 2009/ doplňky z r. 2008 |
|---|---|
| 1. Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách (AAB, ABB, CAB) | 12 / 1 |
| 2. Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách (AAA, ABA, CAA) | 2 / 0 |
| 3. Odborné monografie, vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v domácich vydavateľstvách (BAB, ACB) | 1 / 0 |
| 4. Odborné monografie a vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v zahraničných vydavateľstvách (BAA, ACA) | 0 / 0 |
| 5. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v domácich vydavateľstvách (ABD, ACD) | 2 / 0 |
| 6. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v zahraničných vydavateľstvách (ABC, ACC) | 1 / 0 |
| 7. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v domácich vydavateľstvách (BBB, ACD) | 6 / 0 |
| 8. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách (BBA, ACC) | 1 / 0 |
| 9. Vedecké a odborné práce v časopisoch evidovaných v Current Contents (ADC, ADCA, ADCB, ADD, ADDA, ADDB, CDC, CDCA, CDCB, CDD, CDDA, Cddb, BDC, BDCA, BDCB, BDD, BDDA, Bddb) | 0 / 0 |
| 10. Vedecké a odborné práce v nekarentovaných časopisoch (ADE, ADEA, ADEB, ADF, ADFA, ADFB, CDE, CDEA, CDEB, CDF, CDFA, CDFB, BDE, BDEA, BDEB, BDF, BDFA, BDFB) | 43 / 2 |
| 11. Vedecké a odborné práce v zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, vydaných tlačou alebo na CD) | |
| a/ recenzovaných (AEC, AED, AFA, AFB, AFBA, AFBB, BEC, BED, CEC, CED) | 27 / 0 |
| b/ nerecenzovaných (AEE, AEF, AFC, AFD, AFDA, AFDB, BEE, BEF) | 5 / 0 |
| 12. Vydané periodiká evidované v Current Contents | 0 |
| 13. Ostatné vydané periodiká | 1 |
| 14. Vydané alebo editované zborníky z vedeckých podujatí (FAI) | 14/2 |
| 15. Vedecké práce uverejnené na internete (GHG) | 10 / 0 |
| 16. Preklady vedeckých a odborných textov (EAJ) | 0 / 0 |

Tabuľka 2f Ohlasy

| OHLASY | Počet v r. 2008 | Doplňky za r. 2007 |
|--|------------------------|---------------------------|
| Citácie vo WOS (1.1, 2.1) | 0 | 0 |
| Citácie v SCOPUS (1.2, 2.2) | 0 | 0 |
| Citácie v iných citačných indexoch a databázach (9, 10) | 0 | 0 |
| Citácie v publikáciách neregistrovaných v citačných indexoch (3, 4) | 53 | 62 |
| Recenzie na práce autorov z organizácie (5, 6, 7, 8) | 39 | 16 |

2.5. Aktívna účasť na vedeckých podujatiach

Tabuľka 2g Konferencie

| | |
|--|----|
| Prednášky a vývesky na medzinárodných vedeckých podujatiach | 32 |
| Prednášky a vývesky na domácich vedeckých podujatiach | 18 |

2.6. Vyžiadané prednášky

2.6.1. Vyžiadané prednášky na medzinárodných konferenciách

V zahraničí:

BÁTOROVÁ, Mária: Slavističeskije organizacii na Zapade posle 1989 goda. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Slavjanskije jazyki i kultury v sovremennom mire na Moskovskom gosudarstvennom universitete imeni M. V. Lomonosova, Filologičeskij fakultet, Moskva v dňoch 24.-26. marca 2009. (Prednáška dňa 25. marca 2009)

BÁTOROVÁ, Mária: Je smiech hriech? (Humor v slovenskej literatúre.) Prednáška na medzinárodnej konferencii Humor a satira ve středoevropských literaturách na stretnutí spisovateľov v Českom Těšine v dňoch 5.-7. júna 2009.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Le paysage européen construit/déconstruit par la traduction littéraire. Prednáška na medzinárodnom interdisciplinárnom kolokviu Paysage européenne et mondialisations vo Florencii, Villa Finaly v dňoch 4.-7. mája 2009.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Správa o stave umeleckého prekladu na Slovensku. Prednáška v sekcii preklad na valnom zhromaždení CEATL v dňoch 11.-14. jún 2009, Oslo.

BŽOCH, Adam: Louis Couperus' Psyche als allegorie van diversiteit. Prednáška na Geregionaal Colloquium Neerlandicum Diversiteit in de Nederlandse Taal en de Nederlandstalige Literatuur en Cultuur na Eötvös Loránd Universiteit v Budapešti v dňoch 21.-23. mája 2009.

BŽOCH, Adam: Milan Rúfus und die Probleme der modernen Lyrik. Prednáška na medzinárodnom sympóziu Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer, Zentrum Osteuropa na Slavisches Institut der Univesität, Kolín nad Rýnom dňa 25. júna 2009.

CVIKOVÁ, Jana: Conflict and Cooperation? The Union, Integration and Women. Prednáška na medzinárodnej konferencii Gender in the EU. The Future of Politics of Gender Equality organizovanej Nadáciou Heinricha Bölla vo Varšave dňa 28. októbra 2009.

CVIKOVÁ, Jana: Rodová participácia na verejnom živote. Prednáška na seminári Čekání na ženský samet v Prahe dňa 5. novembra 2009.

GÁFRÍK, Róbert: Literary Theory and Reading World Literature in the Age of Multiculturalism. Prednáška na medzinárodnej konferencii Theories in Practice, International Conference in English and American Studies, Fakulta humanitných študií, Univerzita Tomáše Bati v Zlíne dňa 9. septembra 2009.

GÖRÖZDI, Judit: Prekladateľské osobnosti v slovenskej recepcii súčasnej maďarskej literatúry. Prednáška na medzinárodnom vedeckom workshope Česko-slovensko-maďarské vzťahy a souvislosti, organizovaným Kabinetom hungaroslavistiky Ústavu slavistiky Masarykovej univerzity, Brno dňa 3.11.2009.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Genologičeskije aspekty memuarov. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Ego-dokument i literatura, Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa v dňoch 23.-24. máj 2009.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Slovákija i tvorčeskaja lira osetin. Neskol'ko slov k voprosam slovasko-osetinskich kul'turnych svjazej. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii 150- letiju so dnja roždenija Kosta L. Chetagurova 1859-2009 vo Vladikavkaze v dňoch 7.-8. október 2009.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Pár slov o mojej hrdinke Meri. Prednáška na seminári prezentácie slovenskej a ruskej drámy Dramatické dialógy: Slovensko - Rusko v Slovenskom inštitúte v Moskve dňa 12. októbra 2009.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Symbolika mesta v básnickej tvorbe Anny Achmatovovej. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Ruská poezie - vzťahy a souvislosti na Filozofickej fakulte Masarykovej univerzity v Brne dňa 10. februára 2009.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Žánrovo-sémantické aspekty básnického textu A. Achmatovovej. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Kultury a literatury mezi Východem a Západem, Praha v dňoch 7.-9. októbra 2009.

SUWARA, Bogumila: Ako (novo)mediálne dielo (seba)interpretuje... Prednáška na medzinárodnom sympóziu v rámci sérií prednášok Interpretace /novo/mediálneho díla na Masarykovej univerzite v Brne dňa 18. novembra 2009.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Émile Zola et la "naturalisme" slovaque. Prednáška na medzinárodnej konferencii La réception de Émile Zola en Europe centrale (Die rezeption Émile Zolas in Mitteleuropa) vo Viedni na Universität Wien, Abteilung für Vergleichende Literaturwissenschaft a Institut Français de Vienne v dňoch 3.-5. decembra 2009.

VAJDOVÁ, Libuša: Le jeu du moderne et de l'antimoderne dans la culture slovaque (1940-1944). Prednáška na medzinárodnej konferencii La NRF et Nyugat: Entre traditionalisme et modernité v Budapešti v dňoch 8.-9. mája 2009.

ŽITNÝ, Milan: Milan Rúfus als Essayist. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer, Zentrum Osteuropa na Slavisches Institut der Universität, Kolín nad Rýnom dňa 25. júna 2009.

ŽITNÝ, Milan: Milan Rúfus als Übersetzer. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer, Zentrum Osteuropa na Slavisches Institut der Universität, Kolín nad Rýnom dňa 25. júna 2009.

Doma:

BÁTOROVÁ, Mária: On the Acceptance of Singular Identities and European Identity. Prednáška na medzinárodnej konferencii The "New Imagined Communities": Identity Built up in Eastern and South Eastern Europe poriadanom Ústavom svetovej literatúry SAV v Malom kongresovom centre, Bratislava dňa 15. mája 2009.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Paysage littéraire européen/mondial construit ou déconstruit? Prednáška na medzinárodnej konferencii The "New Imagined Communities": Identity Built up in Eastern and South Eastern Europe poriadanom Ústavom svetovej literatúry SAV v Malom kongresovom centre, Bratislava dňa 14. mája 2009.

BŽOCH, Adam: Gdančan Günter Grass v Bratislave. Prednáška na medzinárodnej konferencii Günter Grass - literárne sympóziu v Goetheho inštitúte v Bratislave dňa 20. októbra 2009.

CVIKOVÁ, Jana: Preklady textov z oblasti rodových a feministických teórií do slovenčiny. Prednáška na odbornom seminári Letná škola prekladu 2009, 31. ročník, Prekladateľ, redaktor, editor v Budmericiach dňa 17. septembra 2009.

FRANEK, Ladislav: Didaktika umeleckého prekladu. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Studia Romanistica Beliana, Románske štúdie: súčasný stav a perspektívy v Banskej Bystrici v dňoch 26.-27. marca 2009.

FRANEK, Ladislav: La situación del español en la universidad eslovaca. Prednáška na medzinárodnej konferencii XIV encuentro de profesores de español de Eslovaquia v dňoch 5.-7. novembra 2009 v ŠdaJ Družba v Bratislave. Usporiadateľia: Ministerstvo školstva SR, Agregaduría de educación del Ministerio de educación de la Embajada de España en Eslovaquia.

FRANEK, Ladislav: Commemoración de Onetti-Cortázar: Presentación, desde la perspectiva mundial y eslovaca en particular, de la importancia de la literatura hispanoamericana. Prednáška na

- medzinárodnej konferencii XIV encuentro de profesores de espanol de Eslovaquia v dňoch 5.-7. novembra 2009 v ŠdaJ Družba v Bratislave. Usporiadatelia: Ministerstvo školstva SR, Agregaduría de educación del Ministerio de educación de la Embajada de Espana en Eslovaquia.
- GÁFRIK, Róbert: Ďurisín´s Concept of Interliterary Communities and the Contemporary Debate on Cultural Identity. Prednáška na medzinárodnej konferencii The "New Imagined Communities": Identity Built up in Eastern and South Eastern Europe poriadanom Ústavom svetovej literatúry SAV v Malom kongresovom centre, Bratislava dňa 14. mája 2009.
- GÖRÖZDI, Judit: A homológia-elv érvényesíthetősége a posztmodern magyar próza fordításában szlovák példák alapján. (Uplatniteľnosť princípu homológie v preklade postmodernej maďarskej prózy na základe slovenských príkladov.) Prednáška na medzinárodnej konferencii A Felvidék szerepe a magyar tudományosságban V, organizovanou Katedrou maďarského jazyka a literatúry Univerzity Konštantína Filozofa, Nitra dňa 1.12.2009.
- REICHWALDEROVÁ, Eva - KUČERKOVÁ, Magda: Vykreslenie utopickej spoločnosti v mexickom pikareskonom románe El Periquillo Sarniento. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Studia Romanistica Beliana, Románske štúdie: súčasný stav a perspektívy v Banskej Bystrici v dňoch 26.-27. marca 2009.
- MIKULÁŠ, Roman: Zu einigen Schnittstellen zwischen der Chaosforschung und dem Konstruktivismus. Teória univerzálneho dizajnu. Prednáška na medzinárodnej konferencii Výskum chaosu a literárna veda: Vzorný príklad interdisciplinárnosti alebo nedorozumenie na úrovni disciplíny? Rakúske kultúrne fórum, Bratislava dňa 28. januára 2009.
- VAJDOVÁ, Libuša: Decadence and the Balkans. Prednáška na medzinárodnej konferencii The "New Imagined Communities": Identity Built up in Eastern and South Eastern Europe poriadanom Ústavom svetovej literatúry SAV, Bratislava dňa 15. mája 2009.

2.6.2. Vyžiadané prednášky na domácich konferenciách

- BÁTOROVÁ, Mária: Filozofický diskurz a jeho odraz v štruktúrach narácie diel Etely Farkašovej (Dimenzie osobnosti. Dielo a jeho kontexty). Prednáška na vedeckej konferencii s medzinárodnou účasťou Podoby filozofovania včera a dnes (pri príležitosti životného jubilea Etely Farkašovej) na Katedre filozofie a dejín filozofie Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave dňa 27. februára 2009.
- FRANEK, Ladislav: Porovnávacía literatúra a umelecký preklad. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra 3 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 1. apríla 2009.
- JANKOVIČ, Ján: Pragmatika prekladu. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra 3 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 1. apríla 2009.
- KUČERKOVÁ, Magda: Preklad v kultúrnych dejinách Latinskej Ameriky. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra 3 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 1. apríla 2009.
- KUČERKOVÁ, Magda: Tradičné a moderné v diele La Celestina (1499). Prednáška na vedeckej konferencii Revitalizácia kultúrnej tradície v literatúre na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 27. mája 2009.
- KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého - ako inštitúcia slovenského kultúrneho priestoru. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra 3 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 1. apríla 2009.
- MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Nad textíliami ženského rukopisu (Niekoľko myšlienok o tvorbe spisovateľky Etely Farkašovej). Prednáška na vedeckej konferencii s medzinárodnou účasťou Podoby filozofovania včera a dnes (pri príležitosti životného jubilea Etely Farkašovej) na Katedre filozofie a dejín filozofie Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave dňa 27. februára 2009.
- SUWARA, Bogumila: Na rozhraní odborného a umeleckého prekladu (interdisciplinárne ponímanie translitológie. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra 3 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 1. apríla 2009.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Fenomén Jozefa Felixa v slovenskej translatológii. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra 3 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 1. apríla 2009.

VAJDOVÁ, Libuša: Preklad medzi lingvistikou a "cultural studies". Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra 3 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 1. apríla 2009.

ZAMBOR, Ján: Interpretácia ako intímnejší kontakt. Prednáška na vedeckej konferencii Hviezdoslav v interpretáciách, pri príležitosti 160. výročia narodenia P. O. Hviezdoslava na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 9. júna 2009.

2.6.3. Vyžiadané prednášky na významných vedeckých inštitúciách

BÁTOROVÁ, Mária: Fenomén "vnútornej emigrácie" a literárna moderna. Prednáška na Masarykovej univerzite v Brne v rámci medziinštitucionálnej zmluvy o spoluprácu dňa 28. apríla 2009.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Ce qui reste caché ou l'´impossible de la traduction (absolue). Lectures critiques et traductrices de Samuel Beckett et Annie Exnaux (Čo zostáva skryté alebo nemožnosť absolútneho prekladu. Kritické čítanie prekladov Samuela Becketta a Annie Ernaux). Prednáška na medzinárodnom seminári výskumnej skupiny TELEM (traduktológia) na Université Michel de Montaigne v Bordeaux 3 dňa 9. apríla 2009.

BŽOCH, Adam: Historical and Biographical Implications of the Reception of Psychoanalysis in Slovakia. Host'ovská prednáška na pôde Literárnovedného ústavu MAV (MTA Irodalomtudományi Intézet) v Budapešti dňa 22.4.2009.

BŽOCH, Adam: Psychoanalyticae Approaches to Literary Scholarship. Prednáška na Katedre lingvodidaktiky interkultúrnych štúdií na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre dňa 19. novembra 2009.

KUČERKOVÁ, Magda: Jazykové a kultúrne aspekty prekladu umeleckých textov. Prednáška na seminári v Ústave literárnej a umeleckej komunikácie Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 3. mája 2009.

SUWARA, Bogumila: Sposoby funkcjonowania i możliwości badania literatury w Internecie. Prednáška pre študentov filológie na Instytute Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego v Krakove dňa 19. októbra 2009.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Historická prekladateľská metóda a Jozef Felix. Habilitačná prednáška na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 26. marca 2009.

Získanie hodnosti docent v odbore prekladateľstvo s platnosťou od 1. apríla 2009.

ZAMBOR, Ján: Interpretácia a poetika zbierky J. Mihalkoviča Zimoviská. Prednáška na Filozofickej fakulte Univerzity Complutense v Madride v rámci 8. medzinárodného dňa slovenského jazyka a kultúry na medzinárodnej konferencii Tvorba básnikov Trnavskej skupiny dňa 8. mája 2009.

Ak boli príspevky publikované, sú súčasťou Prílohy C, kategória (AFC, AFD, AFE, AFF, AFG, AFH)

2.7. Patentová a licenčná činnosť na Slovensku a v zahraničí v roku 2009

2.7.1. Vynálezy, na ktoré bol udelený patent

2.7.2. Prihlásené vynálezy

2.7.3. Predané licencie

2.7.4. Realizované patenty

Finančný prínos pre organizáciu SAV v roku 2009 a súčet za predošlé roky sa neuvádzajú, ak je zverejnenie v rozpore so zmluvou súvisiacou s realizáciou patentu.

2.8. Iné informácie k vedeckej činnosti.

Vedecká činnosť, vykonávaná na Ústave svetovej literatúry SAV, sa realizuje v zmysle stanov ÚSvL SAV a konkrétnych vedecko-výskumných zámerov pracoviska. Do vedecko-výskumnej činnosti sú zapájaní systematicky aj doktorandi a ústav sa usiluje spolupracovať aj s partnerskými inštitúciami, resp. jednotlivcami (vedeckými osobnosťami) doma i v zahraničí. Špecifikum pracoviska spočíva zároveň v osvedčenom, tradičnom a konsenzuálnom presvedčení literárnovednej obce i spoločnosti, že neoddeliteľnou súčasťou vedecko-výskumnej činnosti v oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a umeleckej translatológie je zároveň propagácia literárnej kultúry a vzdelanosti zahraničných kultúr na domácich i zahraničných fórach a rovnako aj sám fakt umelecko-prekladovej činnosti; tá tvorí materiálový predpoklad faktického filologického i historického porozumenia skúmaných predmetov, ktorými zostávajú artefakty svetovej literatúry.

3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku

3.1. Údaje o doktorandskom štúdiu

Tabuľka 3a Počet doktorandov v roku 2009

| Forma | Počet k 31.12.2009 | | | | Počet ukončených doktorantúr v r. 2009 | | | | | |
|----------------|--------------------|---|--------------------|---|--|---|------------------------------------|--|---|-----------------------------|
| | Doktorandi | | z toho novoprijatí | | úspešnou obhajobou | | uplynutím času určeného na štúdium | neobhájením dizertačnej práce alebo neudelením vedeckej hodnosti | Ukončenie z dôvodov | |
| | celkový počet | | | | | | | | rodinných, zdravotných a iných, resp. bez udania dôvodu | nevykonania odbornej skúšky |
| | M | Ž | M | Ž | M | Ž | | | | |
| Denná | 0 | 4 | 0 | 3 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Externá | 0 | 2 | 0 | 1 | 0 | 3 | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu | 0 | 6 | 0 | 4 | 0 | 5 | 3 | 0 | 0 | 0 |

3.2. Zmena formy doktorandského štúdia

Tabuľka 3b Preradenie z dennej formy na externú a z externej formy na dennú

| | Počet |
|--------------------------------------|-------|
| Preradenie z dennej formy na externú | - |
| Preradenie z externej formy na dennú | - |

3.3. Zoznam doktorandov, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou

Tabuľka 3c Menný zoznam ukončených doktorandov v roku 2009

| Meno doktoranda | Forma DŠ | Mesiac, rok nástupu na DŠ | Mesiac, rok obhajoby | Číslo a názov vedného odboru | Meno a organizácia školiteľa | Fakulta udeľujúca vedeckú hodnosť |
|-------------------|--|---------------------------|----------------------|--|---|-----------------------------------|
| Lubica Brenkusová | Externé štúdium | 10 / 2004 | 12 / 2009 | 81-02-9, literárna veda | Ján Vilikovský, Doc., PhD., CSc., Filologická fakulta UMB | Filozofická fakulta PU |
| Joanna Ciesielska | Interné štúdium hradené z prostried. SAV | 9 / 2006 | 8 / 2009 | 2.1.23, národné literatúry ako súčasť medzilit.spol. | Bogumila Suwara, Mgr., PhD., Ústav svetovej literatúry | Filozofická fakulta UKF |

| | | | | | | |
|--------------------|---|----------|----------|---|---|----------------------------|
| Lýdia Čechová | Externé štúdium | 9 / 2001 | 9 / 2009 | 81-02-9, literárna veda | Ján Vilikovský, Doc., PhDr., CSc., Filologická fakulta UMB | Filozofická fakulta PU |
| Renáta Deáková | Externé štúdium | 1 / 1996 | 4 / 2009 | 81-02-9, literárna veda | Karol Tomiš, PhDr., DrSc., Adam Bžoch, Doc., Mgr., CSc., Ústav svetovej literatúry | Filozofická fakulta PU |
| Zuzana Husárová | Interné štúdium hradené z prostried d. SAV | 9 / 2006 | 8 / 2009 | 2.1.23, národné literatúry ako súčasť medzilit.spol. | Bogumila Suwara, Mgr., PhD., Ústav svetovej literatúry | Filozofická fakulta UKF |

Zoznam interných a externých doktorandov je uvedený v Prílohe A.

3.4. Zoznam akreditovaných študijných odborov s uvedením VŠ

Tabuľka 3d Zoznam akreditovaných študijných odborov s uvedením univerzity/vysokej školy a fakulty, kde sa doktorandský študijný program uskutočňuje

| Názov študijného odboru (ŠO) | Číslo ŠO | Doktorandský študijný program uskutočňovaný na: (univerzita/vysoká škola a fakulta) |
|--|----------|---|
| Národné literatúry ako súčasť medzilit.spol. | 2.1.23 | Filozofická fakulta UKF |
| Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr | 2.1.23 | Filozofická fakulta UK |
| Literárna veda | 81-02-9 | Filozofická fakulta PU |

Tabuľka 3e Účasť na pedagogickom procese

| Menný prehľad pracovníkov, ktorí boli menovaní do spoločných odborových komisií pre doktorandské štúdium | Menný prehľad pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia vedeckých rád univerzít, správnych rád univerzít a fakúlt | Menný prehľad pracovníkov, ktorí získali vyššiu vedeckú, pedagogickú hodnosť alebo vyšší kvalifikačný stupeň |
|--|--|--|
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr) | Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici) | PhDr. Ján Jankovič, DrSc. (DrSc., Slovenská Akadémia Vied) |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (literárna veda) | Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Masarykova univerzita Brno, ČR) | Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc. (doc., Univerzita Komenského v Bratislave) |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (literárna veda) | Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (Katolícka univerzita v Ružomberku) | |
| Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr) | Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Katolícka univerzita v Ružomberku) | |
| PhDr. Ján Jankovič, DrSc. (slovanské jazyky a literatúry) | Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. (Univerzita Komenského v Bratislave) | |
| Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo) | | |
| Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc. (slavistika - slovanské literatúry) | | |
| Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr) | | |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. (slavistika - slovanské literatúry) | | |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. (slovenský jazyk a literatúra) | | |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. (translatológia) | | |

| | | |
|--|--|--|
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo) | | |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. (literárna veda) | | |
| PhDr. Milan Žitný, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo) | | |

3.5. Údaje o pedagogickej činnosti

Tabuľka 3f Prednášky a cvičenia vedené v roku 2009

| PEDAGOGICKÁ ČINNOSŤ | Prednášky | | Cvičenia | |
|--|-----------|-------------|----------|-------------|
| | doma | v zahraničí | doma | v zahraničí |
| Počet prednášateľov alebo vedúcich cvičení | 11 | 1 | 11 | 0 |
| Celkový počet hodín v r. 2009 | 1435 | 24 | 1099 | 0 |

Prehľad prednášateľov predmetov a vedúcich cvičení, s uvedením názvu predmetu, úväzku, katedry, fakulty, univerzity/vysokej školy je uvedený v Prílohe D.

Tabuľka 3g Aktivity pracovníkov na VŠ

| | | |
|----|---|-----|
| 1. | Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako vedúci alebo konzultanti diplomových a bakalárskych prác | 15 |
| 2. | Počet vedených alebo konzultovaných diplomových a bakalárskych prác | 100 |
| 3. | Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako školitelia doktorandov (PhD.) | 9 |
| 4. | Počet oponovaných dizertačných a habilitačných prác | 15 |
| 5. | Počet pracovníkov, ktorí oponovali dizertačné a habilitačné práce | 8 |
| 6. | Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby DrSc. prác | 1 |
| 7. | Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby PhD. prác | 10 |
| 8. | Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií, resp. oponenti v inauguračnom alebo habilitačnom konaní na vysokých školách | 3 |

3.6. Iné dôležité informácie k pedagogickej činnosti

ÚSvL SAV má v oblasti doktorandského štúdia fungujúcu partnerskú spoluprácu s Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave, v študijnom programe Literárna veda, v študijnom odbore 2.1.23, Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr. Akreditačná komisia Ministerstva školstva SR túto žiadosť schválila a následne ju podpísal minister školstva SR.

Garantkou doktorandského štúdia je Prof. PhDr. M. Bátorová, DrSc. Kreditované predmety absolvujú doktorandi po dohode s vedením ÚSvL SAV, resp. s garantkou i s vedením a garantom DŠ na FiF UK v Bratislave jednak na pôde nášho pracoviska, jednak na FiF UK v Bratislave, čo je vzhľadom na blízkosť pre doktorandov fyzicky najdostupnejšie.

V rámci DŠ sa realizovali roku 2009 na pracovisku nasledujúce aktivity pre doktorandov: Konzultácie pre DŠ s garantkou DŠ Prof. M. Bátorovou, DrSc. (7. 1. 2009, 4. 2. 2009, 4. 3. 2009, 1. 4. 2009, 6. 5. 2009, 3. 6. 2009, 7. 10. 2009, 4. 11. 2009, 2. 12. 2009), ako aj prednášky pre doktorandov (PhDr. Jana Tesařová, PhD.: Poetika prózy III., 7. 1. 2009). Okrem toho sa prejavila aj aktívna zapojenosť niektorých doktorandov do grantového výskumu Literatúra v kyberpriestore, ako aj aktívna (diskusná) účasť na hosťovských prednáškach, vyžadovaná vedením ÚSvL SAV. Zmyslom týchto podujatí bolo realizovať DŠ v úzkej prepojenosti na vedecký život na pracovisku a

pomôcť doktorandom k metodologickej orientácii a vedeckej vyhranenosti.

V roku 2009 obhájili na pôde pracoviska doktorské dizertačné práce a získali titul PhD. títo doktorandi: Mgr. Joanna Ciesielska, PhD. s prácou Problém mimezis na príkladoch poľskej a slovenskej prózy na sklonku 20. storočia (interná doktorandka), Mgr. Zuzana Husárová, PhD. prácou Písanie v interaktívnych médiách (interná doktorandka), Mgr. Renáta Deáková, PhD. s prácou Lajos Grendel, autor multietnického regiónu (externá doktorandka), Mgr. Lýdia Čechová, PhD. s prácou Obraz Írska v tvorbe Johna McGaherna (externá doktorandka) a PhDr. Ľubica Brenkusová, PhD. s prácou Recepcia americkej literatúry v rokoch 1945-1968 na Slovensku (externá doktorandka). Domovské pracovisko prispieva organizovaním obhajob interných i externých doktorandov ku komplementárnosti pedagogických a vedecko-výskumných výkonov. V záujme kvality predkladaných doktorských dizertačných prác sa na pracovisku uskutočňujú z iniciatívy garantky DŠ Prof. M. Bátorovej, DrSc. interné predobhajoby, ktoré napomáhajú odstrániť posledné nedostatky v textoch prác pred riadnou obhajobou. Mgr. Marianna Fígedyová, ktorá je na internom doktorandskom štúdiu na ÚSvL SAV, má toto štúdium momentálne prerušené z dôvodu materskej dovolenky v čase od 23. 6. 2008 do 30. 6. 2010.

4. Medzinárodná vedecká spolupráca

4.1. Medzinárodné vedecké podujatia

4.1.1. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré organizácia SAV organizovala v roku 2009 alebo sa na ich organizácii podieľala, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia

Výskum chaosu a literárna veda: Vzorný príklad interdisciplinárnosti alebo nedorozumenie na úrovni disciplíny?, Bratislava, 45 účastníkov, 28.01.-28.01.2009

Medzinárodnú vedeckú konferenciu zorganizoval Ústav svetovej literatúry SAV v spolupráci s Rakúskym kultúrnym fórom a Goetheho inštitútom v Bratislave. Autormi koncepcie boli Dr. Karin S. Wozonig (Hamburg, Viedeň) a Roman Mikuláš, PhD. (Bratislava). Na konferencii sa stretli nemeckí, rakúski a slovenskí vedci, aby si v primeranom rámci na vysoko odbornej úrovni vymenili názory na konkrétne problémy spojené s výskumom nelineárnych dynamických systémov a možnosťami jeho aplikácií v literárnej vede.

Na pozadí konceptu stála otázka, či teória nelineárnych dynamických systémov je uspôsobená na to, aby ponúkala nadradený referenčný rámec pre vedné disciplíny, ktoré sa sústreďujú napr. na výskum psycho-sociálnych procesov. Prínos teórie nelineárnej dynamiky sa už niekoľko desaťročí diskutuje v konkrétnych disciplínach v zmysle kreovania novej metodológie. Prínos konferencie tkvel práve v tom, že sa prediskutovala otázka, či literárna veda už pokročila v tom smere, že dokáže svoje zistenia bezpečne formulovať na podklade metodológie vytvorenej na pozadí teórie chaosu.

Nové imaginárne spoločenstvá, Bratislava, 70 účastníkov, 14.05.-16.05.2009

14. - 16. mája 2009 sa v Bratislave konala medzinárodná konferencia o kultúrnej identite na Balkáne pod názvom "New Imagined Communities": Identity Build up in Eastern and South Eastern Europe, ktorú organizoval Ústav svetovej literatúry SAV spolu s ICLA Research Committee on Eastern and South-Eastern Europe, t.j. medzinárodnou asociáciou porovnávacej literárnej vedy, združujúcou niekoľko tisíc spoločenských a humanitných vedcov na celom svete.

Úsilím organizátorov bolo vytvoriť vo verejnom priestore protiváhu politickým diskurzom, ktoré dominujú súčasným debatám o konfliktoch a problémoch obnovy mierového spolunažívania na Balkáne. New Imagined Communities bolo poňaté ako kľúčové podujatie humanitných vedcov, ktorým jeho organizátori preukazujú európsku zodpovednosť v rámci dnešných debát o súčasnosti a budúcnosti Balkánu. V popredí konferencie, na ktorej sa zúčastnili historici, literárni vedci, kulturológovia a etnológovia z viac ako desiatky európskych krajín, sa ocitli doteraz v médiách často zanedbávané témy ako migrácia inteligencie, kultúrny kozmopolitizmus, kultúrne periférie, krízy identity v náboženstvách, mestský priestor a tvorba kultúrnej totožnosti, súčasné podoby úpadkovosti alebo úloha mýtov pri tvorbe identity.

Gdančan Günter Grass, Bratislava, 35 účastníkov, 20.10.-20.10.2009

Vedecké sympóziium na tému Gdančan Günter Grass, ktoré 20. októbra 2009 usporiadal Ústav svetovej literatúry SAV v spolupráci s Goetheho inštitútom a Poľským inštitútom v Bratislave, bolo venované hodnoteniu diela a literárneho, ako aj spoločenského vplyvu významného nemeckého prozaika a nositeľa Nobelovej ceny za literatúru. Vystúpili na ňom literárny historik a kritik prof. Gunther Nickel z univerzity v Mainzi s príspevkom o literárnom význame G. Grassa, poľsko-nemecký publicista Dr. Basil Kerski s témou G. Grass a poľsko-nemecké porozumenie, slovenský germanista prof. Ladislav Šimon z univerzity v Košiciach (príspevok s názvom Günter Grass ako európsky fenomén) a riaditeľ Ústavu svetovej literatúry SAV doc. Adam Bžoch s historickou témou Günter Grass v Bratislave roku 1966. Podujatie bolo financované Goetheho inštitútom, resp. Poľským inštitútom v Bratislave.

4.1.2. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada organizácia SAV v roku 2010 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka)

Central European Context of the Work of Péter Nádas/Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Bratislava, 27.01.-27.01.2010, (Judit Görözdi, 02/5441 3391, 02/5441 2701, gorozdijudit@panelnet.sk)

Péter Nádas, svetoznámy maďarský spisovateľ je v súčasnej svetovej literatúre vnímaný nielen ako predstaviteľ maďarskej, ale aj stredoeurópskej literatúry. Projekt sa podujíma na to, aby v rámci medzinárodnej vedeckej konferencie preskúmal na základe existujúcich umeleckých prekladov a ohlasov na ne, ako sa prijíma tvorba Pétera Nádas v samotných stredoeurópskych literatúrach, či vôbec a ako sa vníma jej stredoeurópskosť z pohľadu "z vnútra", aké podnety ponúka pre ostatné stredoeurópske literatúry.

Účastníci: Cs. Gizińska, E. Szawerdo, I. Gyenes, M. Pató, P. Michalovič, M. Kusá, L. Grendel, K. Benyovszky, A. Bžoch, J. Görözdi. Konferenciu uvedie Péter Nádas.

Sprievodné podujatie: prezentácia slovenského vydania Nádasovho románu Paralelné príbehy za účasti autora.

Projekt sa uskutoční s podporou Medzinárodného vyšehradského fondu.

Romanticism and modernity/Romantizmus a modernosť, Bratislava, 15.04.-15.04.2010, (Adam Bžoch, 02/5443 1995, 02/5441 3391, usvlbzo@savba.sk)

Medzinárodná konferencia sa sústreďuje na prezentáciu najnovších výskumov vzťahu romantizmu a romantizmov v literatúrach západnej a stredovýchodnej Európy a spoločenských fenoménov, spojených s modernizáciou.

Studying of the Processes of Literatures on the Turn of the 20th and 21st Centuries (Theories, Schools, Conceptions)/Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie), Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava, 30.09.-01.10.2010, (Eva Maliti, 02/5441 3391, 02/5441 2701, usvlmal@savba.sk)

Vedecké sympóziu zamerané na najnovšie tendencie výskumu literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede organizuje Ústav svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied Bratislava v spolupráci s Inštitútom svetovej literatúry Ruskej akadémie vied Moskva. Dva okruhy odrážajú dva prístupy k uchopeniu nastolenej témy: na jednej strane je to nové bádanie a reflexia otázok literatúry, významu autorov a diel za posledné dvadsaťročie a na strane druhej zameranie na výskum najsúčasnejšej literárnej tvorby, prinášajúci nové pohľady a problémy. V oboch prístupoch sa dôraz kladie na teoretické aspekty procesualnosti, pohybu literatúry v čase a priestore.

Rainer Maria Rilke today/Rainer Maria Rilke dnes, Bratislava, 19.10.-19.10.2010, (Adam Bžoch, 02/5443 1995, 02/5441 3391, usvlbzo@savba.sk)

Podujatie je zamerané na mapovanie vplyvu poetiky kľúčového básnika neskorej moderny R.M. Rilkeho na súčasné variety poetík v kultúrach západnej, stredovýchodnej a východnej Európy.

4.1.3. Počet pracovníkov v programových a organizačných výboroch medzinárodných konferencií

Tabuľka 4a Programové a organizačné výbory medzinárodných konferencií

| Typ výboru | Programový | Organizačný | Programový i organizačný |
|-----------------|------------|-------------|--------------------------|
| Počet členstiev | 0 | 0 | 9 |

4.2. Členstvo a funkcie v medzinárodných orgánoch

4.2.1. Členstvo a funkcie v medzinárodných vedeckých spoločnostiach, úniách a národných

komitétach SR

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

CEATL-Conseil européen des Associations des traducteurs littéraires (funkcia: členka)
CEATL-Conseil européen des Associations des traducteurs littéraires (funkcia: tajomníčka Výboru Ceatl)

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Magyar Tudományos Akadémia Köztestülete (Verejný zbor MAV) (funkcia: člen)
Nemzetközi Magyarológiai Társaság (International Association of Hungarian Studies)
(funkcia: člen)

PhDr. Ján Jankovič, DrSc.

Chorvátska akadémia vied (funkcia: člen korešpondent)
Slovenský komitét slavistov (funkcia: podpredseda)

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

Lotyšská akadémia vied (funkcia: zahraničná členka)

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Literárna spoločnosť Centre des Recherches Révolutionnaires et Romantiques (funkcia: členka)
Spoločnosť českých a slovenských kanadistov (funkcia: členka)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Medzinárodná spoločnosť J.W.Goetheho Weimar (funkcia: člen)
Medzinárodná spoločnosť Selmy Lagerlöfovej Stockholm (funkcia: člen)

4.2.2. Členstvo v redakčných radách medzinárodných časopisov

Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Zagadnienia rodzajów literackich Uniwerszity v Lodži (funkcia: členka)

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Romanica Olomucensia (funkcia: člen)

Doc., PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.

Novaja rusistika, Mezinárodní časopis současné filologické a areálové rusistiky (funkcia: členka)

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Novaja Rusistika (funkcia: členka)
Rossica Olomucensia (funkcia: členka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

BRÜCKEN (funkcia: vydavateľ na Slovensku)

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

LETONICA (funkcia: členka)

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Eslavistica Complutense (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Scandinavica, University of Norfolk (funkcia: člen)

4.3. Účast' expertov na hodnotení medzinárodných projektov (EÚ RP, ESF a iných)

Tabuľka 4b Počet pracovníkov hodnotiacich projekty

| Meno | Typ programu/projektu | Počet |
|------|-----------------------|-------|
|------|-----------------------|-------|

4.4. Najvýznamnejšie prínosy MVTs ústavu vyplývajúce z mobility a riešenia medzinárodných projektov a iné informácie k medzinárodnej vedeckej spolupráci

Mobilita vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV výrazne prispela k riešeniu domácich i medzinárodných projektov. Prehľad jednotlivých projektov sa nachádza v tabuľke. Vyslania našich pracovníkov sa realizovali v najväčšej miere v rámci medziakademických dohôd, resp. v rámci konkrétnych projektových spoluprác (ČR, Rusko, Nemecko, Maďarsko, Francúzsko, Rakúsko, Taliansko, Poľsko, Lotyšsko, Estónsko, Izrael). Prijatie zahraničných hostí sa realizovalo jednak na báze medziakademických dohôd (Maďarsko), jednak na základe medziinštitucionálnej spolupráce ÚSvL SAV (Poľský inštitút, Goetheho inštitút). V roku 2009 prevažovala účasť našich vedeckých pracovníkov na zahraničných medzinárodných odborných konferenciách, osvedčili sa však aj (zväčša krátkodobé) študijné pobyty na partnerských inštitúciách. Najväčší prínos mobilit tohto typu spočíva vo flexibilnej výmene vedeckých a organizačných informácií so zahraničnými partnermi, resp. v získavaní a odovzdávaní odborných informácií v oblasti literárnej vedy, resp. jednotlivých filológií. Tradičnejšie partnerstvá s vedeckým prostredím v Nemecku, Maďarsku a Rusku boli rozšírené v roku 2009 o kontakty v oblasti translatológie v Izraeli. ÚSvL SAV sa roku 2009 spolupodieľal na organizovaní a zabezpečovaní chodu medzinárodného vedeckého sympózia na Univerzite v Kolíne nad Rýnom, venovanej dielu slovenského básnika Milana Rúfusa. Za ÚSvL SAV sa na podujatí zúčastnili dvaja vedeckí pracovníci.

Prehľad údajov o medzinárodnej mobilite pracovníkov organizácie je uvedený v prílohe E. Prehľad a údaje o medzinárodných projektoch sú uvedené v kapitole 2 a prílohe B.

5. Vedná politika

V roku 2009 sa uskutočnili nasledujúce kroky, ktoré prispievajú k aktívnej vednej politike vedenia pracoviska:

- Bolo založené občianske združenie Hermes Trismegistos, ktorého cieľom je podpora vedecko-výskumnej činnosti pracoviska, resp. pomoc pri propagácii pracovných výsledkov. Podrobnejší opis cieľov občianskeho združenia sa nachádza vo Výročnej správe pod bodom 13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV.

- Redakcia ústavného časopisu Slovak Review of World Literature Review podniká naďalej úspešné zásadné kroky vedúce k upevneniu pozície tohto periodika ako významnej publikačnej tribúny domácej i svetovej všeobecnej i porovnávacej literárnej vedy. Zmena redakčnej rady, ako aj zvýšenie periodicity a takisto zmena názvu, ale aj zámer publikovania časti textov v iných jazykoch - to všetko bolo realizované v roku 2009. Zmeny, spolu s rozšírením distribúcie časopisu, prinášajú už v súčasnosti širšie uplatnenie domácej literárnej vedy v európskom vedeckom kontexte. Dlhodobejší sledovaný zámer spočíva aj v presadení ústavného periodika v databáze Current Contents ako prvého literárnovedného časopisu na Slovensku.

- Vedenie ústavu spolu s Vedeckou radou a garantkou doktorandského štúdia realizovalo reakreditáciu doktorandského štúdia na nový, výhodnejší a perspektívnejší študijný program Literárna veda, v spolupráci s flexibilným partnerom, ktorým je Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave.

- Dňa 28. 10. 2009 sa na pôde ÚSvL SAV uskutočnil Okrúhly stôl, venovaný problematike ďalšieho vedecko-výskumného smerovania ÚSvL SAV, z ktorého vyšli podnety pre prácu jednotlivých oddelení (Oddelenie porovnávacej literárnej vedy, PhDr. Róbert Gáfrik, PhD.: návrhy na písanie jednotlivých národných dejín literatúry, resp. na spoločný projekt európskych dejín literatúry, ktorý bude predložený pravdepodobne v roku 2010/11. Oddelenie translitológie, PhDr. Milan Žitný, PhD.: projekt "druhého čítania" recepcie inonárodných literatúr v slovenskom kultúrnom priestore, realizovaný priebežne vďaka výskumným aktivitám oddelenia i grantu Preklad a národná kultúra. Oddelenie všeobecnej literárnej vedy, Mgr. Roman Mikuláš, PhD.: predložená koncepcia Hyperlexikónu literárnovedných termínov, ktorá sa bude realizovať pravdepodobne od roku 2010/2011. Zároveň bola rozdebatovaná problematika koncepcnej a ideovej náplne ústavného časopisu World Literature Studies s dôrazom na monotematickosť jednotlivých pripravovaných čísel.

V rámci vednej politiky kladie vedenie dôraz na aktívny prístup pri organizovaní vedeckých a výskumných podujatí, takisto však aj na také nasmerovanie výskumných tém, ktoré konvergujú s aktuálnymi požiadavkami medzinárodnej literárnej vedy, resp. s internacionálnym výskumom. Úsilie vedenia, smerujúce k internacionalizácii vedecko-výskumných výsledkov, sa aj v roku 2009 zameriavalo na otvorenie pracoviska živému dialógu o výskumných témach a súčasných otázkach kladených literárnou vedou a príbuznými disciplínami v rámci humanitných vied, ktorého dlhodobým cieľom je oživiť komunikateľnosť domácej literárnej vedy a zatriktívniť ústav ako miesto slobodného bádania a spoločensky relevantných diskusií o rôznych aspektoch literatúry pre širšiu komunitu domácich i zahraničných literárnych vedcov, prípadne pre komunity humanitných vedcov z ďalších odborov. Jednou z účinných pák, umožňujúcou nadviazanie tvorivého dialógu, sú hosťovské prednášky, organizované za pomoci vedenia vedeckými pracovníkmi. Na druhej strane dochádza k spresňovaniu výskumných tém, pri ktorých sa zvyšujú v rámci európskeho vedeckého i širšieho kultúrneho priestoru možnosti medzinárodnej kooperácie. Vedenie nabáda vedcov k intenzívnejšiemu nadväzovaniu medzinárodných inštitucionálnych kontaktov. Týmto spôsobom sa darí naplňať zmluvu medzi ÚSvL SAV a Inštitútom slavistiky na Univerzite v Kolíne nad Rýnom (príprava konferencie o R. M. Rilke v Bratislave na rok 2010), ďalšie inštitucionálne kontakty s partnermi v zahraničí sa postupne budujú (Rusko, Rakúsko). Vedenie využíva pri budovaní týchto kontaktov možnosti, ktoré poskytuje prostredie SAV (mediakademické dohody), rovnako však stavia na dobrých kontaktoch so zastupiteľstvami jednotlivých krajín v Bratislave, prípadne s ich kultúrnymi pobočkami (Francúzske veľvyslanectvo, Maďarský kultúrny inštitút, Poľský inštitút,

Goetheho inštitút). Zvyšovanie komunikovateľnosti výskumných výsledkov zaručujú prednášky vedeckých pracovníkov v rámci oddelení i diskusie s doktorandmi. Príprava jednotlivých vedecko-výskumných aktivít, ale aj odborných prezentácií a pod. sa uskutočňuje v aktívnej súčinnosti s organizačnými i riadiacimi zložkami pracoviska (oddelenia, Vedecká rada, Kolégium riaditeľa). Dôraz sa takisto kladie na aplikovaný výskum v oblasti translatológie, resp. všeobecnej a porovnávacej literárnej vede (príprava slovníka prekladateľov umeleckej literatúry a pod.).

6. Spolupráca s univerzitami/vysokými školami, štátnymi a neziskovými inštitúciami okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4

6.1. Spolupráca s univerzitami/VŠ (fakultami)

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Filozofická fakulta UK
Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): Doktorandské štúdium
Začiatok spolupráce: 2009
Zameranie: Študijný program: Literárna veda
Zhodnotenie: Dohoda o spolupráci externej vzdelávacej inštitúcie v doktorandskom štúdiu

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Filozofická fakulta UK
Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): grantový projekt VEGA
Začiatok spolupráce: 2007
Zameranie: Literatúra v kyberpriestore
Zhodnotenie: Spolupráca na grantovom projekte

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Pedagogická fakulta UK
Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): grantový projekt VEGA
Začiatok spolupráce: 2007
Zameranie: Diskurzy literatúry pre deti a mládež
Zhodnotenie: Spolupráca na spoločnom grantovom projekte

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Filozofická fakulta PU
Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): Doktorandské štúdium
Začiatok spolupráce: 1991
Zameranie: Literárna veda
Zhodnotenie: Spolupráca s Vedeckou radou FF PU v schvaľovaní úspešných doktorandských obhajob

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Filozofická fakulta UKF
Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): Doktorandské štúdium
Začiatok spolupráce: 2005
Zameranie: Študijný program: Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev
Zhodnotenie: Dohoda o spolupráci externej vzdelávacej inštitúcie v doktorandskom štúdiu. Dve úspešné obhajoby dizertačnej práce (Z. Husárová, J. Ciesielska)

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Filozofická fakulta UKF
Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): grantový projekt VEGA
Začiatok spolupráce: 2008
Zameranie: Preklad, dejiny, kultúra. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase
Zhodnotenie: Spolupráca na grantovom projekte

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Masarykova univerzita Brno, ČR
Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): prednáškový pobyt
Začiatok spolupráce: 2008
Zameranie: literárna veda
Zhodnotenie: Priebežná vedecká spolupráca

6.2. Významné aplikácie výsledkov výskumu v spoločenskej praxi alebo vyriešenie problému

pre štátnu alebo neziskovú inštitúciu

6.3. Iná činnosť využiteľná pre potreby spoločenskej praxe

Viacerí vedeckí pracovníci ÚSvL SAV pôsobia zároveň ako aktívni prekladatelia (M. Bátorová, K. Bednárová, A. Bžoch, L. Franek, R. Gáfrik, J. Görözdí, L. Franek, J. Jankovič, M. Kučerková, M. Kusá, G. Magová, E. Maliti, J. Tesařová, J. Truhlářová, L. Vajdová, J. Zambor, M. Žitný) alebo dokonca ako autori umeleckej literatúry (M. Bátorová, E. Maliti). V prekladateľskej kompetencii, ktorá sa realizuje zakaždým mimo pracovnej náplne konkrétneho vedeckého pracovníka, avšak zväčša v citlivej interakcii s jeho výskumnými úlohami, pritom nie je obsiahnuté len samotné prekladateľské úsilie, ale rovnako aj výber a edičné spracovanie prekladaného titulu (predslov, doslov, poznámkový aparát), ktorým odborník sprístupňuje umelecké literárne diela verejnosti. Takisto autorská umelecká činnosť nemá len svoju individuálne múzickú, ale rovnako aj všeobecnejšie kultúrno-tvorivú stránku, vďaka ktorej niektorí naši vedeckí pracovníci vo svojej umeleckej kompetencii prispievajú k prehlbovaniu celospoločenskej kultúrnosti.

7. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4

7.1. Spoločné pracoviská s aplikačnou sférou

7.2. Kontraktový – zmluvný výskum (vrátane zahraničných kontraktov)

7.3. Iná činnosť využiteľná pre potreby hospodárskej praxe

8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie

8.1. Členstvo v poradných zboroch Národnej rady SR, vlády SR, ministerstiev SR

Tabuľka 8a Členstvo v poradných zboroch Národnej rady SR, vlády SR, ministerstiev SR

| Meno pracovníka | Názov orgánu | Funkcia |
|------------------------------------|---|-----------------------|
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | Spoločná komisia pre obhajoby doktorských dizertačných prác vo ved. odbore Literárna veda, Teória a dejiny slovenskej literatúry, Teória a dejiny konkrétnych národných literatúr pri MŠ SR(SKVH) | predsedníčka |
| | Komisia pre slovenskú pôvodnú tvorbu pri Ministerstve kultúry SR | predsedníčka |
| Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc. | ProSlovakia pri Ministerstve kultúry SR | člen komisie |
| PhDr. Ján Jankovič, DrSc. | Komisia Ministerstva kultúry SR pre vydávanie prekladovej umeleckej literatúry | člen |
| | Komisia Ministerstva kultúry SR pre tvorbu a vydávanie pôvodnej slovenskej tvorby | člen |
| Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc. | ARRA (Akademická ratingová a ratingová akadémia) | členka odborovej rady |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre spoločenské vedy a umenovedu | člen |

8.2. Expertízna činnosť a iné služby pre štátnu správu a samosprávy

Názov expertízy: Posudok na vydanie prekladu

Adresát expertízy: Ministerstvo kultúry SR

Spracoval: Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Stručný opis: Stéphane Mallarmé: Hliadka osamenia (Literárna nadácia Studňa)

Názov expertízy: SLOLIA

Adresát expertízy: Literárne centrum Bratislava

Spracoval: Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Stručný opis: člen komisie

Názov expertízy: Porota Ceny Jána Hollého za najlepšie preklady v roku 2008

Adresát expertízy: Literárny fond SR

Spracoval: Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Stručný opis: Predsedníčka poroty

Názov expertízy: Sekcia odborného prekladu

Adresát expertízy: Literárny fond SR

Spracoval: Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Stručný opis: členka výboru

Názov expertízy: Prekladateľská univerziáda
Adresát expertízy: Literárny fond SR
Spracoval: Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.
Stručný opis: členka poroty

Názov expertízy: Porota Ceny Jána Hollého za najlepšie preklady v roku 2008
Adresát expertízy: Literárny fond SR
Spracoval: Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.
Stručný opis: členka

Názov expertízy: Sekcia pre pôvodnú literatúru
Adresát expertízy: Literárny fond SR
Spracoval: Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.
Stručný opis: člen

Názov expertízy: Komisia VEGA
Adresát expertízy: Ministerstvo školstva SR
Spracoval: PhDr. Milan Žitný, CSc.
Stručný opis: hodnotenie 3 projektov

Názov expertízy: Sekcia pre umelecký preklad
Adresát expertízy: Literárny fond SR
Spracoval: PhDr. Milan Žitný, CSc.
Stručný opis: predseda výboru

8.3. Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Tabuľka 8b Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

| Meno pracovníka | Názov orgánu | Funkcia |
|-----------------|--------------|---------|
|-----------------|--------------|---------|

8.4. Prehľad aktuálnych spoločenských problémov, ktoré riešilo pracovisko v spolupráci s Kanceláriou prezidenta SR, s vládnyimi a parlamentnými orgánmi alebo pre ich potrebu

9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity

9.1. Vedecko-popularizačná činnosť

Tabuľka 9a Vedecko-popularizačná činnosť

| Meno | Spoluautori | Názov | Miesto zverejnenia | Dátum |
|--------------------------------------|--------------------------|---|---|------------|
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | | Doma v zamestnaní | TV LUX | 22.4.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | | Podoby lásky v diele F. Kafku. Prednáška v rámci Festivalu Kafkove Matliare | České centrum Bratislava | 18.5.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | | Podoby lásky v diele F. Kafku. Prednáška v rámci Festivalu Kafkove Matliare | Knižnica G. F. Belopotockého v Liptovskom Mikuláši | 21.5.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | | Podoby lásky v diele F. Kafku. Prednáška v rámci Festivalu Kafkove Matliare | Mestské divadlo v Levoči | 20.5.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | | Prednáška a scenár k literárnemu pásmu o Pavlovi Straussovi v rámci Frankfurtského veľtrhu 2009 | Frankfurt nad Mohanom, SRN | 17.10.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | | Prednáška na prezentácii publikácie Róberta Gáfrika Hra s cudzou kultúrou. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 4.11.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | | Relácia o básnikovi tzv. katolíckej moderny R. Dilongovi | Rádio Devín | 27.4.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | | Uvedenie nového románu A. Hykischa: Rozkoše dávnych čias | Salón u Liszta v Univerzitetnej knižnici Bratislava | 26.11.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | J. Bendík a J. Kapustová | Podoby lásky v diele F. Kafku. Prednáška v rámci Festivalu Kafkove Matliare | Mestský úrad Starý Smokovec | 19.5.2009 |
| Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc. | | Literárne pásmo o živote a diele Borisa Viana | Francúzsky inštitút, Bratislava | 8.6.2009 |

| | | | | |
|--------------------------------------|--|---|--|------------|
| Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc. | | Príspevok vedeckej recenzentky na prezentácii publikácie Jána Jankoviča Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938). | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 4.3.2009 |
| Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc. | | Referát na prezentácii monografie Jany Truhlářovej Na ceste k francúzskej literatúre. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 22.1.2009 |
| Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc. | | Prednáška pri príležitosti Dňa otvorených dverí na ÚSvL SAV spojená s prezentáciou knihy Róberta Gáfrika Hra s cudzou kultúrou. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 4.11.2009 |
| Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc. | | Predstavenie publikácie na prezentácii Ivana Geráta Obrazové legendy sv. Alžbety. Téma, médium a kontext. | Kongresové centrum Vedy Bratislava | 3.11.2009 |
| Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc. | | Úvodné slovo k hosťovskej prednáške Dr. Dirka Sadowskeho z Lipska na tému Haskala. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 10.12.2009 |
| Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc. | | Úvodné slovo na prezentácii monografie Jany Truhlářovej Na ceste k francúzskej literatúre. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 22.1.2009 |
| Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc. | | Úvodné slovo na prezentácii publikácie Jána Jankoviča Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938). | Ústav svetovej literatúry SAV | 4.3.2009 |
| PhDr. Jana Cviková | | Anasof Litera fest 2009 (vystúpenie v | SRo Devín | 1.10.2009 |

| | | | | |
|--------------------------|---|--|---|------------|
| | | panelovej diskusii | | |
| PhDr. Jana Cviková | | Hana Gregorová: Slovenka pri knihe (prednáška k divadelnému predstaveniu). | Bábkové divadlo na Rázcestí Banská Bystrica | 30.10.2009 |
| PhDr. Jana Cviková | | Koncepcia, organizácia a moderovanie seminára Feminizmy pre začiatočnice. | České centrum Bratislava | 9.12.2009 |
| PhDr. Jana Cviková | | Moderovania čítania chorvátskej spisovateľky Slavenky Drakulić z knižného prekladu Myš v múzeu komunizmu a iné životy pod psa. | Bratislava | 11.11.2009 |
| Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. | | Úvodné slovo na prezentácii svojej publikácie Hra s cudzou kultúrou. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 4.11.2009 |
| Mgr. Judit Görözdi, PhD. | | A magyar irodalom receptiója Szlovákiában-a SZTA VI hungarológiai tevékenysége (Receptia maďarskej literatúry na Slovensku- hungaristika v ÚSvL SAV) | STV 2 (maďarské vysielanie) | 4.3.2009 |
| Mgr. Judit Görözdi, PhD. | | Moderovanie spoločného literárneho večera autorov Pála Závadu, Pavola Rankova a Petra Hunčíka | Budapešť | 3.10.2009 |
| Mgr. Judit Görözdi, PhD. | R. Gáfrik, R. Mikuláš, Karin S. Wozonig, Karin Hartwig | Prezentovanie zborníka štúdií Chaosforschung in der Literaturwissensch aft | Bratislava, Mozartov dom | 4.12.2009 |
| Mgr. Judit Görözdi, PhD. | Rozhovor | Miesto Pétera | Rádio Devín | 10.12.2009 |

| | | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|--|---|-----------|
| | pripravila Ivica Rutkayová | Esterházyho v maďarskej literatúre | | |
| Mgr. Judit Görözdi, PhD. | Rozhovor pripravila K. Juhászová | A kortárs magyar irodalom szlovák fordításban Súčasná maďarská literatúra v slovenskom preklade). | Rádio Patria | 21.6.2009 |
| Mgr. Judit Görözdi, PhD. | Rozhovor pripravila K. Juhászová | Darvasi László prózája (Próza L. Darvasiho). | Rádio Patria | 7.6.2009 |
| PhDr. Ján Jankovič, DrSc. | | Autorský príspevok na svojej prezentácii publikácie Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938). | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 4.3.2009 |
| PhDr. Ján Jankovič, DrSc. | | O prvej antológii slovenskej poézie do chorvátčiny - na prezentácii knihy Ludwiga Bauera Crna violina | Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky Bratislava | 2.12.2009 |
| PhDr. Ján Jankovič, DrSc. | | Prezentácia - prednáška o prvej antológii slovenskej poézie v chorvátčine | Devínska Nová Ves, Múzeum Chorvátov žijúcich na Slovensku | 1.12.2009 |
| PhDr. Ján Jankovič, DrSc. | | Prezentácia antológie slovenskej poézie v chorvátčine | Bratislava, Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky | 2.12.2009 |
| PhDr. Ján Jankovič, DrSc. | | Prezentácia knihy Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti | Gradska biblioteka Novi Sad, Srbsko | 27.5.2009 |
| Prof., PhDr. Pavol Koprda, CSc. | Michalková | Francesco Petrarca | SRO | 10.3.2009 |
| Prof., PhDr. Pavol Koprda, CSc. | Michalková | Giovanni Boccaccio | SRp | 24.3.2009 |
| Doc., PhDr. Oľga Kovačičová, CSc. | | Referát vedeckej recenzentky na prezentácii monografie Jany Truhlářovej Na ceste k francúzskej literatúre. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 22.1.2009 |
| Mgr. Magda Kučerková, PhD. | | Dni hispánskej kultúry | Univerzitný tvorivý ateliér | 29.4.2009 |

| | | | UKF v Nitre | |
|-----------------------------------|--|---|--|------------|
| Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc. | | Príspevok vedeckej recenzentky na prezentácii publikácie Jána Jankoviča Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938). | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 4.3.2009 |
| Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc. | | Rozhovor o udeľovaní Ceny J. Hollého | SRO | 11.6.2009 |
| Mgr. Eva Maliti, CSc. | | Dramatické dialógy: Slovensko - Rusko | Moskva, Slovenský inštitút | 12.10.2009 |
| Mgr. Eva Maliti, CSc. | | Nad textíliami ženského rukopisu | Rádio Devín | 23.6.2009 |
| Mgr. Eva Maliti, CSc. | | Tabuizovaná Zora Jesenská | Rádio Devín | 23.5.2009 |
| Mgr. Eva Maliti, CSc. | | Zora Jesenská - o jazyku a preklade | Rádio Devín | 2.6.2009 |
| Mgr. Roman Mikuláš, PhD. | | Prezentácia zborníka Výskum chaosu a literárna veda. | Rakúske kultúrne fórum Bratislava | 7.11.2009 |
| Mgr. Roman Mikuláš, PhD. | | Úvodné slovo na prezentácii publikácie Róberta Gáfrika Hra s cudzou kultúrou. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 4.11.2009 |
| PhDr. Jana Tesařová, CSc. | | Poetika prózy III. Prednáška pre doktorandov. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 7.1.2009 |
| Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | Referát na prezentácii svojej monografie Na ceste k francúzskej literatúre. | Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava | 28.1.2009 |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | | Hornozemplínska knižnica workshop | Vranov nad Topľou | 25.9.2009 |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | | Literárny večer pod názvom G. Ajgi a Slovensko | Slovenský inštitút Moskva, Rusko | 21.5.2009 |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | | Malokarpatská knižnica v Pezinku - prezentácia antológie lužickosrbskej poézie | Pezinok | 22.10.2009 |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | | Prednesenie laudácie na | NR SR Bratislava | 24.6.2009 |

| | | | | |
|-------------------------------|-------------------|---|---|------------|
| | | básnika a prekladateľa Jozefa Mihalkoviča pri príležitosti udelenia Ceny predsedu NR SR za literatúru | | |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | | Prezentácia antológie lužickosrbskej poézie | Goetheho inštitút | 21.10.2009 |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | | Vystúpenie na derniére knižného grafika L. Vanča | Bratislavský hrad | 29.1.2009 |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | | Vystúpenie o Jánovi Buzássym | Café Scherz Bratislava | 20.4.2009 |
| Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | I. Ruttkayová | Relácia o G. Ajgim | Slovenský rozhlas | 2009 |
| PhDr. Milan Žitný, CSc. | | Literárny zápisník. Rozhovor o H. Ch. Andersenovi. | Slovenský rozhlas, Rádio Devín | 19.2.2009 |
| PhDr. Milan Žitný, CSc. | | Prezentácia a čítanie z knihy Franz Kafka Listy Milene | Goetheho inštitút Bratislava | 5.5.2009 |
| PhDr. Milan Žitný, CSc. | | Príspevok na druhej prezentácii publikácie Jána Jankoviča Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938). | Malé kongresové centrum Veda Bratislava | 23.3.2009 |
| PhDr. Milan Žitný, CSc. | Ivica Ruttkayová | Tvorba Hansa Christiana Andersena v siločiarach času | Slovenský rozhlas Bratislava | 7.11.2009 |
| PhDr. Milan Žitný, CSc. | Miroslav Marcelli | Romantizmus vo filozofii | Slovenský rozhlas Bratislava, Filozofická knižnica, Rádio Devín | 5.3.2009 |

9.2. Vedecko-organizačná činnosť

Tabuľka 9b Vedecko-organizačná činnosť

| Názov podujatia | Domáca/ medzinárodná | Miesto | Dátum konania | Počet účastníkov |
|---|-------------------------|---|-------------------|------------------|
| Host'ovská prednáška R. Halfmanna: Problém Kafka - Keď autori čítajú Kafka. | domáca | Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava | 23.09.-23.09.2009 | 20 |

| | | | | |
|--|--------------|---|-------------------|----|
| Host'ovská prednáška Barbary Kalla: Programy romantizmu v Holandsku. | domáca | Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava | 30.09.-30.09.2009 | 17 |
| Výskum chaosu a literárna veda: Vzorný príklad interdisciplinárnosti alebo nedorozumenie na úrovni disciplíny? | medzinárodná | Bratislava | 28.01.-28.01.2009 | 45 |
| Nové imaginárne spoločenstvá | medzinárodná | Bratislava | 14.05.-16.05.2009 | 70 |
| Gdančan Günter Grass | medzinárodná | Bratislava | 20.10.-20.10.2009 | 35 |

9.3. Účasť na výstavách

9.4. Účasť v programových a organizačných výboroch národných konferencií

Tabuľka 9c Programové a organizačné výbory národných konferencií

| Typ výboru | Programový | Organizačný | Programový i organizačný |
|-----------------|------------|-------------|--------------------------|
| Počet členstiev | 0 | 0 | 1 |

9.5. Členstvo v redakčných radách domácich časopisov

Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Slovenské pohľady (funkcia: členka)
World Literature Studies (funkcia: členka)

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

PhDr. Ján Jankovič, DrSc.

World Literature Studies (funkcia: člen)

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

World Literature Studies (funkcia: redaktorka)

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen, výkonný redaktor)
World Literature Research (funkcia: člen)

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: šéfredaktorka)

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Romboid (funkcia: člen)
Studia Academica Slovaca (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

World Literature Studies (funkcia: člen)

9.6. Činnosť v domácich vedeckých spoločnostiach

Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: členka)

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: predsedníčka)

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: členka)

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: člen)
Zemplínska vlastivedná spoločnosť (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: člen)

9.7. Iné dôležité informácie o Vedecko-organizačných a popularizačných aktivitách

Zo samotného štatútu, ako aj jednotlivých výskumných programov (grantov, dlhodobějších zámerov atď.) pracoviska vyplýva význam medzinárodnej spolupráce vo výskumnej oblasti, ako aj v popularizačných aktivitách. Táto spolupráca sa realizuje do veľkej miery prostredníctvom bilaterálnych alebo projektových dohôd s partnerskými inštitúciami v zahraničí, často práve na základe medziakademických dohôd medzi partnerskými inštitúciami na úrovni P SAV.

ÚSvL SAV však takisto pestuje vzťahy so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi, ktoré mu pomáhajú realizovať finančne náročnejšie vedecko-organizačné a popularizačné aktivity, alebo také aktivity, ktorých financovanie z bežných rozpočtových zdrojov ústavu nie je možné. Ide zväčša o pozvania zahraničných hostí a organizovanie ich vedeckých vystúpení - vedeckých pracovníkov z nepartnerských inštitúcií, ale aj o usporadúvanie diskusií na odborné témy vo verejnom priestore. V roku 2009 usporiadal Ústav svetovej literatúry SAV v spolupráci so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi (Poľský inštitút, Goetheho inštitút) tri hosťovské prednášky.

Organizovanie náročných vedeckých podujatí, akými sú medzinárodné vedecké konferencie, nie je možné bez finančnej pomoci sponzorov. V prípade komparatistickej konferencie "New Imagined Communities" (máj 2009) získal ÚSvL SAV podporu nadácie Tatra Banky, denníka SME a nadácie Mosty.

ÚSvL SAV takisto pestuje živé vedecké kontakty s akademickými inštitúciami vysokoškolského a

univerzitného typu na Slovensku (Bratislava, Trnava, Nitra, Ružomberok atď.). Prostredníctvom týchto kontaktov je možné realizovať spoločné výskumné zámery, ako aj výstupné podujatia (konferencie, semináre, workshopy, ale aj: zborníky, kolektívne monografie, monotematické čísla periodických publikácií). Najmä pri výstupoch jednotlivých výskumov považujeme za dôležitú finančnú participáciu partnerských akademických inštitúcií, pretože náklady na vydávanie výskumných výstupov sa každoročne zvyšujú, resp. možnosti, kde a ako tieto výskumy publikovať a dostávať ich tak do akademického obehu, ako aj do verejného priestoru, sa zužujú.

10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska

10.1. Knižničný fond

Tabuľka 10a Knižničný fond

| | | |
|--|---|--------|
| Knižničné jednotky spolu | | 53 603 |
| z toho | knihy a zviazané periodiká | 52 840 |
| | audiovizuálne dokumenty | - |
| | elektronické dokumenty (vrátane digitálnych) | - |
| | mikroformy | - |
| | iné špeciálne dokumenty - dizertácie, výskumné správy | 763 |
| Počet titulov dochádzajúcich periodík | | 39 |
| z toho zahraničné periodiká | | 14 |
| Ročný prírastok knižničných jednotiek | | 709 |
| v tom | kúpou | 610 |
| | darom | 88 |
| | výmenou | 11 |
| | bezodplatným prevodom | - |
| Úbytky knižničných jednotiek | | 449 |
| Knižničné jednotky spracované automatizovane | | 777 |

10.2. Výpožičky a služby

Tabuľka 10b Výpožičky a služby

| | | |
|----------------------------------|----------------------------------|-------|
| Výpožičky spolu | | 5 282 |
| z toho | odborná literatúra pre dospelých | 2 218 |
| | výpožičky periodík | 965 |
| | prezenčné výpožičky | 2 099 |
| MVS iným knižniciam | | - |
| MVS z iných knižníc | | 15 |
| MMVS iným knižniciam | | - |
| MMVS z iných knižníc | | 3 |
| Počet vypracovaných bibliografií | | - |
| Počet vypracovaných rešerší | | - |

10.3. Používatelia

Tabuľka 10c Užívatelia

| | |
|--|-------|
| Registrovaní používatelia | 151 |
| Návštevníci knižnice spolu (bez návštevníkov podujatí) | 2 913 |

10.4. Iné údaje

Tabuľka 10d Iné údaje

| | |
|---|------------|
| On-line katalóg knižnice na internete (1=áno, 0=nie) | 1 |
| Náklady na nákup knižničného fondu v € | 5 893,93 € |

10.5. Iné informácie o knižničnej činnosti

Údaje uvedené v tabuľke obsahujú informácie o prírastkoch knižničného fondu oboch pracovísk v budove na Konventnej 13 (Ústav svetovej literatúry SAV a Ústav slovenskej literatúry SAV).

11. Aktivity v orgánoch SAV

11.1. Členstvo vo Výbore Snemu SAV

11.2. Členstvo v Predsedníctve SAV a vo Vedeckej rade SAV

11.3. Členstvo vo vedeckých kolégiách SAV

11.4. Členstvo v komisiách SAV

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Akreditačná komisia SAV (podpredsedníčka)

11.5. Členstvo v orgánoch VEGA

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Komisia č.12 pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (predsedníčka)

- Predsedníctvo VEGA (predsedníčka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

- Komisia VEGA 12 Komisia pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (člen)

12. Hospodárenie organizácie

12.1. Výdavky RO SAV

Tabuľka 12a Výdavky RO SAV (v €)

| Kategória | Posledný upravený rozpočet r. 2009 | Čerpanie k 31.12.2009 celkom | z toho: | |
|------------------------------|------------------------------------|------------------------------|------------|--------------------|
| | | | z rozpočtu | z mimoroz. zdrojov |
| Výdavky spolu | 385 091 | 386 355 | 385 075 | 1 280 |
| z toho: | | | | |
| - kapitálové výdavky | 0 | 0 | 0 | 0 |
| - bežné výdavky | 385 091 | 386 355 | 385 075 | 1 280 |
| z toho: | | | | |
| - mzdové výdavky | 240 604 | 240 604 | 240 604 | |
| odvody do poisťovní a NÚP | 81 783 | 81 776 | 81 776 | |
| - tovary a ďalšie služby | 43 657 | 44 931 | 43 651 | 1 280 |
| z toho: | | | | |
| výdavky na projekty VEGA | 21 652 | 21 652 | 21 652 | |
| T a S vedecká výchova | 1 160 | 1 160 | 1 160 | |
| APVV, CE | 0 | 0 | 0 | |
| výdavky na periodickú tlač | 3 850 | 3 850 | 3 850 | |
| transfery na vedeckú výchovu | 18 823 | 18 823 | 18 823 | 0 |
| 640-transfery | 224 | 221 | 221 | 0 |
| 649003-členské | 78 | 78 | 78 | |
| 642015-PN | 146 | 143 | 143 | |

12.2. Príjmy RO SAV

Tabuľka 12b Príjmy RO SAV (v €)

| Kategória | Posledný upravený rozpočet r. 2009 | Plnenie k 31.12.2009 |
|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------|
| Príjmy spolu: | 4143 | 4157 |
| z toho: | | |
| rozpočtované príjmy (účet 19) | 2863 | 2877 |
| z toho: | | |

| | | |
|---|------|------|
| - príjmy za nájomné | | |
| mimorozpočtové príjmy (účet 780) | 1280 | 1280 |

13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV

Názov: Občianske združenie Hermes Trismegistos

Zameranie: Podpora a propagácia vedecko-výskumenej činnosti

Opis: Pri Ústave svetovej literatúry bolo roku 2009 založené občianske združenie Hermes Trismegistos, ktorého cieľom je spolupracovať, organizovať, realizovať, podporovať, rozvíjať a prezentovať rôznorodé vzdelávacie, spoločenské, kultúrne a umelecké aktivity, vzdelávanie, prednášky, diskusné fóra, kolokviá, konferencie, semináre, workshopy, letné školy, výmeny študentov a lektorov, hosťovanie profesorov a prednášajúcich a podobne, takisto aj kultúrne, umelecké a spoločenské podujatia a ďalšie, ako aj spolupracovať s fyzickými a právnickými osobami, orgánmi verejnej správy atď. a uchádzať sa o podporu uvedených aktivít u domácich a zahraničných subjektov, ďalej zhromažďovať a rozširovať informácie najmä o svojej činnosti, výsledkoch svojej činnosti a cieľoch, vymieňať si skúsenosti v rámci vlastných aktivít s inými subjektmi a v súvislosti s naplnením cieľov združenia, pomoc a podpora takejto činnosti v oblasti literárnovedného poznania vrátane podpory prekladovej činnosti.

14. Iné významné činnosti organizácie SAV

Okrem toho, že vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v porovnávacej literárnej vede a v teórii literatúry, zabezpečujú aj rozličné kultúrne aktivity, ktoré majú celospoločenský význam; ako odborní tlmočníci, sprievodcovia politikov, "kultúrni veľvyslanci" - teda znalci jednotlivých kultúr - zohrávajú na Slovensku dôležitú úlohu v medzikultúrnom dialógu, pri mediácii kultúrnych obsahov a hodnôt v epoche globalizácie a politického, resp. civilizačného vyhroňovania sa našej krajiny, v čase zosilnenej európskej kooperácie. Literatúra, zorientovanosť v nej a literárna erudícia zohrávajú pritom úlohu dispozície, predpokladu, pozadia a kultúrnej výbavy, bez ktorých nie je takáto mediácia ani dialóg naprieč kultúrami možná. Naši vedeckí pracovníci vynikajú aj v odbornom a umeleckom preklade (viacerí sú nositeľmi domácich i zahraničných prekladateľských ocenení) a zabezpečujú kvalitnú prezentáciu cudzích literatúr a kultúr na Slovensku, no zároveň reprezentujú domácu kultúru, vedu a vzdelanosť v cudzine. Nielen organizovanie vedeckých podujatí, riešenie parciálnych výskumných problémov, resp. individuálne vedecké výkony patria k výstupom mnohých našich vedeckých pracovníkov, ale aj dlhodobá a všestranná kultúrno-diplomatická a kultúrno-sprostredkovateľská aktivita, prispievajúca k porozumeniu medzi národmi a kultúrami. Vedecké konferencie a odborné podujatia, organizované kmeňovými vedeckými pracovníkmi ÚSvL SAV, sa v niektorých prípadoch uskutočňujú pod patronátom a na pôde iných akademických, resp. spoločenských inštitúcií. (Príkladom takéhoto podujatia je špičková prezentácia prvej antológie slovenskej poézie v chorvátčine -- Ludwig Bauer Crna violina, ktorá sa uskutočnila dňa 1. 12. 2009 v Múzeu Chorvátov žijúcich na Slovensku - Devínska Nová Ves - za prítomnosti prezidenta Chorvátskej republiky Stipe Mesiča a prezidenta Slovenskej republiky Ivana Gašparoviča, autora a predstaviteľov verejného života. Prezentácia tej istej knihy sa uskutočnila dňa 2. 12. 2009 na Veľvyslanectve Chorvátskej republiky - spoluorganizátori boli Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky na Slovensku, Katedra slovanských filológií UK, Literárne informačné centrum -- za prítomnosti veľvyslanca, predstaviteľov spolkov priateľstva, zahraničného vydavateľstva Aura, zahraničných kritikov a novinárov, autora antológie, slovenských básnikov a členov spolkov priateľstva.)

15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2009

15.1. Domáce ocenenia

15.1.1. Ocenenia SAV

15.1.2. Iné domáce ocenenia

Magová Gabriela

Prémia Literárneho fondu za preklad 2008

Oceňovateľ: Literárny fond SR

Opis: Román Gy. Dragomán: Biely kráľ

Zambor Ján

Prémia Literárneho fondu za preklad 2008

Oceňovateľ: Literárny fond SR

Opis: Prémia LF za preklad G. Ajgi: Obdarená zima

Žitný Milan

Prémia Literárneho fondu za preklad 2008

Oceňovateľ: Literárny fond SR

Opis: Prémia za preklad knihy Franza Kafku: Listy Milene. Bratislava: Kalligram 2008. 332 s.

15.2. Medzinárodné ocenenia

Jankovič Ján

Pod'akovanie za spoluprácu s Koordináciou chorvátskych spolkov priateľstva a rozvoj kultúrnych vzťahov medzi Slovenskom a Chorvátskom

Oceňovateľ: Koordinácia chorvátskych spolkov priateľstva a rozvoj kultúrnych vzťahov medzi Slovenskom a Chorvátskom

Kovačičová Oľga

Slovník roka 2009

Oceňovateľ: Jednota tlumočníků a překladatelů Praha, ČR

Opis: Cena poroty Jednoty tlumočníků a překladatelů za slovník vydaný v Slovenskej republike vyhlásená 24. marca 2009, odovzdaná v rámci Dňa prekladateľ'a na jeseň 2009 v Bratislave.

Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia. Bratislava: Veda 2008.

Kusá Mária

Slovník roka 2009

Oceňovateľ: Jednota tlumočníků a překladatelů, Praha

Opis: Cena poroty Jednoty tlumočníků a překladatelů za slovník vydaný v Slovenskej republike vyhlásená 24. marca 2009, odovzdaná v rámci Dňa prekladateľ'a na jeseň 2009 v Bratislave.

Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia. Bratislava: Veda 2008.

(spoluautorka)

Maliti Eva

Slovník roka 2009

Oceňovateľ: Jednota tlumočníků a překladatelů Praha, ČR

Opis: Cena poroty Jednoty tlumočníků a překladatelů za slovník vydaný v Slovenskej republike

*vyhlásená 24. marca 2009, odovzdaná v rámci Dňa prekladateľa na jeseň 2009 v Bratislave.
Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia. Bratislava: Veda
2008.spoluautorka)*

Pašteková Soňa

Slovník roka 2009

Oceňovateľ: Jednota tlumočníkú a prekladateľú Praha, ČR

*Opis: Cena poroty Jednoty tlumočníkú a prekladateľú za slovník vydaný v Slovenskej republike
vyhlásená 24. marca 2009, odovzdaná v rámci Dňa prekladateľa na jeseň 2009 v Bratislave.*

Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia. Bratislava: Veda 2008.

(spoluautorka)

16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (Zákon o slobode informácií)

Údaje o pracovisku sú zverejnené na webovej stránke www.usvl.sav.sk

Ostatné informácie sú utajované podľa § 3 zákona číslo 215/2004 Z. z. v súlade s príslušným stupňom utajenia (stupeň I.-vyhradené).

17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

Zo strany grémií ÚSvL SAV (VR, KR) nie sú vážnejšie pripomienky ku komunikácii s P SAV. Pripomienky a podnety sa týkajú najmä týchto dlhodobých problémov pracoviska:

Bezpečnostný systém, prevádzkovaný v budove, je zastaraný - často sa spúšťa svojvoľne, čo núti osoby zodpovedné za budovu v prípade poplachu k nezmyselným nočným kontrolám.

Do oblasti materiálnych problémov patrí dlhodobo neriešená otázka nevhodných okien na budove. Okná, ktoré majú drevené rámy, sú v niektorých prípadoch rozožraté červotočom, iné nedoliehajú, v dôsledku čoho dochádza k úniku tepla a tým k zvyšovaniu nákladov na kúrenie. Uvedomujeme si, že nakoľko budova spadá pod mestské pamiatky, nie je jednoduché zabezpečiť vhodnú výmenu okien - napriek tomu ju považujeme v dlhšom či v kratšom termíne za nevyhnutnú.

Takisto opakovane upozorňujeme na to, že budova Ústavov svetovej a slovenskej literatúry SAV je vystavená dlhodobým útokom zo strany evanjelickej cirkvi a. v., ktorá si na ňu bezprecedentne nárokuje. Prístup evanjelickej cirkvi a. v. v roku 2009 zagresívnal, prebieha súdne konanie o budovu. Vedenie ÚSvL SAV viackrát alarmujúco poukazovalo na potrebu aktívneho právneho prístupu zo strany P SAV, ktorý by jednoducho dokázal udržať majetok SAV pred rôznymi bezprecedentnými nárokovateľmi a špekulantmi s nehnuteľnosťami, na druhej strane zabezpečil nerušený chod organizácie a tým aj výskumu.

Pracovisko zohráva dôležitú úlohu pri formovaní graduovaných pedagógov a významnou mierou sa podieľa na zabezpečovaní doktorandského štúdia. Považujeme za dôležité zlepšovať úroveň doktorandského štúdia a pracovať na systémovosti v tejto oblasti. Z dlhoročných skúseností a z hľadiska skvalitnenia štúdia navrhujeme uvažovať o zmenách a vylepšeniach v rámci DŠ, napr. zvážiť, či je možné predĺžiť interné doktorandské štúdium na 4-6 rokov a určiť každému doktorandovi 2 školiteľov, aby sa vytvorilo zdravé vedecké prostredie. Uvedomujeme si, že ak má byť zachovaná systémovosť riešenia, tieto kroky sa musia skoordinať s vysokoškolským zákonom. Napriek tomu sa nám zdá, že o tomto probléme treba uvažovať.

Správu o činnosti organizácie SAV spracoval(i): uviesť meno a telefón

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
riaditeľ ÚSvL SAV
tel.: 5443 1995

Mgr. Judit Görözdi, PhD.
zástupkyňa riaditeľa ÚSvL SAV
tel.: 5443 1995

Mgr. Gabriela Magová, PhD
vedecká tajomníčka ÚSvL SAV
tel.: 5443 1995

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.
predsedníčka Vedeckej rady ÚSvL SAV
tel.: 5441 3391

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.
členka Vedeckej rady ÚSvL SAV
tel.: 5441 3391

PaedDr. Veronika Čejková
bibliografické oddelenie ÚSvL SAV
tel.: 5441 3391

Mariana Gabovičová
administratívna ekonomická pracovníčka ÚSvL SAV
5443 1995

Dagmar Žitná
sekretariát riaditeľa ÚSvL SAV
5443 1995

Bratislava, 29. januára 2010

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.
predsedníčka Vedeckej rady ÚSvL SAV

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
riaditeľ ÚSvL SAV

Prílohy**Príloha A****Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2009****Zoznam zamestnancov podľa štruktúry (nadväzne na údaje v Tabuľke 1a)**

| | Meno s titulmi | Úväzok (v %) | Riešiteľská kapacita (v hod/rok) |
|---|--|-----------------|-------------------------------------|
| Vedúci vedeckí pracovníci DrSc. | | | |
| 1. | Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc. | 100 | 0 |
| 2. | PhDr. Ján Jankovič, DrSc. | 100 | 2000 |
| Vedúci vedeckí pracovníci CSc., PhD. | | | |
| 1. | Prof., PhDr. Pavol Koprda, CSc. | 20 | 0 |
| Samostatní vedeckí pracovníci | | | |
| 1. | Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc. | 50 | 1000 |
| 2. | Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc. | 100 | 1500 |
| 3. | Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc. | 20 | 400 |
| 4. | Doc., PhDr. Oľga Kovačičová, CSc. | 20 | 400 |
| 5. | Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc. | 80 | 600 |
| 6. | Mgr. Eva Maliti, CSc. | 100 | 2000 |
| 7. | Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc. | 100 | 2000 |
| 8. | Mgr. Bogumiła Suwara, PhD. | 100 | 2000 |
| 9. | PhDr. Jana Tesařová, CSc. | 100 | 2000 |
| 10. | Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | 20 | 400 |
| 11. | PhDr. Libuša Vajdová, CSc. | 100 | 2000 |
| 12. | Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc. | 22 | 400 |
| 13. | PhDr. Milan Žitný, CSc. | 100 | 2000 |
| Vedeckí pracovníci | | | |
| 1. | Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. | 100 | 2000 |
| 2. | Mgr. Judit Görözdi, PhD. | 100 | 2000 |
| 3. | Mgr. Magda Kučerková, PhD. | 75 | 1000 |
| 4. | Mgr. Gabriela Magová, PhD. | 100 | 2000 |
| 5. | Mgr. Roman Mikuláš, PhD. | 100 | 2000 |
| Odborní pracovníci s VŠ vzdelaním | | | |
| 1. | PaedDr. Veronika Čejková | 100 | 0 |
| 2. | Mgr. Margareta Kontrišová | 100 | 0 |
| Odborní pracovníci ÚSV | | | |
| 1. | Monika Bugárová | 100 | 0 |

| | | | |
|---------------------------|--------------------------------------|-----|---|
| 2. | Marianna Gabovičová | 100 | 0 |
| 3. | Dagmar Žitná | 100 | 0 |
| Ostatní pracovníci | | | |
| 1. | Ľubica Konvalinková | 60 | 0 |
| 2. | Katarína Mészárošová | 80 | 0 |

Zoznam doktorandov

| | Meno s titulmi | Škola/fakulta | Štúdijný odbor |
|---|--------------------------|-------------------------|--|
| Interní doktorandi hradení z prostriedkov SAV | | | |
| 1. | PhDr. Jana Cviková | Filozofická fakulta UK | Literárna veda: 2.1.23- Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr |
| 2. | Mgr. Marianna Fignedyová | Filozofická fakulta UKF | Národné literatúry ako súčasť medzilit.spol.: 2.1.23- teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr |
| 3. | Mgr. Eva Javorková | Filozofická fakulta UK | Literárna veda: 2.1.23- Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr |
| 4. | PhDr. Andrea Urbanová | Filozofická fakulta UK | Literárna veda: 2.1.23- Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr |
| Interní doktorandi hradení z iných zdrojov | | | |
| <i>organizácia nemá interných doktorandov hradených z iných zdrojov</i> | | | |
| Externí doktorandi | | | |
| 1. | Mgr. Alexandra Bagiová | Filozofická fakulta PU | Literárna veda: 81-02-9 |
| 2. | Mgr. Marta Maňáková | Filozofická fakulta UK | Literárna veda: 2.1.23- Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr |

Príloha B

Projekty riešené v organizácii

Medzinárodné projekty

Programy: Medziakademická dohoda (MAD)

1.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (*International Academic Cooperation Agreement*)

| | |
|---|-------------------------------|
| Zodpovedný riešiteľ: | Judit Görözdi |
| Trvanie projektu: | 1.1.2007 / 31.12.2009 |
| Evidenčné číslo projektu: | |
| Organizácia je koordinátorom projektu: | áno |
| Koordinátor: | Ústav svetovej literatúry SAV |
| Počet spoluriešiteľských inštitúcií: | 1 - Maďarsko: 1 |
| Čerpané financie: | 0 € |

Dosiahnuté výsledky:

Publikácia:

BALOGH, Magdolna: Poznámky k ideovo-historickému kontextu pojmu ľudovosť v stredo európskom socialistickom realizme. In: World literature Studies, roč. 1(18), 2009, č.2, s.42-57. ISSN 1337-9275, ISSN 1337-9690.

Prednášky:

BŽOCH, Adam: Historical and Biographical Implications of the Reception of Psychoanalysis in Slovakia.

Host'ovská prednáška na pôde Literárnovedného ústavu MAV (MTA Irodalomtudományi Intézet) 22.4.2009, Budapešť, Maďarsko

HAJDU, Péter: Ethnicism, Land and City. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii New Imaged Communities.

15. mája 2009, Bratislava, ÚSvL SAV

Študijné pobyty:

- v Bratislave Magdolna Balogh (10 dní)

- v Budapešti Judit Görözdi (10 dní)

2.) Recepcia ruskej poézie v európskom kontexte (*Reception of Russian Poetry in European Context*)

| | |
|---|-------------------------------|
| Zodpovedný riešiteľ: | Mária Kusá |
| Trvanie projektu: | 1.1.2006 / 31.12.2009 |
| Evidenčné číslo projektu: | |
| Organizácia je koordinátorom projektu: | áno |
| Koordinátor: | Ústav svetovej literatúry SAV |
| Počet spoluriešiteľských inštitúcií: | 1 - Česko: 1 |
| Čerpané financie: | 0 € |

Dosiahnuté výsledky:

Účasť na konferencii českého partnera:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Žánrovo-sémantické aspekty básnického textu A. Achmatovovej. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Kultury a literatury mezi Východem a Západem, Praha v dňoch 7.-9. októbra 2009.

Vedecká recenzentská spolupráca Márie Kusej na publikácii:

ULBRECHTOVÁ, Helena: Ruská poezie druhej poloviny 20. storočia. Úvahy o teorii, literárni historii a filozofii. Praha: Slovanský ústav AV ČR, v.v.i., 2009, 312 s. ISBN 978-80-86420-32-5.

3.) Teoretické aspekty skúmania literárnych procesov na prelome 20. a 21. storočia

(Theoretical aspects of the research of literary processes at the turn of the 20th and 21st centuries)

Zodpovedný riešiteľ: Eva Maliti
Trvanie projektu: 10.9.2008 / 9.9.2011
Evidenčné číslo projektu:
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Rusko: 1
Čerpané financie: 0 €

Dosiahnuté výsledky:

AAB01GÁFRIK, Róbert. Hra s cudzou kultúrou : k recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s. ISBN 978-80-224-1069-4.

EDI23 MALITI, Eva. Danuše Kšicová: Od moderny k avantgardě, rusko-české paralely : Brno: Masarykova univerzita. 2007. 467 s. ISBN 978-80-210-4271-1. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 18, vol. 1, no. 2 (2009. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Od moderny k avantgardě, rusko-české paralely / Danuše Kšicová. - Brno : Masarykova univerzita, 2007. - ISBN 978-80-210-4271-1.

Pracovno-študijné pobyty:

- Eva Maliti v Moskve (7 dní)

Programy: Medziústavná dohoda

4.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci *(International Academic Cooperation Agreement)*

Zodpovedný riešiteľ: Mária Bátorová
Trvanie projektu: 30.10.2008 / 29.10.2013
Evidenčné číslo projektu:
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Česko: 1

inštitúcií:

Čerpané financie: 0 €

Dosiahnuté výsledky:

BÁTOROVÁ, Mária: Fenomén „vnútornej emigrácie“ a literárna moderna. Prednáška na Masarykovej univerzite v Brne v rámci medziinštitucionálnej zmluvy o spoluprácu dňa 28. apríla 2009.

BÁTOROVÁ, Mária: Semestrálne prednášky a semináre (zimný semester 2009/2010) na tému Stredoeurópska literárna moderna (komparatistika a textové analýzy).

GÖRÖZDI, Judit: Prekladateľské osobnosti v slovenskej recepcii súčasnej maďarskej literatúry. Prednáška na medzinárodnom workshope Česko-slovensko-maďarské vzťahy a souvislosti. 3.11.2009, Brno, Česká republika
org.: Kabinet hungaroslavistiky Ústavu slavistiky Masarykovej univerzity

5.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (*International Academic Cooperation Agreement*)

Zodpovedný riešiteľ: Milan Žitný
Trvanie projektu: 17.10.2006 /
Evidenčné číslo projektu:
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Nemecko: 1
Čerpané financie: 0 €

Dosiahnuté výsledky:

Spoluorganizovanie medzinárodného vedeckého sympózia Rúfus – Dichter, Essayist, Übersetzer. Kolín nad Rýnom, dňa 25.6.2009.

Účasť na konferencii:

BŽOCH, Adam: Milan Rúfus und die Probleme der modernen Lyrik. Prednáška na medzinárodnom sympóziu Milan Rúfus – Dichter, Essayist, Übersetzer, Zentrum Osteuropa na Slavisches Institut der Univesität, Kolín nad Rýnom dňa 25. júna 2009.

ŽITNÝ, Milan: Milan Rúfus als Essayist. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer, Zentrum Osteuropa na Slavisches Institut der Universität, Kolín nad Rýnom dňa 25. júna 2009.

ŽITNÝ, Milan: Milan Rúfus als Übersetzer. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer, Zentrum Osteuropa na Slavisches Institut der Universität, Kolín nad Rýnom dňa 25. júna 2009.

Programy: Multilaterálne - iné

6.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci – založenie Centra Valónsko-Brusel
(*International Academic Cooperation Agreement - Establishment of the Centre Wallonia-Brussels*)

Zodpovedný riešiteľ: Katarína Bednárová
Trvanie projektu: 22.11.2006 / 21.11.2009
Evidenčné číslo projektu:
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 2 - Belgicko: 1, Slovensko: 1
Čerpané financie: 0 €

Dosiahnuté výsledky:

WUILMART, Françoise: Správne pochopený umelecký preklad ako výzva pre Európu/tromf Európy. Prel. Katarína Bednárová. In: World Literature Studies, roč i(18), 2009, č.3, s.5-12. ISSN 1337-9275

Projekty národných agentúr

Programy: VEGA

1.) Reprezentácia prirodzeného v moderne a v avantgardách (*Representations of the Natural in the Modernity and Avant-gardes*)

Zodpovedný riešiteľ: Adam Bžoch
Trvanie projektu: 1.1.2009 / 31.12.2012
Evidenčné číslo projektu: 2/0180/09
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie: VEGA - 2292 €

Dosiahnuté výsledky:

Prednášky:

BŽOCH, Adam: Louis Couperus' Psyche als allegorie van diversiteit. Prednáška na Geregionaal Colloquium Neerlandicum Diversiteit in de Nederlandse Taal en de Nederlandstalige Literatuur en Cultuur na Eötvös Loránd Universiteit v Budapešti v dňoch 21.-23. mája 2009.

VAJDOVÁ, Libuša: Decadence and the Balkans. Prednáška na medzinárodnej konferencii The „New Imagined Communities“: Identity Built up in Eastern and South Eastern Europe poriadanom Ústavom svetovej literatúry SAV v Malom kongresovom centre, Bratislava dňa 15. mája 2009.

2.) Recepcia románskych literatúr na Slovensku (*Reception of Romance Literatures in Slovakia*)

Zodpovedný riešiteľ: Ladislav Franek
Trvanie projektu: 1.1.2009 / 31.12.2011
Evidenčné číslo projektu: 2/0201/09
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0

inštitúcií:

Čerpané financie: VEGA - 400 €

Dosiahnuté výsledky:

Účasť na konferenciách:

FRANEK, Ladislav: Porovnávacía literatúra a umelecký preklad. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra 3 na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 1. apríla 2009.

FRANEK, Ladislav: La situación del español en la universidad eslovaca. Prednáška na medzinárodnej konferencii XIV encuentro de profesores de español de Eslovaquia v dňoch 5.-7. novembra 2009 v ŠdaJ Družba v Bratislave. Usporiadatelia: Ministerstvo školstva SR, Agregaduría de educación del Ministerio de educación de la Embajada de España en Eslovaquia.

FRANEK, Ladislav: Commemoración de Onetti-Cortázar: Presentación, desde la perspectiva mundial y eslovaca en particular, de la importancia de la literatura hispanoamericana. Prednáška na medzinárodnej konferencii XIV encuentro de profesores de español de Eslovaquia v dňoch 5.-7. novembra 2009 v ŠdaJ Družba v Bratislave. Usporiadatelia: Ministerstvo školstva SR, Agregaduría de educación del Ministerio de educación de la Embajada de España en Eslovaquia.

Publikácie:

AED FRANEK, Ladislav: La literatura comparada y la traducción literaria (desde un punto de vista español y eslovaco). In: *Studia romanica Bratislavensia 7. Dni románskych štúdií. Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispanística. Actas. Tomo I: Literatura.* Eds. B. Ulašín, S. Vertanová. Bratislava: AnaPress, 2009, p. 109-118. ISBN 978-80-89137-52-7. Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie Jornadas de Estudios Románicos, Bratislava, FFUK, september 2008.

AED FRANEK, Ladislav: Hacia una didáctica de la traducción literaria. In: *Studia romanística. Zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie „Románske štúdie: súčasný stav a perspektívy“* 16.-27. marca 2009 v Banskej Bystrici. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2009, s. 108-114. ISBN 978-80-8083-854-4. CD-ROM

ADFB FRANEK, Ladislav: Porovnávacía literatúra a umelecký preklad. In: *World Literature studies, Vol. 1 (18), 2009, č.2., s.25-41.* ISSN 1337-9275 ISSN 1337-9690.

3.) Perspektívy prínosu sanskrtskej poetiky do diskurzu súčasnej západnej literárnej vedy.
(Perspectives of Contribution of Sanskrit Poetics to the Discourse of Contemporary Western Literary Science)

Zodpovedný riešiteľ: Róbert Gáfrik
Trvanie projektu: 1.1.2008 / 31.12.2010
Evidenčné číslo projektu: 2/0033/08
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie: VEGA - 1000 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácia:

ADFB GÁFRIK, Róbert. The Notion of World Literature and the Definition of Literature in Western and Indian Literary Studies. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 28-42. ISSN 1337-9690.

Účasť na konferencii:

GÁFRIK, Róbert: Literary Theory and Reading World Literature in the Age of Multiculturalism. Prednáška na medzinárodnej konferencii Theories in Practice, International Conference in English and American Studies, Fakulta humanitných štúdií, Univerzita Tomáše Bati v Zlíne dňa 9. septembra 2009.

4.) Maďarský román na prelome tisícročia - špecifiká žánru, príbehovosti, narácie (*Hubgarian Novel at the Turn of the Millenium - Particularities of Genre, Narrativity, Storytelling*)

Zodpovedný riešiteľ: Judit Görözdi
Trvanie projektu: 1.1.2009 / 31.12.2012
Evidenčné číslo projektu: 2/0202/09
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie: VEGA - 1000 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácia:

AEF: GÖRÖZDI, Judit. "... so šiestimi nohami" : stratégie národnej identifikácie v Odkundesoch Lajosa Grendela. In Slová : pamätnica k sedemdesiatke Rudolfa Chmela. László Szigeti. - Bratislava : Kalligram, 2009, s. 305-310. ISBN 978-80-8101-169-6.

EDI: GÖRÖZDI, Judit. Šance prirodzenosti. In Rak : revue aktuálnej kultúry, 2009, roč. XIV, č. 6, s. 45-46. ISSN 1335-1702. Recenzia na: Biely kráľ / napísal György Dragomán. - Bratislava : Kalligram, 2008. - ISBN 978-80-8101-104-7.

Prednáška na medzinárodnom vedeckom workshope v zahraničí:

GÖRÖZDI, Judit: Prekladateľské osobnosti v slovenskej recepcii súčasnej maďarskej literatúry. Medzinár. workshop: Česko-slovensko-maďarské vzťahy a souvislosti. 3.11.2009, Brno, Česká republika
org.: Kabinet hungaroslavistiky Ústavu slavistiky Masarykovej univerzity

Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii doma:

GÖRÖZDI, Judit: A homológia-elv érvényesíthetősége a posztmodern magyar próza fordításában szlovák példák alapján.(Uplatniteľnosť princípu homológie v preklade postmodernej maďarskej prózy na základe slovenských príkladov.)

Medzinár. konferencia: A Felvidék szerepe a magyar tudományosságban V. (Rola expertov zo Slovenska v maďarskej vede V.)

30.11-1.12.2009, Nitra

org.: Katedra maďarského jazyka a literatúry UKF Nitra

Popularizačné aktivity:

GÖRÖZDI, Judit: A kortárs magyar irodalom szlovák fordításban. (Súčasná maďarská literatúra v

slovenskom preklade) Rozhovor pripravila K. Juhászová. Radio Patria. Vysielané: 21.6.2009.

GÖRÖZDI, Judit: Miesto Pétera Esterházyho v maďarskej literatúre. Rozhovor pripravila Ivica Rutkayová. Radio Devín, vysielané: 15.12.2009

Literárny večer s maďarským spisovateľom Lászlóm Darvasim. Príprava a moderovanie Judit Görözdí.

9.6.2009, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Bratislava.

Literárny večer autorov Pála Závadu, Pavola Rankova a Petra Hunčíka v rámci festivalu A Dunánál (Pri Dunaji). Príprava a moderovanie Judit Görözdí.

2.10.2009, Ráday Képesház, Budapešť, Maďarsko

5.) Preklad, dejiny, kultúra. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase (*Translation, History, Culture. Translation Status, Transformations of its Forms and Scientific Reflection in Time*)

| | |
|---|-------------------------------|
| Zodpovedný riešiteľ: | Mária Kusá |
| Trvanie projektu: | 1.1.2008 / 31.12.2010 |
| Evidenčné číslo projektu: | 2/0057/08 |
| Organizácia je koordinátorom projektu: | áno |
| Koordinátor: | Ústav svetovej literatúry SAV |
| Počet spoluriešiteľských inštitúcií: | 3 - Slovensko: 3 |
| Čerpané financie: | VEGA - 13752 € |

Dosiahnuté výsledky:

Grant sa nachádza na začiatku posledného roku riešenia, odovzdali sme v príslušnom čase aktualizáciu riešiteľského kolektívu a správu o hospodárení

V II. polroku sa riešitelia podieľali na programovej a organizačnej príprave Letnej školy prekladu - 16. – 18. 9. 2009 v Budmericiach, vystúpili na LŠP s referátmi a diskusnými príspevkami. počet zasadnutí za 2. polrok - 4 (spolu 9)

V druhej polovici roka bolo treba riešiť časový sklz prác na Slovníku prekladateľov. Prijatým harmonogramom by sa mali vytvoriť podmienky na zvládnutie edičnej prípravy textu. Vzhľadom na objem prác sa autorský kolektív bude rozširovať aj ako aktualizácia riešiteľov (doktorandi za SAV i MŠ SR), aj ako spolupráca na konkrétnom projekte.

V roku 2009 vyšlo niekoľko významných publikácií - monografického charakteru (Vajdová, Kovačičová, Jankovič), v ktorých sa pertraktujú novým spôsobom novopoložené otázky vzájomných vzťahov prekladu a dejín kultúrneho priestoru; Slovník... je rozpracovaný v takej podobe, aby bol jeho rukopis pripravený na ďalšie recenzné, redakčné a edičné práce.

Vedecké aktivity, pripravované na rok 2010 – účasť hlavnej riešiteľky na významnej medzinárodnej konferencii v Tallinne, účasť na konferencii Preklad a tlmočenie - FHV UMB, Banská Bystrica, edičná príprava zborníka Preklad a kultúra 3.

AAB02JANKOVIČ, Ján. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938). Bratislava : Jaga : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.

AAB03KOVAČIČOVÁ, Oľga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.

- AAB05VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.
- ADFB07BEDNÁROVÁ, Katarína. Z teórie a praxe (autorského) prekladu. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 12-27. ISSN 1337-9690.
- ADFB08BEDNÁROVÁ, Katarína. Sylvie Germainová (1954) patrí... In *Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru*, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 39-40. ISSN 0231-6269.
- ADFB09BEDNÁROVÁ, Katarína. Niekoľko poznámok (nielen) k súčasnej francúzskej literatúre a jej prekladom. In *Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru*, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 2-9. ISSN 0231-6269.
- ADFB10FRANEK, Ladislav. Porovnávacía literatúra a umelecký preklad. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 25-41. ISSN 1337-9690.
- ADFB13JANKOVIČ, Ján. Vrbackého preklady na slovenských a juhoslovanských scénach pred rokom 1945. In *Slovenské divadlo : revue dramatických umení*, 2009, roč. 57, č. 4, s. 363-389. ISSN 0037-699X.
- ADFB14JANKOVIČ, Ján. Synergetik kultúry. In *Literárny týždenník*, 2009, roč. XXII, č. 29-30, s. 14-15. ISSN 0862-5999.
- ADFB15JANKOVIČ, Ján. Predmemoáre. In *Literárny týždenník*, 2009, roč. XXII, č. 7-8, s. 10. ISSN 0862-5999.
- ADFB16KUSÁ, Mária - POKRIVČÁK, Anton. Current State of the Slovak Thinking on Translation. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 3-15. ISSN 1337-9690.
- ADFB18SUWARA, Bogumila. Teória a kritika prekladu z pohľadu interdisciplinariny a transdisciplinariny. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 28-41. ISSN 1337-9690.
- ADFB19VAJDOVÁ, Libuša - UHROVÁ, Marcela. Translation Studies at the Institute of World Literature SAS in Bratislava: Facts and Figures. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 68-76. ISSN 1337-9690.
- ADFB21ŽITNÝ, Milan. Preklad z blízkeho jazyka : (k niektorým aspektom Rúfusových prekladov českej poézie). In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1 [18], no. 3, p. 42-58. ISSN 1337-9690.
- AEC03KOVAČIČOVÁ, Oľga. K otázkam recepcie svetovej literatúry v 60. rokoch 20. storočia na Slovensku a v Čechách. In *Česko-slovenské reflexe: 1968 : (Jazyk - literatúra - kultúra)*. Editor Ivo Pospíšil. - Brno : Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovy univerzity, 2009, s. 117-126. ISBN 978-80-7399-812-7.
- AED02FRANEK, Ladislav. La literatura comparada y la traducción literaria (desde un punto de vista español y eslovaco). In *Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispanística*. Bohdan Ulašin - Silvia Vertanová (eds.). - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 109-118. ISBN 978-80-89137-52-7.
- AED03FRANEK, Ladislav. Hacia una didáctica de la traducción literaria. In *CHOVANCOVÁ, Katarína. Studia Romanistica Beliana : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie "Románske štúdie: súčasný stav a perspektívy" 26.- 27. marca 2009 v Banskej Bystrici [elektronický zdroj]*. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied, Univerzita Mateja Bela, 2009, s. 108-114. ISBN 978-80-8083-858-4.
- AED07KOVAČIČOVÁ, Oľga. Preklad dramatických textov v kontexte typológie prekladu. In *Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok*. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 93-106. ISBN 978-80-89137-55-8.
- AED08KOVAČIČOVÁ, Oľga. Medzi odborným a umeleckým prekladom. K problematike Reissovej typológie prekladu. In *Preklad a tlmočenie 8 : Preklad a tlmočenie v interdisciplinárnej reflexii [elektronický zdroj]*. Editor Mária Harošová, Zdenko Dobrík ; rec. Edita Gromová, Ján Chorvát. - Banská Bystrica : Fakulta Humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2009, s. 80-83. ISBN 978-80-8083-745-7. Názov z CD ROM Preklad a tlmočenie 8.

- AED09KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého za rok 2007. In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 59-69. ISBN 978-80-89137-55-8.
- AED12ŽITNÝ, Milan. Sto rokov prekladu severských literatúr : (K prekladu reálií). In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 71-81. ISBN 978-80-89137-55-8.
- BBA01TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Maupassant a l'étranger - Slovaquie. Traductions. In Bibliographie des écrivains français. Guy de Maupassant. - Paris ; Roma : Editions Memini, 2008, s. 44-45, 596-604. ISBN 978-8886609-50-0.
- BBB01BEDNÁROVÁ, Katarína. Cesta za prekladom. In CÉLINE, Louis-Ferdinand. Cesta do hlbín noci. - Bratislava : AGORA, 2009, s. 393-405. ISBN 978-80-969394-4-2.
- BBB03JANKOVIČ, Ján. Dušan Kovačevič slovenský dramatik. In KOVAČEVIČ, Dušan - JANKOVIČ, Ján. Generálka na samovraždu. - Bratislava : JUGA, 2009, s. 7-9. ISBN 978-80-89030-41-5.
- BBB04JANKOVIČ, Ján. Súvislosti alebo konspekt dejín macedónskej drámy. In STEFANOVSKI, Goran - JANKOVIČ, Ján. Tetované duše. - Bratislava : Juga, 2009, s. 39-59. ISBN 978-80-89030-42-2.
- BDFB02KUSÁ, Mária - POKRIVČÁK, Anton. Starting Points for the Project Dictionary of Translators in Slovakia as a Result of the History-Based Translatological Research. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 77-79. ISSN 1337-9690.
- BDFB03KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2008. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2008, s. III-VI. ISSN 1336-247X.
- BED04VAJDOVÁ, Libuša. List Libuše Vajdovej. In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 217-220. ISBN 978-80-89137-55-8.
- CAB01BARICCO, Alessandro - KUČERKOVÁ, Magda. Barbari. Bratislava : Kalligram, 2009. 216 s. ISBN 978-80-8101-132-0.
- CAB02CÉLINE, Louis-Ferdinand - BEDNÁROVÁ, Katarína. Cesta do hlbín noci. Bratislava : AGORA, 2009. 405 s. Moderná próza. ISBN 978-80-969394-4-2.
- CAB03KAFKA, Franz - ŽITNÝ, Milan. Listy Milene. Bratislava : Kalligram, 2009. 332 s. ISBN 978-80-8101-133-7.
- CAB04KOVAČEVIČ, Dušan - JANKOVIČ, Ján. Generálka na samovraždu. Bratislava : JUGA, 2009. 206 s. ISBN 978-80-89030-41-5.
- CAB05NAEF, Sabina - BÁTOROVÁ, Mária. Lahký závrät. Sabina Naef ; z nemeckého originálu preložila Mária Bátorová. Bratislava : Petrus, 2009. 80 s. ISBN 978-80-89233-37-3.
- CAB06NESCIO - BŽOCH, Adam. Vyžierač. Titankovia. Malý básnik. Mene tekel. Bratislava : Európa, 2009. 104 s. ISBN 978-80-89111-47-3.
- CAB07STEFANOVSKI, Goran - JANKOVIČ, Ján. Tetované duše. Bratislava : Juga, 2009. 264 s. ISBN 978-80-89030-42-2.
- CDFB01BÁTOROVÁ, Mária. Laura. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 1, s. 64-72. ISSN 1335-7786.
- CDFB02MALITI, Eva. Ťavie preteky : (monológ ťavy). In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 3, s. 14-16. ISSN 0231-6714.
- CDFB03MALITI, Eva. Kabaret Novarina. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 3, s. 9-13. ISSN 0231-6714.
- DAI03JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre : (interdisciplinárny pohľad). Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. číslo vedného odboru 060 604, Slavistika - slovanské literatúry.
- EDI14KOVAČIČOVÁ, Oľga. Anna Valcerová: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade : Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2006. 220 s. ISBN 80-8068-546-0. In World Literature Studies : časopis pre výskum

- svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 85-88. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade / Anna Valcerová. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2006. - ISBN 80-8068-546-0.
- EDI15KUSÁ, Mária. Myslenie o preklade. Zostavila Libuša Vajdová : Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 91-93. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Myslenie o preklade / editorka Libuša Vajdová. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. - ISBN 978-80-8101-006-4.
- EDI16MAGOVÁ, Gabriela. Strelol som blížneho, čo mi strelil po papuli. In Žurnál, 2009, roč. III, č. 44, s. 46. Recenzia na: Opica a generál / Slawomir Mrožek. - Bratislava : Albert Marenčin PT, 2009.
- EDI23VAJDOVÁ, Libuša. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Mona Baker, Kirsten Malmkjaer (eds.) (1998, 2000) : London-New York, Routledge. ISBN 0-415-09380-5 (2006) London-New York, Routledge, ISBN 10: 0-415-36930-4. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 99-101. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Routledge Encyclopedia of Translation Studies / eds. Mona Baker, Kirsten Malmkjaer. - London - New York : Routledge, 1998, 2000. - ISBN 0-415-09380-5.
- EDI27ZAMBOR, Ján. Tretí slovenský Eminescu. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 1, s. 79-81. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Krídla z vosku / Mihai Eminescu. - Dunajská Lužná : MilaniuM, 2007. - ISBN 978-80-89178-24-7.
- EDJ01BALOGH, Magdolna - MAGOVÁ, Gabriela. Poznámky k ideovo-historickému kontextu pojmu "ľudovosť" v stredo európskom socialistickom realizme. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 42-57. ISSN 1337-9690.
- EDJ02CLAUDEL, Paul - FRANEK, Ladislav. Úvahy o francúzskej poézii. Paul Claudel ; z francúzštiny preložil Ladislav Franek. In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 118-129. ISSN 0231-6269.
- EDJ03DOMÍNGUEZ, César - FRANEK, Ladislav. Porovnávacía literatúra a teória medziliterárnosti v Španielsku / z pohľadu Španielska. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 10-24. ISSN 1337-9690.
- EDJ04GREEN, Julien - TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Moja prvá anglická kniha. In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 21-28. ISSN 0231-6269.
- EDJ05CHMEL, Rudolf - GÖRÖZDI, Judit. Ľudovít Štúr a szlovákok emlékezetében. Rudolf Chmel ; do maďarčiny preložila Judit Görözdí. In Fórum Társadalomtudományi Szemle, 2009, roč. XI, č. 1, s. 3-26. ISSN 1335-4361.
- EDJ06KALNAČS, Benedikts - GÁFRIK, Róbert - TESAŘOVÁ, Jana. Baltské literatúry: Globálne problémy v lokálnom kontexte. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 3-9. ISSN 1337-9690.
- EDJ07UNDERHILL, James W. Radikálny preklad: Vzburá proti jazyku alebo vstup subjektu?. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 68-81. ISSN 1337-9690.
- FAI01ČEJKOVÁ, Veronika. Bibliography of Slovak Translation Studies: Books (1970-2009). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 97-104. ISSN 1337-9690.
- GII06BEDNÁROVÁ, Katarína. V apríli 2009 odišiel Henri Meschonnic... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 102. ISSN 1337-9690.
- GII07BEDNÁROVÁ, Katarína. Francoise Wuilmart je významnou belgickou... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 5. ISSN 1337-9690.
- GII24KUSÁ, Mária. Za Vierkou Prokešovou, človekom... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 1, s. [129]. ISSN 0231-6269.
- GII25MAGOVÁ, Gabriela. 31. ročník Letnej školy prekladu. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII30MALITI, Eva - DVOŘÁKOVÁ, Elena. Výzva z minulosti : storočnicu Zory Jesenskej si

pripomínáme v rozhovore s literárnou vedkyňou Evou Maliti-Fraňovou. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 13, s. 9. ISSN 1336-247X.
GII36VAJDOVÁ, Libuša. Editorial. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 2. ISSN 1337-9690.
GII37VAJDOVÁ, Libuša. Translating beyond East and West... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 104. ISSN 1337-9690.
GII39VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 3-4. ISSN 1337-9690.
GII43ZAMBOR, Ján. Gennadij Ajgi a Slovensko. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 12, s. 9. ISSN 1336-247X.

6.) Diskurzy literatúry pre deti a mládež (*Discourse about Children's and Juvenile Literature*)

Zodpovedný riešiteľ: Roman Mikuláš
Trvanie projektu: 1.1.2007 / 1.12.2009
Evidenčné číslo projektu: 1/4710/07
Organizácia je koordinátorom projektu: nie
Koordinátor: MŠ SR
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Slovensko: 1
Čerpané financie: VEGA - 350 €

Dosiahnuté výsledky:

AED Mikuláš, Roman 50%/ Mikulášová, Andrea 50%: Literatúra ako mediálna komunikácia. In: Lingvistik a lingvodidaktika III. Bratislava: Z-F Lingua 2009. S. 35-41. – ISBN 978-80-89328-29-1.

AFC Mikuláš, Roman 100 %: Zu einigen Problemen der Wissenschaftsforschung der Literaturwissenschaft. (K niektorým problémom vedného výskumu v literárnej vede) In: Die deutsche Sprache und Literatur im europäischen Raum, Olomouc : Univerzita Palackého, 2008. S.286-295. - ISBN 978-80-244-2252-7.

AFC02 Mikuláš, Roman 100 %: Modelle der Literaturgeschichtsschreibung.
[elektronický optický disk (CD ROM)] (Modely dejín literatúry)

Recenzovaný zborník

In: Der moderne Unterricht des Deutschen als Fremdsprache. - Olomouc : Univerzita Palackého, 2007. – S. 56-62 - ISBN 978-80-244-1777-6

[Der moderne Unterricht des Deutschen als Fremdsprache. Medzinárodná vedecká konferencia. Olomouc, 25.4.2007]

AED08 Mikulášová, Andrea 50 % - Mikuláš, Roman 50 %: Aussage, Diskurs und Diskursanalyse: Zu einigen Aspekten der Foucault'schen Archäologie. (Výpoveď, diskurz a diskurzna analýza. K niektorým aspektom Foucaultovej Archeológie) - (Zborník Pedagogickej fakulty Univerzity Komenského)

Lit. 4 záz. n.

In: Philologia 19. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2009. - S. 201-210. - ISBN 978-80-223-2605-6

Mikuláš, Roman 100 %: Analytische Literaturwissenschaft und die Problematik der literarischen Interpretation (Analytická literárna veda a problematika literárnej interpretácie). In: Beiträge zur germanistischen Pädagogik. Band 4. Hradec Králové: Univerzita Hradec Králové 2009. ISBN 978-

80-7435-023-8

Mikulášová, Andrea 50 % - Mikuláš, Roman 50 %: Kinder – und Jugendliteratur in der Medienkommunikation. In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik. Roč. 1, č. 1 (2009), S. 12-18. ISSN 1338-0796

7.) Literatúra v kyberpriestore (*Literature in cyberspace*)

Zodpovedný riešiteľ: Bogumiła Suwara
Trvanie projektu: 1.1.2007 / 31.12.2009
Evidenčné číslo projektu: 2/7090/27
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Slovensko: 1
Čerpané financie: VEGA - 2858 €

Dosiahnuté výsledky:

V rámci grantu bola obhájená práca Z. Husárovej Písanie v interaktívnych médiach. Digitálna fikcia.

Prednášky

SUWARA, Bogumiła: Sposoby funkcjonowania i możliwości badania literatury w Internecie. Prednáška pre študentov filológie na Instytute Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego v Krakove dňa 19. októbra 2009.

SUWARA, Bogumiła: Ako (novo)mediálne dielo (seba)interpretuje... Prednáška na medzinárodnom sympóziu v rámci sérií prednášok Interpretace /novo/mediálního díla na Masarykovej univerzite v Brne dňa 18. novembra 2009.

Film and TV School of Academy of Performing Arts Prague, Czech Republic
Lecture: Through the Digital Fiction. 28. April 2009

Faculty of Fine Arts, Brno University of Technology, Brno, Czech Republic
Lecture: Digital Fiction as Playground of Intermediality.
13. March 2009

HUSÁROVÁ, Z. Písanie v interaktívnych médiach. Digitálna fikcia (thesis). In Monoskop/log [online]. 2009-09-02. Available at: <
<http://burundi.sk/monoskop/log/?p=523>>.

HUSÁROVÁ, Z. Re: Kniha versus internet. Reakcia na úvahu Andrijana Turana Kniha versus internet. In Romboid, Vol. 44, 2009, No. 4, p. 60-61. ISSN 0231-6714.

HUSÁROVÁ, Z. ARS ELECTRONICA 09: O tom, čo žije. In Zion [online]. 2009-09-26. Available at:
http://www.zionmag.org/news_detail.php?id=3073.

- Nadviazaná spolupráca s Katedrou Teórie nových médií na Masarykovej univerzite v Brne.

Príloha C

Publikačná činnosť organizácie

AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 GÁFRIK, Róbert. Hra s cudzou kultúrou : k recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s. ISBN 978-80-224-1069-4.
- AAB02 JANKOVIČ, Ján. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938) : abeceda pobratimstva. Ján Jankovič. Bratislava : Juga : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.
- AAB03 KOVAČIČOVÁ, Olga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.
- AAB04 TANESKI, Zvonko. Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Vedecký redaktor Ján Jankovič. Bratislava : Juga : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 304 s. ISBN 978-80-89030-43-9.
- AAB05 VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.

ABC Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABC01 KOPRDA, Pavol. Realizm magiczny Massimo Bontempellego. In Realizm magiczny. Teoria i realizacje artystyczne. - Łódź : Wydawnictwo Uniwersytetu łódzkiego, 2007, s. 165-179. ISBN 978-83-7525-077-0.

ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- ABD01 KOPRDA, Pavol. La dignita personale non esiste senza la possibilita di essere nella patria. In Opera letteraria. Gli scritti di slovacchistica dell'esule slovaco in Italia (2). - Bratislava : Libri Historiae, o. z., 2008, s. 427-446. ISBN 978-80-89348-02-2.
- ABD02 KOPRDA, Pavol. Osobná dôstojnosť nejestvuje bez možnosti byť hrdý v národe. In Literárne dielo. Slovakistické state slovenského exulanta v Taliansku (1). - Bratislava : Libri Historiae, o. z., 2008, s. 360-396. ISBN 978-80-89348-03-9.

ACB Vysokoškolské učebnice vydané v domácich vydavateľstvách

- ACB01 KUČERKOVÁ, Magda - LAUDANI, Daniela. Leggere e capire l'Italia : učebnica talianskeho jazyka a kultúry. Nitra : Enigma Publishing s.r.o., 2009. 297 s. ISBN 978-80-89132-85-0.

ADEB Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- ADEB01 BÁTOROVÁ, Mária. Conservative Thinking as a Point of Departure from the Labyrinth of Modernity?. Do angličtiny preložila Zuzana Husárová. In Zagadnienia Rodzajów Literackich, 103-103, tom LII, zeszyt 1-2, 2009, p. 31-42. ISSN 0084-4446.

ADFB Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- ADFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Modern and Non-Modern Conservatism: Comparative Approaches and Identifying Modernism. Do angličtiny preložila Zuzana Husárová. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 62-70. ISSN 1337-9690.
- ADFB02 BÁTOROVÁ, Mária. Fenomén Rúfus, hodnota a význam jeho diela pre 20. a 21.

- storočie. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 3, s. 47-52. ISSN 1335-7786. Dostupné na internete: <<http://www.litcentrum.sk>>.
- ADFB03 BÁTOROVÁ, Mária. "Vnútna emigrácia" ako gesto slobody : (Dominik Tatarka a Ludvík Vaculík po roku 1968). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 58-75. ISSN 1337-9690.
- ADFB04 BÁTOROVÁ, Mária. Konzervatívne myslenie ako východisko z labyrintu modernity?. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 5, s. 34-42. ISSN 1335-7786.
- ADFB05 BÁTOROVÁ, Mária. Počuje ma niekto?. In Literárny týždenník, 2009, roč. XXII, č. 3-4, s. 11. ISSN 0862-5999.
- ADFB06 BÁTOROVÁ, Mária. Kultúra a literatúra v diele J. Ch. kardinála Korca. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 2, s. 80-86. ISSN 1335-7786.
- ADFB07 BEDNÁROVÁ, Katarína. Z teórie a praxe (autorského) prekladu. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 12-27. ISSN 1337-9690.
- ADFB08 BEDNÁROVÁ, Katarína. Niekoľko poznámok (nielen) k súčasnej francúzskej literatúre a jej prekladom. In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 2-9. ISSN 0231-6269.
- ADFB09 FRANEK, Ladislav. Porovnávacia literatúra a umelecký preklad. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 25-41. ISSN 1337-9690.
- ADFB10 FRANEK, Ladislav. Významného francúzskeho neosymbolistu... (inc.). In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 117-118. ISSN 0231-6269.
- ADFB11 GÁFRIK, Róbert. The Notion of World Literature and the Definition of Literature in Western and Indian Literary Studies. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 28-42. ISSN 1337-9690.
- ADFB12 JANKOVIČ, Ján. Vrbckého preklady na slovenských a juhoslovanských scénach pred rokom 1945. In Slovenské divadlo : revue dramatických umení, 2009, roč. 57, č. 4, s. 363-389. ISSN 0037-699X.
- ADFB13 JANKOVIČ, Ján. Synergetik kultúry. In Literárny týždenník, 2009, roč. XXII, č. 29-30, s. 14-15. ISSN 0862-5999.
- ADFB14 JANKOVIČ, Ján. Predmemoáre. In Literárny týždenník, 2009, roč. XXII, č. 7-8, s. 10. ISSN 0862-5999.
- ADFB15 KUSÁ, Mária - POKRIVČÁK, Anton. Current State of the Slovak Thinking on Translation. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 3-15. ISSN 1337-9690.
- ADFB16 MALITI, Eva. Nad textíliami ženského rukopisu. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 62-65. ISSN 0231-6714.
- ADFB17 SUWARA, Bogumila. Teória a kritika prekladu z pohľadu interdisciplinarity a transdisciplinarity. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 28-41. ISSN 1337-9690.
- ADFB18 VAJDOVÁ, Libuša. Translation Studies at the Institute of World Literature SAS in Bratislava: Facts and Figures. Preložila Marcela Uhrová. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 68-76. ISSN 1337-9690.
- ADFB19 VAJDOVÁ, Libuša. Medzi národnou literatúrou a komparatistikou. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 79-86. ISSN 1337-9690.
- ADFB20 ZAMBOR, Ján. Jozef Mihalkovič... [Laudatio na Jozefa Mihalkoviča]. In Rak : revue aktuálnej kultúry, 2009, roč. XIV, č. 8, s. 49-51. ISSN 1335-1702.
- ADFB21 ZAMBOR, Ján. Bolesné trvanie na ozajstnosti a prosba o ňu : o dvoch básňach Jána

Švantnera. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 9-10, s. 107-116. ISSN 0231-6714.

ADFB22 ŽITNÝ, Milan. Preklad z blízkeho jazyka : (k niektorým aspektom Rúfusových prekladov českej poézie). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1 [18], no. 3, p. 42-58. ISSN 1337-9690.

AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

AEC01 BÁTOROVÁ, Mária. "Vnútoraná emigrácia" a občianske slobody a práva : (Dominik Tatarka a český disent). In Česko-slovenské reflexe: 1968 : (jazyk - literatura - kultura). Editor Ivo Pospíšil. - Brno : Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovy univerzity, 2009, s. 23-41. ISBN 978-80-7399-812-7. Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 7-8, s. 120-137. ISSN 1335-7786.

AEC02 BŽOCH, Adam. Over enkele antropologische aspecten in J. Huizinga's beeld van Amerika. In Neerlandistische ontmoetingen : Trefpunt Wrocław. Onder redactie van Irena Barbara Kalla en Bożena Czarnecka ; met medewerking van Gert Loosen. - Wrocław : Oficyna Wydawnicza ATUT - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, 2008, s. 318-327. ISBN 978-83-7432-449-6.

AEC03 KOVAČIČOVÁ, Olga. K otázkam recepcie svetovej literatúry v 60. rokoch 20. storočia na Slovensku a v Čechách. In Česko-slovenské reflexe: 1968 : (Jazyk - literatura - kultura). Editor Ivo Pospíšil. - Brno : Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovy univerzity, 2009, s. 117-126. ISBN 978-80-7399-812-7.

AEC04 MIKULÁŠ, Roman. Zur Aufnahme deutscher literaturwissenschaftlicher Tendenzen in der slowakischen Literaturwissenschaft. Teil 1: Der Fall Nora Krausová. In Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009. Neue Folge 17. - DAAD, 2009, s. 195-223. ISBN 978-80-7106-940-0.

AEC05 SUWARA, Bogumila. Preklad ako "povinnosť" na príklade poľsko-slovenských vzťahov. In Kontakty VIII. - Kraków : Polsko-Słowacka Komisja Nauk Humanistycznych, 2009, s. 17-31. ISBN 978-83-60163-43-6.

AEC06 ŽITNÝ, Milan. Kafka in der Slowakei. Einige Bemerkungen zur slowakischen Rezeption des Werkes von Franz Kafka. In Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009. Neue Folge 17. - DAAD, 2009, s. 345-364.

AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

AED01 BÁTOROVÁ, Mária. Filozofický diskurz a jeho odraz v štruktúrach narácie diel E. Farkašovej : (Dimenzie osobnosti Etely Farkašovej. Dielo a jeho kontexty). In Podoby filozofovania včera a dnes : zborník z konferencie s medzinárodnou účasťou konanej dňa 27. februára 2009 pri príležitosti životného jubilea Etely Farkašovej na Katedre filozofie a dejín filozofie Filozofickej fakulty UK v Bratislave. Editor Erika Lalíková, Mariana Szapuová ; rec. Dagmar Smreková, Róbert Karul. - Bratislava : IRIS, 2009, s. 85-92. ISBN 978-80-89238-27-9.

AED02 FRANEK, Ladislav. La literatura comparada y la traducción literaria (desde un punto de vista español y eslovaco). In Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispanística. Bohdan Ulašín - Silvia Vertanová (eds.). - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 109-118. ISBN 978-80-89137-52-7.

AED03 FRANEK, Ladislav. Hacia una didáctica de la traducción literaria. In CHOVANCOVÁ, Katarina. Studia Romanistica Beliana : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie "Románske štúdie: súčasný stav a perspektívy" 26.- 27. marca 2009 v Banskej Bystrici [elektronický zdroj]. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied, Univerzita Mateja Bela, 2009, s. 108-114. ISBN 978-80-8083-858-4.

AED04 KOPRDA, Pavol. Poznámky k prekladom Konštantínovho Proglasu. In Význam

- AED05 kultúrneho dedičstva sv. Cyrila a Metoda pre Európu. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2008, s. 116-124. ISBN 978-80-80-8094-455-1. KOPRDA, Pavol. Neglobalizovateľnosť literatúry. In National Literatures in the Globalised World [elektronický zdroj]. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2008, s. 211-220. ISBN 978-80-8094-308-0.
- AED06 KOPRDA, Pavol. Kritika niektorých Ďurišinových pojmov a potreba hovoriť o nich. In Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. ; recenzenti prof. PhDr. Michal Antoš, CSc., doc. PhDr. Eliáš Galajda, CSc. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008, s. 107-117. ISBN 978-80-8094-316-5.
- AED07 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Preklad dramatických textov v kontexte typológie prekladu. In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 93-106. ISBN 978-80-89137-55-8.
- AED08 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Medzi odborným a umeleckým prekladom. K problematike Reissovej typológie prekladu. In Preklad a tlmočenie 8 : Preklad a tlmočenie v interdisciplinárnej reflexii [elektronický zdroj]. Editor Mária Hardošová, Zdenko Dobrík ; rec. Edita Gromová, Ján Chorvát. - Banská Bystrica : Fakulta Humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2009, s. 80-83. ISBN 978-80-8083-745-7. Názov z CD ROM Preklad a tlmočenie 8.
- AED09 KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého za rok 2007. In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 59-69. ISBN 978-80-89137-55-8.
- AED10 MALITI, Eva. Nad textíliami ženského rukopisu (niekoľko myšlienok o tvorbe spisovateľky Etely Farkašovej). In Podoby filozofovania včera a dnes : zborník z konferencie s medzinárodnou účasťou konanej dňa 27. februára 2009 pri príležitosti životného jubilea Etely Farkašovej na Katedre filozofie a dejín filozofie Filozofickej fakulty UK v Bratislave. Editor Erika Lalíková, Mariana Szapuová ; rec. Dagmar Smreková, Róbert Karul. - Bratislava : IRIS, 2009, s. 103-109. ISBN 978-80-89238-27-9.
- AED11 MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. Diskurzívna analýza a Foucaultova Archeológia poznania. In Lingvistika a lingvodidaktika. - Bratislava : Z-F Lingua, 2009, s. 43-54. ISBN 978-80-89328-31-4. Názov z prebalu CD ROM.
- AED12 MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. Literatúra ako mediálna komunikácia. In Lingvistika a lingvodidaktika III. - Bratislava : Z-F Lingua, 2009, s. 35-41. ISBN 978-80-89328-29-1.
- AED13 REICHWALDEROVÁ, Eva - KUČERKOVÁ, Magda. Acerca de la utopía en el Periquillo Sarniento [elektronický zdroj]. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2009. Preložené pod názvom: Studia Romanistica Beliana [elektronický zdroj]. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied, Univerzita Mateja Bela, 2009. ISBN 978-80-8083-858-4.
- AED14 ZAMBOR, Ján. Ó, prečo nie som víchrom. In Hviezdoslav v interpretáciách. Zostavil Ján Zambor. - Bratislava : Literárne informačné centrum, 2009, s. 56-71. ISBN 978-80-89222-78-0.
- AED15 ZAMBOR, Ján. Interpretácia troch básní Miroslava Válka z druhej polovice šesťdesiatych rokov. In Studia Academica Slovaca 38. Editori: Jana Pekarovičová, Miloslav Vojtech, s. 319-333. ISBN 978-80-223-2667-4.
- AED16 ŽITNÝ, Milan. Sto rokov prekladu severských literatúr : (K prekladu reálií). In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 71-81. ISBN 978-80-89137-55-8.

AEE Vedecké práce v zahraničných nerecenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

- AEE01 MIKULÁŠ, Roman. Zu einigen konzeptuellen Schnittstellen zwischen der Chaosforschung, der Systemtheorie und dem Konstruktivismus. In Chaosforschung in der Literaturwissenschaft. Zost. Roman Mikuláš ; zost. Karin S. Wozonig. - Wien : LIT Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009, s. 13-25. ISBN 978-3-643-50037-3.

AEF Vedecké práce v domácich nerecenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách

- AEF01 ZAMBOR, Ján. "... v hojnosti ovocia..." Zimoviská a Listové tajomstvá Jozefa Mihalkoviča. In Listové tajomstvá. - Bratislava : F. R. & G. spol. s r. o., 2009, s. 291-330.

AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách

- AFC01 MIKULÁŠ, Roman. Zu einigen Problemen der Wissenschaftsforschung der Literaturwissenschaft. In Die deutsche Sprache und Literatur im europäischen Raum. - Olomouc : Univerzita Palackého, 2008, s. 286-295. ISBN 978-80-244-2252-7.

AFG Abstrakty príspevkov zo zahraničných konferencií

- AFG01 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Genologičeskije aspekty memuarov. In Wspomnienia pisarzy rosyjskich. Rosja i kultura rosyjska we wspomnieniach pisarzy polskich : tezy referatów. - Warszawa : Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego, 2009, s. 8-9. ISBN 978-83-61116-08-0.

BBA Kapitoly v odborných monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

- BBA01 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Maupassant a l'étranger - Slovaquie. Traductions. In Bibliographie des écrivains français. Guy de Maupassant. - Paris ; Roma : Editions Memini, 2008, s. 44-45, 596-604. ISBN 978-8886609-50-0.

BBB Kapitoly v odborných monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- BBB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Cesta za prekladom. In CÉLINE, Louis-Ferdinand. Cesta do hlbín noci. - Bratislava : AGORA, 2009, s. 393-405. ISBN 978-80-969394-4-2.
- BBB02 JANKOVIČ, Ján. Dušan Kovačevič slovenský dramatik. In KOVAČEVIČ, Dušan - JANKOVIČ, Ján. Generálka na samovraždu. - Bratislava : JUGA, 2009, s. 7-9. ISBN 978-80-89030-41-5.
- BBB03 JANKOVIČ, Ján. Súvislosti alebo konsept dejín macedónskej drámy. In STEFANOVSKI, Goran - JANKOVIČ, Ján. Tetované duše. - Bratislava : Juga, 2009, s. 39-59. ISBN 978-80-89030-42-2.
- BBB04 JANKOVIČ, Ján. Goran Stefanovski a macedónska dráma. In STEFANOVSKI, Goran - JANKOVIČ, Ján. Tetované duše. - Bratislava : Juga, 2009, s. 7-38. ISBN 978-80-89030-42-2.
- BBB05 ZAMBOR, Ján. Doslov. In AJGI, Gennadij. Obdarená zima : lyrika, eseje, memoáre, rozhovory. - Bratislava : F. R. & G., 2008, s. 305-307. ISBN 978-80-85508-85-7.
- BBB06 ZAMBOR, Ján. Výpoveď o prežívanom. In Letný sneh. - Košice : Vydavateľstvo PECTUS, 2008, s. 130-138. ISBN 978-80-969793-6-3.

BDA Heslá v odborných terminologických slovníkoch a encyklopédiách vydaných v zahraničných vydavateľstvách

- BDA01 BÁTOROVÁ, Mária. Grónskij, Jozef Ciger. In Enciklopedičeskij slovar ekspressionizma. - Moskva : IMLI im. A. M. Gorkogo RAN, 2008, s. 165-166. ISBN

978-5-9208-0287-3.

- BDA02 BÁTOROVÁ, Mária. Slovacckij ekspressionizm. In Enciklopedičeskij slovar ekspressionizma. - Moskva : IMLI im. A. M. Gorkogo RAN, 2008, s. 519-522. ISBN 978-5-9208-0287-3.

BDEB Odborné práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- BDEB01 BŽOCH, Adam - ALONSO, Stéphane. "Ik wil ademen" : Adam Bzoch uit Bratislava over vertalen als daad van verzet. In NRC Handelsblad, 17.01.2009, s. 39.
- BDEB02 JANKOVIČ, Ján. Ante Vukasović: Prinosi gradenju mostova hrvatsko-slovačkoga prijateljstva. Društvo hrvatsko slovačkoga prijateljstva Zagreb 2008. 220 s. In Obnovljeni Život, 2009, roč. 64, č. 2, s. 284-285.
- BDEB03 KUČERKOVÁ, Magda. Un panorama in Costante Crescita. In Il cinema in Slovacchia tra memoria e futuro. - Atripalda : Edizioni Laceno, 2009, s. 173-175. ISBN 978-88-6320-031-7.
- BDEB04 MALITI, Eva. Eva MALITI, dramatičarka, pisateljica, literarna znanstvenica (SR). In apokalipsa, 2008 - 124-125, oktober-november, s. 90-92. ISSN 1318-3680.

BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- BDFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Nedávna minulosť?. In Literárny týždenník, 2009, roč. XXII, č. 9-10, s. 12-13. ISSN 0862-5999.
- BDFB02 BEDNÁROVÁ, Katarína. Francoise Wuilmart je významnou belgickou... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 5. ISSN 1337-9690.
- BDFB03 BEDNÁROVÁ, Katarína. Sylvie Germainová (1954) patrí... In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 39-40. ISSN 0231-6269.
- BDFB04 KUSÁ, Mária. Starting Points for the Project Dictionary of Translators in Slovakia as a Result of the History-Based Translatological Research. Do angličtiny preložil Anton Pokrivčák. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 77-79. ISSN 1337-9690.
- BDFB05 KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2008. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2008, s. III-VI. ISSN 1336-247X.
- BDFB06 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Julien Green (1900-1998 Paríž)... In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 22-23. ISSN 0231-6269.
- BDFB07 ZAMBOR, Ján. Tvorca kanársko-španielskej metafyzickej lyriky. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2009, roč. XXIII, č. 2, s. 52-53.
- BDFB08 ZAMBOR, Ján. Dobývanie básne z rudy slova. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2009, roč. XXIII, č. 1, s. 12-14.
- BDFB09 ZAMBOR, Ján. "Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia" : Viera Prokešová 2. 8. 1957 - 31. 12. 2008. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 1, s. 75-77. ISSN 0231-6714.
- BDFB10 ZAMBOR, Ján. S knižným grafikom Ladislavom Vančom. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 5, s. 2. ISSN 1336-247X.
- BDFB11 ZAMBOR, Ján. Z moskovského zápisníka Jána Zambora. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 2, s. 4. ISSN 1336-247X.
- BDFB12 ŽITNÝ, Milan. Milan Rúfus a my. In Literárny týždenník, 2009, roč. XXII, č. 5-6, s. 10. ISSN 0862-5999.

BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)

- BED01 BÁTOROVÁ, Mária. Pozitívna deviácia ako životný postoj : (Germanista Vincent Šabík). In Medzi literatúrou, umením a kultúrou : Zborník z Kolokvia o živote a diele prof. PhDr. Vincenta Šabíka, CSc. (25. september 2007). Editor Jozef Leikert. - Nitra : Kulturologická spoločnosť v Nitre, 2009, s. 226-229. ISBN 978-80-969481-6-1.
- BED02 KOPRDA, Pavol. Človečie chápanie literatúry : (Medziliterárnosť u Vincenta Šabíka). In Medzi literatúrou, umením a kultúrou : Zborník z Kolokvia o živote a diele prof. PhDr. Vincenta Šabíka, CSc. (25. september 2007). Editor Jozef Leikert. - Nitra : Kulturologická spoločnosť v Nitre, 2009, s. 97-105. ISBN 978-80-969481-6-1.
- BED03 KUSÁ, Mária. K niektorým súvislostiam slovenského kultúrneho priestoru a Klára Buzássyovej v ňom. In Slovo – Tvorba – Dynamickosť : na počesť Kláry Buzássyovej. Editor Mária Šimková. - Bratislava : Veda, 2009, s. 9-11. ISBN 978-80-224-1107-3.
- BED04 VAJDOVÁ, Libuša. List Libuše Vajdovej. In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 217-220. ISBN 978-80-89137-55-8.
- BED05 ZAMBOR, Ján. Interpretácia ako intímnejší kontakt. In Hviezdoslav v interpretáciách. Zostavil Ján Zambor. - Bratislava : Literárne informačné centrum, 2009, s. 5-7. ISBN 978-80-89222-78-0.

BEF Odborné práce v domácich nerecenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)

- BEF01 BŽOCH, Adam. Ako sme robili s Rudolfom Chmelom Stredoeurópske noviny. In Slová : pamätnica k sedemdesiatke Rudolfa Chmela. László Szigeti. - Bratislava : Kalligram, 2009, s. 438-443. ISBN 978-80-8101-169-6.
- BEF02 GÖRÖZDI, Judit. "... so šiestimi nohami" : stratégie národnej identifikácie v Odkundesoch Lajosa Grendela. In Slová : pamätnica k sedemdesiatke Rudolfa Chmela. László Szigeti. - Bratislava : Kalligram, 2009, s. 305-310. ISBN 978-80-8101-169-6.

CAA Umelecké monografie, preklady umeleckých prác, autorské katalógy vydané v zahraničných vydavateľstvách

- CAA01 MALITI, Eva. Deva v pešcere. Do ruštiny preložila Nina Šul'gina. In Uvjadšij sad ľubvi : vosem slovačkich pies. - Sankt-Peterburg ; Bratislava : "Baltijskije sezony" : Divadelný ústav, 2008, s. 127-182. ISBN 978-5-903368-22-8.
- CAA02 ZAMBOR, Ján. Približno, vjerojatno. Haiku o lošem danu. Melankolični ždrijebac. Zvono za Jána Stacha. La mujer muerta. Sopran kišnih kapi. In Crna violina : antologija slovačke poezije. - SISAK : AURA : Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva, 2009, s. 185-195. ISBN 978-953-6834-48-8.

CAB Umelecké monografie, preklady, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách

- CAB01 BARICCO, Alessandro. Barbari : esej o mutácii. Z taliančiny preložila Magda Kučerková. Bratislava : Kalligram, 2009. 216 s. ISBN 978-80-8101-132-0.
- CAB02 CÉLINE, Louis-Ferdinand. Cesta do hlbín noci. Z francúzštiny preložila Katarína Bednárová. Bratislava : AGORA, 2009. 405 s. Moderná próza. ISBN 978-80-969394-4-2.
- CAB03 KAFKA, Franz. Listy Milene. Z nemčiny preložil Milan Žitný. Bratislava : Kalligram, 2009. 332 s. ISBN 978-80-8101-133-7.
- CAB04 KOVAČEVIĆ, Dušan. Generálka na samovraždu. Zo srbčiny preložil Ján Jankovič. Bratislava : JUGA, 2009. 206 s. ISBN 978-80-89030-41-5.
- CAB05 MACHIAVELLI, Niccolo. Knieža. Z taliančiny preložil Pavol Koprda. Martin :

- THETIS, 2009. 311 s. ISBN 978-80-970115-2-9.
- CAB06 NAEF, Sabina. Lahký závrat / Leichter Schwindel. Preložila Mária Bátorová. Bratislava : Petrus, 2009. 80 s. ISBN 978-80-89233-37-3.
- CAB07 NESCIO. Vyžierač. Titankovia. Malý básnik. Mene tekel. Preložil Adam Bžoch. Bratislava : Európa, 2009. 104 s. ISBN 978-80-89111-47-3.
- CAB08 STEFANOVSKI, Goran. Tetované duše. Z macedónčiny preložil Ján Jankovič. Bratislava : Juga, 2009. 264 s. ISBN 978-80-89030-42-2.

CDFA Umelecké práce a preklady umeleckých prác v domácich nekarentovaných časopisoch impaktovaných

- CDFA01 GREEN, Julien. Moja prvá anglická kniha. Z francúzštiny preložila Jana Truhlárová. In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 21-28. ISSN 0231-6269.

CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- CDFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Laura. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 1, s. 64-72. ISSN 1335-7786.
- CDFB02 GUILLÉN, Jorge. Chválospev : Tam za, Mená, Milenci, Dokonalosť kruhu, Ako v noci, keď umriem, Mestský život, Spása jari, Dvere, Mesačná noc, Slávik, Dokonalosť, Súhlas, Smrť v diaľke, Sneh, Viac pravdy, Nebeská mechanika, Vidiek, mesto, nebo, Krv v rieke, La nausée, Kandeláber. Zo španielčiny preložil Ján Zambor. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2008, roč. XLIII, č. 5-6, s. 51-57. ISSN 0231-6714.
- CDFB03 MALITI, Eva. Ťavie preteky : (monológ ťavy). In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 3, s. 14-16. ISSN 0231-6714.
- CDFB04 MALITI, Eva. Kabaret Novarina. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 3, s. 9-13. ISSN 0231-6714.
- CDFB05 ROBAYNA, Andrés Sánchez. Jednej hudbe [a iné básne]. Vybral a preložil Ján Zambor. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2009, roč. XXIII, č. 2, s. 51-70.

DAI Dizertačné a habilitačné práce

- DAI01 CIESIELSKA, Joanna (305). Problematika mimesis v príkladoch poľskej a slovenskej próze na sklonku 20. storočia. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. vedný odbor 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr.
- DAI02 HUSÁROVÁ, Zuzana (305). Písanie v interaktívnych médiách : digitálna fikcia. Zuzana Husárová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. vedný odbor 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr.
- DAI03 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre : (interdisciplinárny pohľad). Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. číslo vedného odboru 060 604, Slavistika - slovanské literatúry.

EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

- EDI01 BÁTOROVÁ, Mária. Rozkoše dávnych čias. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 25, s. 1. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Rozkoše dávnych čias / Anton Hykisch. - Martin : Matica slovenská, 2009.
- EDI02 BÁTOROVÁ, Mária. Jemné, prerozmýšľané, vtipné. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 20, s. 5. ISSN 1336-247X. Recenzia na: (e)Pigramy / Erik Ondrejčka. - Bratislava : Elán, 2009.
- EDI03 BÁTOROVÁ, Mária. Podoby lásky. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 11, s. 123-126. ISSN 1335-7786. Recenzia na: Listy Milene / Franz Kafka, z

- nemčiny preložil Milan Žitný. - Bratislava : Kalligram, 2009. - ISBN 978-80-8101-133-7.
- EDI04 BÁTOROVÁ, Mária. Pikareskný román 21. storočia v slovenskej literatúre : (Lubo Dobrovoda ako autor novodobého pikara). In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV. +125, č. 4, s. 149-151. ISSN 1335-7786.
- EDI05 BÁTOROVÁ, Mária. Cez vlastnú skúsenosť k zovšeobecneniu. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 2, s. 121-122. ISSN 1335-7786. Recenzia na: Fragments (s občasnou túžbou po celostnosti) / Etela Farkašová. - Bratislava : Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2008.
- EDI06 BEDNÁROVÁ, Katarína. Xavier Galmiche: Vladimír Holan, le bibliothécaire de Dieu (Prague 1905-1980) : Paris: Institut d'Etudes slaves, 2009. 244 s. ISBN 978-2-7204-452-8. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 94-97. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Vladimír Holan, le bibliothécaire de Dieu (Prague 1905-1980) / Xavier Galmiche. - Paris : Institut d'Etudes slaves, 2009. - ISBN 978-2-7204-452-8.
- EDI07 BŽOCH, Adam. Ivan Gerát: Obrazové legendy sv. Alžbety : Bratislava, VEDA 2009. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 26, s. 3. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Obrazové legendy sv. Alžbety / Ivan Gerát. - Bratislava : Veda, 2009. - ISBN 978-80-224-1083-0.
- EDI08 BŽOCH, Adam. Parker - literarisches Liebesbekenntnis. In Slovak Literary Review : published by the Centre for Information on Literature, 2008, vol. 13, no. 2, p. 37-38. ISSN 1335-1958. Recenzia na: Parker / Jana Beňová. - Leipzig : Erata Literaturverlag, 2008.
- EDI09 CVIKOVÁ, Jana. Prenikanie do vyšších sfér. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 18, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Psychológia v práci. Úvod do pracovnej a organizačnej psychológie / Lily M. Berryová. - Bratislava : Ikar, 2009. Recenzia na: Prehľad psychológie. Výber psychologických disciplín / editor Eva Gajdošová. - Bratislava : Príroda, 2009.
- EDI10 GÁFRIK, Róbert. Anders Pettersson - Gunilla Linberg-Wada - Margareta Petersson - Stefan Helgesson: Literary History: Towards a Global Perspective. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2006, 301 p., 313 p., 205 p., 331 p. : ISBN-13: 978-3-11-018932-2 ISBN-10: 3-11-018932-1. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 71-73. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Literary History: Towards a Global Perspective / Anders Pettersson. - Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 2006. - ISBN 978-3-11-018932-2, 3-11-018932-1.
- EDI11 GÖRÖZDI, Judit. Pillanatképek vissznézetből. In Új Szó, 27.06.2009, roč. 62, č. 147, s. 13. ISSN 1335-7050. Recenzia na: Egy öngyűjtő feljegyzései / László Tóth.
- EDI12 GÖRÖZDI, Judit. Šance prirodzenosti. In Rak : revue aktuálnej kultúry, 2009, roč. XIV, č. 6, s. 45-46. ISSN 1335-1702. Recenzia na: Biely kráľ / napísal György Dragomán. - Bratislava : Kalligram, 2008. - ISBN 978-80-8101-104-7.
- EDI13 GÖRÖZDI, Judit. Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig. Eds. Józán, Ildikó - Jeney, Éva - Hajdu, Péter : Budapest: Balassi Kiadó, 2007. 474 s. ISBN 978-963-506-711-4. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 18, vol. 1, no. 3 (2009. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig / eds. Józán, Ildikó - Jeney, Éva - Hajdu, Péter. - Budapest : Balassi Kiadó, 2007. - ISBN 978-963-506-711-4.
- EDI14 GÖRÖZDI, Judit. Endre Bojtár: "Hazát és népet álmodánk..." Felvilágosodás és romantika a közép- és kelet-európai irodalmakban : Budapest: Typotext, 2008. 330 s. ISBN 978-963-9664-99-9. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 91-93. ISSN 1337-9690. Recenzia na: "Hazát és

- népet álmodánk..." Felvilágosodás és romantika a közép- és kelet-európai irodalmakban / Endre Bojtár. - Budapest : Typotext, 2008. - ISBN 978-963-9664-99-9.
- EDI15 JANKOVIČ, Ján. Slabá náplast'. In Hlas ľudu, 2009, roč. 26, č. 21[4336], príloha Obzory, č. 5[300], s. 2. ISSN 4366-4367. Recenzia na: Srbi a Slováci / Nebojsa Kuzmanović. - Báčska Palanka : Matica slovenská, DNS Logos a KK DIS, 2008.
- EDI16 JANKOVIČ, Ján. Slabá náplast'. In Slovenské národné noviny, 2009, roč. 20 [24], č. 26, s. 5. ISSN 0862-8823. Recenzia na: Stretávanie kultúr / Nebojsa Kuzmanović. - Báčska Palanka : Matica slovenská a DNS Logos - KK DIS, 2008.
- EDI17 JAVORKOVÁ, Eva. Róbert Gáfrik: Hra s cudzou kultúrou : Bratislava, Veda 2009. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 23, s. 3. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Hra s cudzou kultúrou / Róbert Gáfrik. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. - ISBN 978-80-224-1069-4.
- EDI18 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Anna Valcerová: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade : Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2006. 220 s. ISBN 80-8068-546-0. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 85-88. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade / Anna Valcerová. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2006. - ISBN 80-8068-546-0.
- EDI19 KUSÁ, Mária. Myslenie o preklade. Zostavila Libuša Vajdová : Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 91-93. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Myslenie o preklade / editorka Libuša Vajdová. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. - ISBN 978-80-8101-006-4.
- EDI20 MAGOVÁ, Gabriela. Strelol som blížneho, čo mi strelil po papuli. In Žurnál, 2009, roč. III, č. 44, s. 46. Recenzia na: Opica a generál / Slawomir Mrozek. - Bratislava : Albert Marenčin PT, 2009.
- EDI21 MAGOVÁ, Gabriela. Všetko ako má byť?. In Žurnál, 2009, roč. III, č. 37, s. 50. Recenzia na: História / Peter Šulej. - Bratislava : KK Bagala, 2009.
- EDI22 MALITI, Eva. Humánnosť fragmentov. In Fragmenty (s občasnou túžbou po celostnosti). Pravda, 19.03.200, roč. XVI, s. 20. ISSN 1335-4051. Názov z obrazovky. Požaduje sa. Dostupné na internete: <http://kultura.pravda.sk/humannost-fragmentov-Ouc-sk/-kkniha.asp?c=A090319_140624_sk-kkniha_p44>.
- EDI23 MALITI, Eva. Otcovský nárek. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 5, s. 118-120. ISSN 1335-7786. Recenzia na: Posledný svedok / Ján Beňo. - Martin : vydavateľstvo Matice slovenskej, 2007.
- EDI24 MIKULÁŠ, Roman. Róbert Gáfrik: Hra s cudzou kultúrou. K recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre. In Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009. Folge 17. - DAAD, 2009, s. 415-421. Recenzia na: Hra s cudzou kultúrou / Róbert Gáfrik. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. - ISBN 978-80-224-1069-4. Recenzia na: Hra s cudzou kultúrou / Róbert Gáfrik. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. - ISBN 978-80-224-1069-4.
- EDI25 MIKULÁŠ, Roman. Über Wenden befragend. In Zagreb Studies of German Philologie. Hrvatsko filološko društvo, roč. 15, 2006, s. 247-250. Recenzia na: Wende - Bruch - Kontinuum. Die moderne österreichische Literatur und ihre Paradigmen des Wandels / Cornejo R. , Haring, E. W. - Wien : Praesens, 2006.
- EDI26 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ivo Pospíšil: Srovnávací studie (Komparatistika, slavistika, rusistika a československé souvislosti) : Trnava: Filozofická fakulta, Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2008. 262 strán. In World Literature Studies : časopis pre

- výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 96-97. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Srovnávací studie (Komparatistika, slavistika, rusistika a československé souvislosti) / Ivo Pospíšil. - Trnava : Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda, 2008.
- EDI27 PROKEŠOVÁ, Viera. Kamil Peteraj: Toto je moja reč / That Is What I Mean : Bratislava, Ikar 2008. In Slovak Literary Review : published by the Centre for Information on Literature, 2008, vol. 13, no 2, s. 40. ISSN 1335-1958. Recenzia na: Toto je moja reč / Kamil Peteraj. - Bratislava : Ikar, 2008.
- EDI28 TESAŘOVÁ, Jana. Anneli Mihkelev - Benedikts Kalnačs (eds.): We Have Something In Common: The Baltic Memory. Tallinn: The Under and Tuglas Literature Centre of the Estonian Academy of Sciences, 2007. 214 s. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 87-89. ISSN 1337-9690. Recenzia na: We Have Something In Common: The Baltic Memory / Anneli Mihkelev - Benedikts Kalnačs (eds.). - Tallinn : The Under and Tuglas Literature Centre of the Estonian Academy of Sciences, 2007. - ISBN 978-9985-865-23-1.
- EDI29 VAJDOVÁ, Libuša. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Mona Baker, Kirsten Malmkjaer (eds.) (1998, 2000) : London-New York, Routledge. ISBN 0-415-09380-5 (2006) London-New York, Routledge, ISBN 10: 0-415-36930-4. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 99-101. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Routledge Encyclopedia of Translation Studies / eds. Mona Baker, Kirsten Malmkjaer. - London - New York : Routledge, 1998, 2000. - ISBN 0-415-09380-5.
- EDI30 VAJDOVÁ, Libuša. L'oublié et l'interdit. Littérature, résistance, dissidence et résilience en Europe Centrale et Orientale (1947-1989) : Textes réunis par Roumiana L. Stantcheva, Alain Vuillemain. Sofia: Institut d'Études balcaniques. 272 s. ISBN 978-954-726-4-9. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 98-99. ISSN 1337-9690. Recenzia na: L'oublié et l'interdit. Littérature, résistance, dissidence et résilience en Europe Centrale et Orientale (1947-1989) / textes réunis par Roumiana L. Stantcheva, Alain Vuillemain. - Sofia : Institut d'Études balcaniques. - ISBN 978-954-726-4-9.
- EDI31 VAJDOVÁ, Libuša. History of the Literary Cultures of East-Central Europe: Junctures and Discunctures in the 19th and 20th Centuries : Volume I, II, III. Eds. Marcel Cornis-Pope and John Neubauer. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2004, 2006, 2007, 647 p., 512 p., 522 p. In History of the Literary Cultures of East-Central Europe: Junctures and Discunctures in the 19th and 20th Centuries : Volume I, II, III. Eds. Marcel Cornis-Pope and John Neubauer. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2004, 2006, 2007, 647 p., 512 p., 522 p.. World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 89-91. ISSN 1337-9690. Recenzia na: History of the Literary Cultures of East-Central Europe: Junctures and Disjunctures in the 19th and 20th Centuries / Marcel Cornis-Pope and John Neubauer (Eds.). - Amsterdam-Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2004, 2006, 2007. - ISBN 90-272-3452-3, 90-272-3453-1, 902-723-45-58.
- EDI32 VAJDOVÁ, Libuša. Comparative Literature in an Age Globalization. Ed. Haun Saussy. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2006, xiii+261 p. : ISBN 0-8018-8380-6. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 73-77. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Comparative Literature in an Age of Globalization / ed. Haun Saussy. - Baltimore : The Johns Hopkins University Press, 2006. - ISBN 0-8018-8380-6.
- EDI33 ZAMBOR, Ján. Tretí slovenský Eminescu. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 1, s. 79-81. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Krídla

z vosku / Mihai Eminescu. - Dunajská Lužná : MilaniuM, 2007. - ISBN 978-80-89178-24-7.

EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

- EDJ01 BALOGH, Magdolna. Poznámky k ideovo-historickému kontextu pojmu "ľudovosť" v stredoeurópskom socialistickom realizme. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 42-57. ISSN 1337-9690.
- EDJ02 BÁTOROVÁ, Mária. Conservative Thinking as a Point of Departure from the Labyrinth of Modernity?. Do angličtiny preložila Zuzana Husárová. In *Zagadnienia Rodzajów Literackich*, 103-103, tom LII, zeszyt 1-2, 2009, p. 31-42. ISSN 0084-4446.
- EDJ03 BÁTOROVÁ, Mária. Modern and Non-Modern Conservatism: Comparative Approaches and Identifying Modernism. Do angličtiny preložila Zuzana Husárová. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 62-70. ISSN 1337-9690.
- EDJ04 CLAUDEL, Paul. Úvahy o francúzskej poézii. Z francúzštiny preložil Ladislav Franek. In *Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru*, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 118-129. ISSN 0231-6269.
- EDJ05 DOMÍNGUEZ, César. Porovnávacía literatúra a teória medziliterárnosti v Španielsku / z pohľadu Španielska. Zo španielčiny preložil Ladislav Franek. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 10-24. ISSN 1337-9690.
- EDJ06 GAVRAN, Miro. Tajomstvo Grety Garbo. Preklad divadelnej hry Ján Jankovič. In *Tajomstvo Grety Garbo. - Bratislava*.
- EDJ07 CHMEL, Rudolf. Ľudovít Štúr a szlovákok emlékezetében. Do maďarčiny preložila Judit Görözdí. In *Fórum Társadalomtudományi Szemle*, 2009, roč. XI, č. 1, s. 3-26. ISSN 1335-4361.
- EDJ08 KALNAČS, Benedikts. Baltské literatúry: Globálne problémy v lokálnom kontexte. Preložili Róbert Gáfrik, Jana Tesařová. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 3-9. ISSN 1337-9690.
- EDJ09 UNDERHILL, James W. Radikálny preklad: Vzburá proti jazyku alebo vstup subjektu?. Z francúzštiny preložila Libuša Vajdová. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 68-81. ISSN 1337-9690.

FAI Redakčné a zostavateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)

- FAI01 BEDNÁR, Alfonz. Sklený vrch a iné ; [výber zostavila, komentáre a doslov napísala Zora Prušková ; kalendárium života a diela zostavili Katarína Bednářová a Zora Prušková]. 1. vyd. Bratislava : Kalligram : Ústav slovenskej literatúry SAV, 2008. 630 s. Knižnica slovenskej literatúry, 20. zv. ISBN 978-80-8101-135-1.
- FAI02 *Revue svetovej literatúry*. Číslo zostavila Dr. Katarína Bednářová.
- FAI03 *Translatológia dnes: Postavy, problémy, úvahy* : In *World Literature Studies [serial]*. Vol. 1[18], no. 3, 2009, 104 s. Zostavila Katarína Bednářová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV.
- FAI04 *Feminizmy pre začiatovníčky : aspekty zrodu rodového diskurzu na Slovensku*. Editoroky Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, 2009. 205 s. ISBN 978-80-85549-85-0.
- FAI05 *Bibliography of Slovak Translation Studies: Books (1970-2009)*. Zostavila Veronika Čejková. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 97-104. ISSN 1337-9690.

- FAI06 DRUGOVÁ, Ildikó. Kultúrne tradície v poézii Josifa Brodského ; vedecká redaktorka Oľga Kovačičová. Bratislava : Univerzita Komenského, 2009. 132 s. ISBN 978-80-223-2617-9.
- FAI07 Komparatistika na prahu zmien : In World Literature Studies [seriál]. Vol. 1[18], no. 2, 2009, 104 s. Zostavil Róbert Gáfrik. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. ISSN 1337-9690.
- FAI08 GÁFRIK, Róbert. Hra s cudzou kultúrou : k recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre ; vedecký redaktor Adam Bžoch. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s. ISBN 978-80-224-1069-4.
- FAI09 Ján Jankovič : personálna bibliografia. Zostavil Ján Jankovič. Bratislava : Juga, 2009. 112 s. ISBN 978-80-89030-46-0.
- FAI10 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.
- FAI11 Present Situation of Slovak Translation Studies : In World Literature Studies [seriál]. Vol 1[18], no. 4, 2009, 104 s. Zostavila Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. ISSN 1337-9690.
- FAI12 Chaosforschung in der Literaturwissenschaft. Zost. Roman Mikuláš ; zost. Karin S. Wozonig. Wien : LIT Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 136 s. Austria: Forschung und Wissenschaft, Literatur- und Sprachwissenschaft, Band 14. ISBN 978-3-643-50037-3.
- FAI13 TANESKI, Zvonko. Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy ; vedecký redaktor Ján Jankovič. Bratislava : Juga : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 304 s. ISBN 978-80-89030-43-9.
- FAI14 New Theoretical Vistas in Comparative Literature : In World Literature Studies [serial]. Vol. 1[18], č. 1, 2009, 80 s. Zostavovatelia Libuša Vajdová, Róbert Gáfrik. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. ISSN 1337-9690, 1337-9275.
- FAI15 VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.
- FAI16 World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1992-. 4x ročne. ISSN 1337-9690.
- FAI17 Hviezdoslav v interpretáciách. Zostavil a edične pripravil Ján Zambor. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2009. 160 s. ISBN 978-80-89222-78-0.

GHG Práce zverejnené na internete

- GHG01 BÁTOROVÁ, Mária - BŽOCH, Adam. Host'ovské prednášky v ústave svetovej literatúry. Názov z obrazovky. Požaduje sa. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2860>.
- GHG02 BŽOCH, Adam. O Günterovi Grassovi v Bratislave. Názov z obrazovky. Požaduje sa. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2882>.
- GHG03 BŽOCH, Adam. Opustila nás Viera Prokešová. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&new_n=2369>.
- GHG04 GÖRÖZDI, Judit. Recept a lírában. In Lapkivágotok. Dostupné na internete: <<http://www.litera.hu/hirek/recept-a-liraban>>.
- GHG05 GÖRÖZDI, Judit. Opus: új irodalmi folyóirat. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://www.litera.hu/hirek/opus-uj-irodalmi-folyoirat>>.
- GHG06 GÖRÖZDI, Judit - CHMEL, Rudolf. A jó öreg szlovák sztereotípiák végzetesen újraéledtek. Názov z obrazovky. Požaduje sa. Dostupné na internete: <<http://www.litera.hu/hirek/rudolf-chmel>>.

- GHG07 IKSTENA, Nora. Svadba a múr. Z lotyštiny preložila Jana Tesařová. Dostupné na internete: <<http://www.goethe.de/ins/sk/bra/skindex.htm>>.
- GHG08 MAGOVÁ, Gabriela. Humanitní vedci o Balkáne. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2644>.
- GHG09 MAGOVÁ, Gabriela. Slovenská literárna veda sa predstavila v Izraeli. Názov z obrazovky. Požaduje sa. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2698>.
- GHG10 MIKULÁŠ, Roman. Výskum chaosu v literárnej vede. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2421>.

GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

- GII01 BÁTOROVÁ, Mária. Dňa 23. 9. sa konala na pôde ÚSvL ... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII02 BÁTOROVÁ, Mária. Démon súhlasu stále straší. In SME, 03. 07. 2009, roč. 17, č. 126, s. 27. ISSN 1335-440X.
- GII03 BÁTOROVÁ, Mária. Epigramy Erika Ondrejičku. In (e)Pigramy. - Bratislava : Elán, 2009, s. 207.
- GII04 BÁTOROVÁ, Mária. Večne mladý Jozef Vladár. In Náš jubilant Jozef Vladár. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre : Spolok slovenských spisovateľov, 2009, s. 19-20. ISBN 978-80-8061-353-2.
- GII05 BEDNÁROVÁ, Katarína. V apríli 2009 odišiel Henri Meschonnic... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 102. ISSN 1337-9690.
- GII06 BEDNÁROVÁ, Katarína. Medzinárodný interdisciplinárny kongres Paysage ... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 104. ISSN 1337-9690.
- GII07 BŽOCH, Adam. Dňa 30. septembra predniesla literárna historička ... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 103-104. ISSN 1337-9690.
- GII08 BŽOCH, Adam. Odišiel profesor Miloš Tomčík. Názov z obrazovky. Požaduje sa. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2874>.
- GII09 BŽOCH, Adam. Básnik prózy Nescio. In NESICIO - BŽOCH, Adam. Vyžierač. Titankovia. Malý básnik. Mene tekel. - Bratislava : Európa, 2009, s. 105-110. ISBN 978-80-89111-47-3.
- GII10 CVIKOVÁ, Jana. Moje zvieratá tvrdia: Neverte ideológii. Rozhovor so Slavenkou Drakulić. In SME, 27. 11. 2009, roč. 17, s. 18. ISSN 1335-440X.
- GII11 CVIKOVÁ, Jana. Ani som nevedela, ako sa volá. S Janou Juráňovou a príbehu Ilony Országhovej i o modeli Shakespeareovej sestry. Rozhovor s Janou Juráňovou. In SME, 26. 08. 2009, roč. 17, č. 198, s. 18. ISSN 1335-440X.
- GII12 GÁFRIK, Róbert. Pod názvom The "New Imagined Communities" ... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 104. ISSN 1337-9690.
- GII13 GÁFRIK, Róbert. New Theoretical Vistas in Comparative Literature. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 5. ISSN 1337-9690.
- GII14 GÖRÖZDI, Judit - CHMEL, Rudolf. A jó öreg szlovák sztereotípiák végzetesen újraéledtek : beszélgetés Rudolf Chmellel. In Irodalmi Szemle, 2009, roč. 52, č. 5, s. 38-40. ISSN 1336-5088.
- GII15 HUSÁROVÁ, Zuzana. Re: Kniha versus internet. In Romboid : literatúra / umelecká

- komunikácia, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 60-61. ISSN 0231-6714.
- GII16 CHMEL, Rudolf - GÖRÖZDI, Judit. Felülnézetből, kritikusan és rácsodálkozva : beszélgetés a 70 éves Rudolf Chmellel. In Fórum Társadalomtudományi Szemle, 2009, roč. XI, č. 1, s. 137-150. ISSN 1335-4361.
- GII17 JANKOVIČ, Ján. Naš profesor Vukasović. In Ante Vukasović životno djelo i bibliografija. - Zagreb : Filozofická fakulta, 2009, s. 81-85. ISBN 978-953-97153-5-7.
- GII18 KOVAČIČOVÁ, Oľga. V dňoch 23. a 24. mája 2009 prebehla... O. K. [Oľga Kovačičová]. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 102-103. ISSN 1337-9690.
- GII19 KUČERKOVÁ, Magda. V Univerzitnom tvorivom ateliéri UKF... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 103-104. ISSN 1337-9690.
- GII20 KUČERKOVÁ, Magda. Masmédiálna komunikácia a realita je názov ... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII21 KUČERKOVÁ, Magda. Správa o činnosti ústavu v roku 2008. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 100-102. ISSN 1337-9690.
- GII22 KUSÁ, Mária. Za Vierkou Prokešovou, človekom... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2009, roč. XLV, č. 1, s. [129]. ISSN 0231-6269.
- GII23 MAGOVÁ, Gabriela. 31. ročník Letnej školy prekladu. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII24 MAGOVÁ, Gabriela. Humanitní vedci o Balkáne. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2009, roč. 45, č. 6, s. 14. ISSN 0139-6307.
- GII25 MALITI, Eva. Slávnosť knižnej drámy : dramatické dialógy: Slovensko - Rusko. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 23, s. 9. ISSN 1336-247X.
- GII26 MALITI, Eva - DVOŘÁKOVÁ, Elena. Výzva z minulosti : storočnicu Zory Jesenskej si pripomíname v rozhovore s literárnou vedkyňou Evou Maliti-Fraňovou. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 13, s. 9. ISSN 1336-247X.
- GII27 MIKULÁŠ, Roman - WOZONIG, Karin S. Was kann die Chaostheorie für die Literaturwissenschaft tun und umgekehrt?. In Chaosforschung in der Literaturwissenschaft. - Wien : LIT Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009, s. 7-9. ISBN 978-3-643-50037-3.
- GII28 MIKULÁŠ, Roman. Medzinárodná konferencia pod názvom Výskum... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 102. ISSN 1337-9690.
- GII29 SUWARA, Bogumila - UHROVÁ, Marcela. What is your Opinion? Bogumila Suwara, Institute of World Literature SAS, Bratislava. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 18-19. ISSN 1337-9690.
- GII30 TESAŘOVÁ, Jana - MIHKELEV, Anneli. O porovnávačej literárnej vede v Estónsku. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 76-78. ISSN 1337-9690.
- GII31 TESAŘOVÁ, Jana. Benedikts Kalnačs (1965), lotyšský literárny... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 3. ISSN 1337-9690.
- GII32 VAJDOVÁ, Libuša. Editorial. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 2. ISSN 1337-9690.
- GII33 VAJDOVÁ, Libuša. Translating beyond East and West... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 104. ISSN 1337-

- 9690.
- GII34 VAJDOVÁ, Libuša. V dňoch 8.-9.5.2009 sa pod názvom NRF... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 102. ISSN 1337-9690.
- GII35 VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 3-4. ISSN 1337-9690.
- GII36 VAJDOVÁ, Libuša. Prednášku Lectures critiques et traductrices... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 2, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII37 VAJDOVÁ, Libuša. Editorial. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 3. ISSN 1337-9690.
- GII38 ZAMBOR, Ján. Edičná poznámka. In Hviezdoslav v interpretáciách. - Bratislava : Literárne informačné centrum, 2009, s. 159. ISBN 978-80-89222-78-0.
- GII39 ZAMBOR, Ján - UHROVÁ, Marcela. What is your Opinion? Ján Zambor, Comenius University Bratislava. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 20-21. ISSN 1337-9690.
- GII40 ZAMBOR, Ján. Gennadij Ajgi a Slovensko. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 12, s. 9. ISSN 1336-247X.
- GII41 ZAMBOR, Ján. O Trnavskej skupine v Madride. In Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 11, s. 9. ISSN 1336-247X.
- GII42 ŽITNÝ, Milan. Slavistický ústav Univerzity v Kolíne nad Rýnom... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 103. ISSN 1337-9690.

Ohlasy (citácie):

AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BÁTOROVÁ, Mária. J. C. Hronský a moderna : Mýtus a mytológia v literatúre. Recenzenti PhDr. Augustín Maťovčík, DrSc., Prof. Dr. habil Thomas Strauss, Prof. Dr. habil. Manfred Jähnichen. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 168 s. ISBN 80-224-0613-9.
- Citácie:
1. [4] SUCHÁNKOVÁ, Miriam. Cesta sebanachádzania. Po stopách Gráčovho hľadania identity : Jozef Cíger Hronský: Pisár Gráč. In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu. ISSN 0037-6973, 2008, roč. LV, č. 4, s. 275, 294.
- AAB02 BÁTOROVÁ, Mária. Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava : Petrus, 2006. 215 s. ISBN 80-89233-17-1.
- Citácie:
1. [6] FARKAŠOVÁ, Etela. Mária Bátorová: Paradoxy Pavla Straussa . Bratislava: Petrus, 2006. 216 s. In Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, no. 1, p. 113-114. Recenzia: Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava : Petrus, 2006.
- AAB03 BŽOCH, Adam. Psychoanalýza na periférii : (k dejinám psychoanalýzy na Slovensku). Bratislava : Kalligram, 2007. 224 s. Publikácia je súčasťou grantového projektu VEGA, č. p. 2/5116/6. ISBN 978-80-7149-927-5.
- Citácie:
1. [4] MARČOK, Viliam. Literárna veda a kritika. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 7-8, s. 44.
2. [4] ZAJAC, Peter. Teoretické iniciatívy v slovenskej literárnej vede dvadsiateho storočia. In Slovak Review of World Literature Research. ISSN

1335-0544, 2008, vol. XVII, špeciálne číslo, s. 99, 107.

3. [6] BÁTOROVÁ, Mária. Adam Bžoch: *Psychoanalýza na periférii* : Bratislava: Kalligram, 2007. 224 s. In *Slovak Review of World Literature Research* : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, no. 1, p. 110-112. Recenzia: *Psychoanalýza na periférii* : (K dejinám psychoanalýzy na Slovensku). Bratislava : Kalligram, 2007.

4. [6] MŮNZ, Teodor. *Duchovná periféria pod lupou*. In *Filozofia*. ISSN 0046-385x, 2008, roč. 63, č. 2, s. 186-191.

AAB04 FRANEK, Ladislav. Štýl prekladu : vývinovo-teoretická a kritická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 1997. 161 s. ISBN 80-224-0466-7.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Slovenské myslenie o preklade*. In *Tvorivosť literárnej recepcie*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 59, 60, 180.

AAB05 GÁFRÍK, Róbert. Hra s cudzou kultúrou : k recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s. ISBN 978-80-224-1069-4.

Citácie:

1. [3] HUMAJOVÁ, Daniela. *Die Hesse-Rezeption in der Slowakei*. In *Limberg, Michael (ed.): Die gefährliche Lust, unerschrocken zu denken. Das Menschenbild bei Hermann Hesse. 13. Internationales Hermann-Hesse-Kolloquium in Calw, 2008, s. 241.*

AAB06 JANKOVIČ, Ján. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938) : abeceda pobratimstva. Ján Jankovič. Bratislava : Juga : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.

Citácie:

1. [4] BABJAKOVÁ, Marína. *Slovensko-srbské literárne kontakty v historickom priereze*. In *Invencie, interpretácie, mystifikácie II*. Ed. Jana Nemcová. Nitra: *Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa*, 2008, s. 78-87.

AAB07 JANKOVIČ, Ján. Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia : prilagodlivosť poezije zvezdanoga razdoblja with summary in English Adaptability of Poetry in the Star Period. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 215 s. ISBN 978-80-89030-36-1.

Citácie:

1. [4] HERUC, Mladen. *Poézia, ktorá zblízuje národy. Slávnostná reprezentácia publikácie J. Jankoviča Tatry a Velebit v Záhrebe*. In *Správy SAV*. ISSN 0139-6307, 2008, roč. 44, č. 11, s. 11.

2. [6] HERUC, Mladen. *Od Tatier po Velebit*. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 24, s. 9.

3. [6] HERUC, Mladen. *Slovensko-chorvátske vzťahy*. In *Literárny týždenník*. ISSN 0862-5999, 2008, roč. XXI, č. 41-42, s. 14-15.

AAB08 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (do roku 1938) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 2. Chorvátska literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 321 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 2 Chorvátska literatúra. ISBN 80-88815-06-01.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Slovenské myslenie o preklade*. In *Tvorivosť literárnej recepcie*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.

AAB09 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 6. Chorvátska literatúra. Bratislava :

Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. 475 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, zv. 6 Chorvátska literatúra. ISBN 80-224-0703-8.

Citácie:

1. [4] KULIHOVÁ, Alica. *Sériové preklady z chorvátskej literatúry (Milan Begović: Bez tretieho)*. In *Slavica Slovaca*, ISSN 0037-6787, 2008, roč. 43, č. 2, s. 150, 154.

AAB10 JANKOVIČ, Ján. *Srbská dráma na Slovensku*. Bratislava : JUGA. 236 s. ISBN 80-89030-30-0.

Citácie:

1. [4] MIKUŠIAK, Igor. *Recepcia srbskej literatúry na Slovensku v ostatných dvoch decéniách. (Intenzita a tendencie.)* In *Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch*. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta PU, 2008. ISBN 978-80-8068-864-6, s. 222.

2. [6] TANESKI, Zvonko. *Ján Jankovič: Srbská dráma na Slovensku*. Bratislav: Juga - Divadelný ústav, 2006. 236 s. In *Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, no. 1, p. 108-110. Recenzia: *Srbská dráma na Slovensku / Ján Jankovič*. Bratislava : JUGA. - ISBN 80-89030-30-0.

AAB11 JANKOVIČ, Ján. *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. Bratislava : Jaga : Veda, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X.

Citácie:

1. [4] KULIHOVÁ, Alica. *Sériové preklady z chorvátskej literatúry (Milan Begović: Bez tretieho)*. In *Slavica Slovaca*. ISSN 0037-6787, 2009, roč. 43, č. 2, s. 147, 154.

2. [4] MIKUŠIAK, Igor. *Recepcia srbskej literatúry na Slovensku v ostatných dvoch decéniách (Intenzita a tendencia)*. In *Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch*. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 97-8808-068-864-6, s. 222.

3. [6] HORÁK, Emil. *Jankovič, J.: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. Bratislava: Jaga - VEDA 2005. 277 s. In *Slavica Slovaca*. ISSN 0037-6787, roč. 43, 2008, č. 2, s. 169-170.

AAB12 KOPRDA, Pavol. *Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980*. Zv. 1. *Talianska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 144 s. *Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku*, Zv. 1. *Talianska literatúra*. ISBN 80-967046-6-4.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Slovenské myslenie o preklade*. In *Tvorivosť literárnej recepcie*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.

AAB13 KOVAČIČOVÁ, Olga. *Kontexty ruskej literatúry : aspekty tradície v ruskej literatúre 11.- 20. storočia*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 216 s.

Citácie:

1. [3] KŠICOVÁ, Danuše. *Od moderny k avantgardě, rusko-české paralely*. Brno: Masarykova univerzita, 2007. ISBN 978-80-210-4271-1, s. 105.

2. [3] POSPÍŠIL, Ivo (ed.). *Slované a Evropa na počátku 21. století*. Brno: Masarykova univerzita, 2007. ISBN 978-80-210-4487-6, s. 100.

3. [4] ČERVEŇÁK, Andrej. *Reflexie esteticko-antropologické*. Nitra: Filozofická fakulta UKF v Nitre, Spolok slovenských spisovateľov, Klub Fiodora Michajloviča Dostojevského, 2008. ISBN 978-80-8061-309-9, s. 61.

AAB14 KUSÁ, Mária. *Literárny život. Literárne dianie. Literárny proces : vnútro-literárne,*

mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 192 s. ISBN 80-224-0463-2.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Slovačkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 18.*
2. [4] PAŠTEKOVÁ, Soňa. *Budúcnosť literárnej histórie : K problematike dejín ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 151.*
3. [4] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 203.*

AAB15 KUSÁ, Mária. *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0.

Citácie:

1. [4] KENÍŽ, Alojz. *Teória - kritika - Letná škola - prekladu. In 30 rokov Letnej školy prekladu 1975-2008. Minulosť, prítomnosť a tendencie jej smerovania. Bratislava: AnaPress, 2008. ISBN 978-80-89137-45-9, s. 9, 51, 55.*
2. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Slovačkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 19.*
3. [4] SUWARA, Bogumila. *Neznesiteľná ľahkosť, čiže k prekladu Dvoch opíc Bruegela W. Szymborskej. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade : Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.- 17. januára 2007 v Prešove. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity. 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 199.*
4. [4] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 163, 164, 203.*
5. [4] VALCEROVÁ, Anna - MITKA, Marek. *Predslov. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta PU, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 13.*

AAB16 MALITI, Eva. *Tabuizovaná prekladateľka ZORA JESENSKÁ*. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 s. ISBN 978-80-224-0954-4.

Citácie:

1. [3] TELLINGER, Dušan. *A kultúra szerepe a fordításban. In Publicationes Universitatis Miskolcensis. Sectio Philosophica, Tomus XII, Fasciculus I. Miskolc: E typographeo Universitatis, 2007, s. 16-17, 21.*
2. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Slovačkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 19.*
3. [4] KUNOVSKÁ, Vlasta. *Tvorca i človek bez tabu. Zora Jesenská sa symbolicky vrátila domov. In MY, Turčianske noviny. ISSN 1336-412x, 2008, roč. 16/47, č. 49, s. 17.*
4. [4] KUSÁ, Mária. *K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 150.*
5. [4] TELLINGER, Dušan. *Puškin v slovenskej literatúre 19. a 20. storočia (na príklade Kapitánovej dcéry). In Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 410.*

6. [4] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 25, 198.
7. [4] VLNKA, Jaroslav. *Zorné polia a pohyblivé hranice*. Slovenská literárna veda 2007. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. XXIX.
8. [5] POSPÍŠIL, Ivo. *Překladatelka na indexu*. In *Týdeník Rozhlas*. ISSN 1213-1792. 2008, č. 28, s. 18.
9. [5] POSPÍŠIL, Ivo. *Živý a zaujatý výklad tabuizované slovenské prekladateľky*. In *Novaja rusistika*. Nová rusistika. ISSN 1803-4950, roč. 1, 2008, č. 1, s. 93-95.
10. [6] BEŇO, Ján. *Bude reedícia k jej storočnici?* In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 1, s. 123-126.
11. [6] MARUŠIAK, Jozef. *Eva Maliti-Fraňová: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 1, s. 131-133.

AAB17 MIKULÁŠ, Roman. *Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke*. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 210 s. ISBN 978-80-224-0973-5.

Citácie:

1. [4] VLNKA, Jaroslav. *Zorné polia a pohyblivé hranice*. Slovenská literárna veda 2007. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. XXIX.
2. [6] GÁFRIK, Róbert. *Roman Mikuláš: Predpoklady a formy literárnej recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke* : Bratislava: Veda, 2007. 210 strán. ISBN 978-80-224-0973-5. In *Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, špeciálne číslo, s. 142-144. Recenzia: *Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke / Roman Mikuláš*. Bratislava : Veda. - ISBN 978-80-224-0973-5.
3. [6] MARČOK, Viliam. *Literárna veda a kritika*. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 7-8, s. 33-47.

AAB18 PAŠTEKOVÁ, Soňa. *Bunin. Andrejev. Jesenin : štúdie z ruskej moderny a avantgardy*. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 114 s. ISBN 80-224-0520-5.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Slovackaja rusistika na perelome XX i XXI vekov*. In *Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 16.
2. [4] KUSÁ, Mária. *Impulzy A. Červeňáka pre slovenský výskum ruskej literatúry 20. storočia*. In *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre*. 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 92.
3. [4] KUSÁ, Mária. *K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia*. In *Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 148.

AAB19 PAŠTEKOVÁ, Soňa. *Moderné inšpirácie ruskej literatúry : kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia*. Preklad anglického resumé Gabriela Magová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. Grant 1/0097/23. ISBN 80-224-0921-9.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Slovackaja rusistika na perelome XX i XXI vekov*. In

Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii.

Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 17.

2. [5] MATYUŠOVÁ, Zdeňka. Slovenské studie o ruskej modernej a avantgardě. In *Opera Slavica, Slavistické rozhledy*. ISSN 1211-7676, roč. XVIII, 2008, č. 1, s. 52-53.

3. [5] RICHTEREK, Oldřich. Vdochnovitel'noje zaveščanije literatury serebrianogo veka. In *Novaja rusistika. Nová rusistika*. ISSN 1803-4950, 2008, roč. 1, č. 1, s. 89-91.

AAB20 SUWARA, Bogumila. O preklade bez prekladu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6.

Citácie:

1. [3] GÖRÖZDI, Judit. A kortárs magyar próza szlovák recepciója. In *Túl minden határon*. Budapest : Balassi Kiadó. 2008. ISBN 978-963-506-714-5, s. 179.

2. [4] GÖRÖZDI, Judit. Prekladateľské stratégie v umeleckom preklade postmodernej prózy : (Poznámky na základe slovenských prekladov maďarských románov P. Závadu, P. Nádas, P. Esterházyho, E. Kukorellyho). In *Preklad a kultúra 2*. Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. 2007. ISBN 978-80-8094-233-5, s. 400.

3. [4] VAJDOVÁ, Libuša. Pragmatika prekladu. In *Preklad a kultúra 2*. Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. 2007. ISBN 978-80-8094-233-5, s. 224.

AAB21 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5.

Citácie:

1. [4] F.T. - E.B. Veda, Vydavateľstvo SAV na Bibliotéke. In *Správy SAV*. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 11, s. 15.

2. [6] KOVAČIČOVÁ, Oľga. Jana Truhlářová: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku : Bratislava: Veda, 2008. 211 strán. ISBN 978-80-224-1017-5. In *Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, špeciálne číslo, s. 151-153. Recenzia: Na cestách k francúzskej literatúre / Jana Truhlářová. Bratislava : Veda, 2008. - ISBN 978-80-224-1017-5.

AAB22 VAJDOVÁ, Libuša. Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 412 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 5. ISBN 80-88815-07-X.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. In *Tvorivosť literárnej recepcie*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 61, 180, 181.

2. [4] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 199.

AAB23 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. 240 s. ISBN 80-233-140-2.

Citácie:

1. [4] KENÍŽ, Alojz. Teória - kritika - letná škola - prekladu. In *30 rokov letnej školy prkladu 1975-2008*. Bratislava: AnaPress, 2008. ISBN 978-80-89137-45-9, s. 57.

2. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In *Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 19.

3. [4] KUSÁ, Mária. *K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 150.*
4. [4] KUSÁ, Mária. *Slovenské myslenie o preklade. In Tvorivosť literárnej recepcie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 59, 60, 179, 180.*
5. [4] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 9, 12, 74, 141, 202.*
6. [4] VALCEROVÁ, Anna. *Preklady poézie Sergeja Jesenina do slovenčiny. In Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. A. Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta PU, 2008. ISBN 978-80-8068-864-6, s. 9, 10, 11, 19.*

ABA Články (štúdie a state) v časopisoch a zborníkoch v rozsahu vedeckej monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABA01 KUSÁ, Mária. Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore. In Ruská poezie 20. stoloetí. - Praha : Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2007, s. 195-213. ISBN 80-86420-25-6.

Citácie:

1. [5] KŠICOVÁ, Danuše. *Bohatá úroda syntetických prací. In Slavica Litteraria. ISSN 1212-1509, 2008, roč. 11, č. 1, s. 141-145.*
2. [6] MALITI, Eva. *Ruská poezie 20. stoloetí. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. In Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, no. 1, p. 103-106. Recenzia: Ruská poezie 20. stoloetí / k vydání připravila Helena Ulbrechtová, spolupráce Mária Kusá ; vědeckí recenzenti PhDr. Josef Dohnal, CSc., Doc. PhDr. Anton Eliáš, CSc. Praha : Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2007. - ISBN 80-86420-25-6.*

- ABA02 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Od imažinizmu k poéme Čierny muž v básnickej tvorbe Sergeja Jesenina. In Ruská poezie 20. stoloetí. - Praha : Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2007, s. 49-56. ISBN 80-86420-25-6.

Citácie:

1. [4] MALITI, Eva. *Ruská poezie 20. stoloetí. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. In Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, no. 1, p. 103-106. Recenzia: Ruská poezie 20. stoloetí / k vydání pripravila Helena Ulbrechtová, spolupráce Mária Kusá ; vědeckí recenzenti PhDr. Josef Dohnal, CSc., Doc. PhDr. Anton Eliáš, CSc. Praha : Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2007. - ISBN 80-86420-25-6.*

ABB Články (štúdie a state) v časopisoch a zborníkoch v rozsahu vedeckej monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- ABB01 BÁTOROVÁ, Mária. Typologické súvislosti literárnej moderny poľskej, slovenskej, maďarskej : W. Gombrowicz, J. C. Hronský, S. Márai. Resumé preložil Jozef Bátora jr. In Konceptie svetovej literatúry v epoche globalizácie. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003, s. 306-318, 319-343. ISBN 80-88815-14-2.

Citácie:

1. [4] CSANDA, Gábor: *Egy következetes írói magatartás. In Új Szó, ISSN 1335-7050, roč. 61, 14.06. 2008, s. 14.*

- ABB02 FRANEK, Ladislav. Básnické a dramatické umenie Paula Claudela (symbol ako paradigma medzikultúrnosti). In CLAUDEL, Paul. Hry. - Bratislava : Divadelný ústav, 2007, s. 7-33. ISBN 978-80-88987-82-2.

Citácie:

1. *KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2007 : predsedníčka poroty Ceny Jána Hollého prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2007, s. IV-VII., 4*
- ABB03 *PAŠTEKOVÁ, Soňa. Próza A. P. Čechova a I. Bunina. In Čechov medzi nami. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2005, s. 37-41. ISBN 80-223-2105-2.*
- Citácie:
1. [3] *ZLOČEVSKAJA, A. V. Čechov medzi nami. Zost. O. Kovačičová. Bratislava: FF UK, ÚSvL SAV, Divadelná fakulta VŠMU, 2005. 208 s. In Vestník moskovskogo universiteta. Seria 9, Filologija, 2007. ISSN 0021-5597, no 6, p. 156.*

ABC Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABC01 *BEDNÁROVÁ, Katarína. Représentations du pere dans l'imaginaire du fils et structures narratives dans le récit de vie Géricault par Andrée Chedid. In Relations familiales dans les littératures française et francophone des XX et XXI siècles : La figure du pere. - Paris : L'Harmattan, 2008, s. 245-256. ISBN 978-2-296-05502-5.*
- Citácie:
1. [3] *GOGA, Yvonne. Fabula, la recherche en littérature (Acta). Peres et meres dans la littérature contemporaine. <http://www.fabula.org/revue/document4644.php>. 28.11.2008.*

ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- ABD01 *KOVAČIČOVÁ, Olga. Súčasná ruská translatológia. In Myslenie o preklade. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 118-140. ISBN 978-80-8101-006-4.*
- Citácie:
1. [5] *POSPÍŠIL, Ivo. Myšlení o překlade v pohybu. In Novaja rusistika. Nová rusistika. ISSN 1803-4950, roč. 1, č. 1, 2008, s. 102-103.*
2. [6] *GIBOVÁ, Klaudia. Obraz moderného prekladu. In Knižná revue, ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 7, s. 5.*
3. [6] *VALENTOVÁ, Mária. O teórii umeleckého prekladu. In Náš čas, časopis Univerzity KF v Nitre, roč. XI-XII, 8/2007-1/2008, s. 16-17.*

ADFA Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch impaktovaných

- ADFA01 *FRANEK, Ladislav. Konfrontácia J. Felixa s "novým románom". Ladislav Franek. In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 1994, vol. III, no 2, s. 162-168. ISSN 1335-0544.*
- Citácie:
1. [4] *TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 30, 199.*

ADFB Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- ADFB01 *GÁFRIK, Róbert. K čítaniu a estetike digitálnej literatúry : (Problém dezorientácie, nedostatku koherencie a nezavŕšenosti). In Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2008, vol. XVII, no. 2, p. 84-89. ISSN 1335-0544.*
- Citácie:
1. [4] *SUWARA, Bogumila. Salve hypertext, vale hypertext : k perspektívam (skúmania) literatúry v nových médiách. In Slovak Review of World Literature*

- Research : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, no. 2, p. 50.*
- ADFB02 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Niektoré aspekty poetiky prekladu Slova o pluku Igorovom. In *Slavica Slovaca*, 1976, roč. 11, č. 2, s. 135-145. ISSN 0037-6787.
Citácie:
1. [4] *LESŇÁKOVÁ, Soňa. K otázke začiatkov slovenskej recepcie ruskej literatúry. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 223.*
- ADFB03 KUSÁ, Mária. V službách vedy. In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 1997, vol. VI, no 2, s. 191-192. ISSN 1335-0544.
Citácie:
1. [4] *PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ruská literatúra v slovenskej reflexii. In Pavlásková, Anna. Rusko-slovenské kultúrne kontakty : zborník príspevkov z vedeckého seminára, ktorý sa konal dňa 5. októbra 2007 v Trnave. Trnava : Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave. 2008. ISBN 978-80-89220-88-5, s. 63.*
- ADFB04 VAJDOVÁ, Libuša. Dobrodružstvo života v súčasnej rumunskej kultúre a literatúre. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 28-34. ISSN 0231-6269.
Citácie:
1. [3] *KENDERESSY, Eva. Traducezi din literatura româna in Slovacia. In Romania Literatura. Roč. 40, 16.11.2007, č. 45, s. 28.*
- ADFB05 VAJDOVÁ, Libuša. Felix ako kraskológ. In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 1994, vol. III, no 2, p. 169-175. ISSN 1335-0544.
Citácie:
1. [4] *TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 200.*
- ADFB06 ZAMBOR, Ján. O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2008, roč. 43, č. 3, s. 30-42. ISSN 0231-6714.
Citácie:
1. [4] *TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 23.*

AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

- AEC01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Miesto a funkcia prekladu v kultúre národa. In *Antologie teorie uměleckého překladu : (Výběr z prací českých a slovenských autorů)*. - Ostrava : Filozofická fakulta, 2004, s. 85-94. ISBN 80-7042-667-5.
Citácie:
1. [4] *KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. In Tvorivosť literárnej recepcie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 62, 183.*
- AEC02 VAJDOVÁ, Libuša. Traducerile din literatura româna ca piatra de incercare a culturii slovace. In *Primul simpozion international de studii românești din Cehia*. - Praha : Rumunské oddělení Ústavu románských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy : Česko-rumunská společnost, 2006, s. 42-53. ISBN 80-902947-8-2.
Citácie:
1. [3] *NOVOTNÁ, Jarmila. Sborník z Prvního mezinárodního symposia české rumunistiky. In Svět literatury : časopis pro novodobé literatury. ISSN 0862-8440, roč. XVIII, 2008, č. 37, s. 235.*

AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

- AED01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Teória prekladovej série. In Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade. Dagmar Sabolová-Princic. - Bratislava : Veda, 1999, s. 163-166. ISBN 80-224-0562-0.
Citácie:
1. [4] *KULIHOVÁ, Alica. Sériové preklady z chorvátskej literatúry (Milan Begović: Bez tretieho). In Slavica Slovaca, ISSN 0037-6787, 2008, roč. 43, č. 2, s. 146. Roč.*
- AED02 BEDNÁROVÁ, Katarína. Louis-Ferdinand Céline - originál/preklad: úvahy o jazyku v čase a priestore. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade : Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.- 17. januára 2007 v Prešove. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Ed. Anna Valcerová. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007, s. 55-68. ISBN 978-80-8068-582-9.
Citácie:
1. [4] *VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXX.*
- AED03 KOPRDA, Pavol. Rytmus živej reči v slovenskom preklade Petrarcovhovho Spevníka. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade : Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.- 17. januára 2007 v Prešove. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Ed. Anna Valcerová. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007, s. 115-130. ISBN 978-80-8068-582-9.
Citácie:
1. [4] *VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXX.*
- AED04 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Preklady Puškinovej poézie a tradície versologických systémov. In Puškinovské interpretačné variácie. Zodpovedný redaktor doc. PhDr. Anton Eliáš, CSc. - Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2000, s. 81-102. ISBN 80-223-1530-3.
Citácie:
1. [4] *KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. In Tvorivosť literárnej recepcie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 180.*
- AED05 KUSÁ, Mária. Slovenská literárnovedná komparatistika druhej polovice 20. storočia : (K niektorým koncepciám slovenskej porovnávacej rusistiky - E. Panovová, S. Lesňáková). In Braslav 1. : zborník z medzinárodnej slavistickej konferencie konanej na Filozofickej fakulte UK v Bratislave 14.-15. novembra 2002. - Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2002, s. 83-86.
Citácie:
1. [4] *PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ruská literatúra v slovenskej reflexii. In Pavlásková, Anna. Rusko-slovenské kultúrne kontakty : zborník príspevkov z vedeckého seminára, ktorý sa konal dňa 5. októbra 2007 v Trnave. Trnava : Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave. 2008. ISBN 978-80-89220-88-5, s. 63.*
- AED06 KUSÁ, Mária. Hĺbka a šírka záberu (1918-1938). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 41-65. ISBN 80-88815-04-5.
Citácie:
1. [4] *KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii.*

- Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 12.*
- AED07 KUSÁ, Mária. Čechov v slovenských prekladoch. In Čechov medzi nami. Zost. Oľga Kovačičová. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2005, s. 162-168. ISBN 80-223-2105-2.
Citácie:
1. [3] ZLOČEVSKAJA, A. V. Čechov medzi nami. Zost. O. Kovačičová. Bratislava: FF UK, ÚSvL SAV, Divadelná fakulta VŠMU, 2005. 208 s. In Vestník moskovskogo universiteta. Seria 9, Filologija, 2007. ISSN 0021-5597, No 6, s. 159.
- AED08 MALITI, Eva. Zrkadlenie v priestore - sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971-1990). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 97-131. ISBN 80-88815-04-5.
Citácie:
1. [4] KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. In Tvorivosť literárnej recepcie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.
2. [4] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 12.
- AED09 MALITI, Eva. Preklad a prekladateľ v národnej kultúre. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade : Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.- 17. januára 2007 v Prešove. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Ed. Anna Valcerová. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007, s. 340-347. ISBN 978-80-8068-582-9.
Citácie:
1. [4] VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXX.
- AED10 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Transformácie obrazu ruskej literatúry (1945-1970). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 81-96. ISBN 80-88815-04-5.
Citácie:
1. [4] KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. In Tvorivosť literárnej recepcie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.
- AED11 SUWARA, Bogumila. Asymetria poľsko-slovenských vzťahov. In Slovensko-poľské jazykové a literárne vzťahy. - Bratislava : T. R. I. Médium, 1997, s. 95-102.
Citácie:
1. [4] HVIŠČ, Jozef. Od bilaterárnych vzťahov k európskej integrácii. In Slovensko-Poľsko. Bilaterálne vzťahy v procese transformácie. Bratislava: LUFEMA, 2008. ISBN 978-80-89058-26-6, s. 246, 256.
- AED12 TESAŘOVÁ, Jana. Emancipácia slovenského prekladu z ruskej literatúry. In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 66-80. ISBN 80-88815-04-5.
Citácie:
1. [3] KUSÁ, Mária. Text a kontext v preklade, alebo Malý príbeh zo slovenskej dostojevskiány. In Text a kontext. Brno : Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity. 2008. ISBN 978-80-7329-176-1, s. 57.
2. [4] KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. In Tvorivosť literárnej recepcie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.
- AED13 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Zopár poznámok k prekladu literárnovedného textu do

slovenčiny (na materiáli francúzskych textov). In Odborný preklad 2 : tvorba a využívanie prekladových, terminologických a výkladových slovníkov. Editor Edita Gromová, Jaroslav Šoltys. - Bratislava : AnaPress, 2006, s. 19-32. ISBN 80-8913-724-5.

Citácie:

1. [4] *ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. Poznámky k prekladaniu esejí zo španielčiny do slovenčiny. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta PU, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 360.*

AED14 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia ako faktor prijímania inonárodných literatúr. In O interpretácii umeleckého textu 12. - Nitra : Pedagogická fakulta, 1989, s. 265-280.

Citácie:

1. [4] *KUŠNÍR, Jaroslav. Recepcia diela Jamesa Aldridgea na Slovensku. In Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta PU, 2008. ISBN 978-80-8068-6, s. 178.*

AED15 VAJDOVÁ, Libuša. Problémy historicity. In Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy : premeny estetického kánonu Konceptie literárnych dejín. Ed. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková ; recenzent Prof. PhDr. Viera Žemberová, CSc. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV : Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 14-26. ISBN 978-80-224-0976-6.

Citácie:

1. [4] *KUSÁ, Mária. K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV : Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava : Univerzita Komenského. 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 145.*

AEF Vedecké práce v domácich nerecenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách

AEF01 BÁTOROVÁ, Mária. Typologické súvislosti poľskej, maďarskej a slovenskej literatúry. In Sándor Márai 1900-1989 : zborník z medzinárodnej konferencie Košice 2003. Zost. Peter Juščák, Tibor Kočík. - Košice, 2007, s. 83-100. ISBN 978-80-969499-8-4.

Citácie:

1. [4] *CSANDA, Gábor: Egy következetes írói magatartás. In Új Szó, ISSN 1335-7050, roč. 61, 14.06.2008, s. 14.*

AFBB Publikované pozvané príspevky na domácich vedeckých konferenciách

AFBB01 KUSÁ, Mária. Ruská (sovietska) literatúra v Slovenských pohľadoch v rokoch 1960-1970 : (Moderna, avantgarda, súčasnosť). In Studia Philologica 4 : Acta Facultatis Paedagogicae Universitatis Šafárikanae. Annus IV. Rossica Slovaca V. - Prešov : Pedagogická fakulta Prešovskej univerzity P. J. Šafárika v Košiciach, 1996, s. 184-190.

Citácie:

1. [4] *TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 167.*

AFBB02 MIKULÁŠ, Roman. Implikationen des radikalen Konstruktivismus in der Literaturwissenschaft. In Europäische Sprachenvielfalt - Chance oder Herausforderung für die deutsche Sprache? : Zborník príspevkov zo VII. konferencie Spoločnosti učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska 1.-4.09.2004 v Banskej Bystrici. - Banská Bystrica : Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska, 2004, s. 307-315.

Citácie:

1. [3] WOZONIG, Karin S. *Chaostheorie und Literaturwissenschaft*. Innsbruck: Studienverla, 2008, s. 146, 226.

BBB Kapitoly v odborných monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

BBB01 GÖRÖZDI, Judit. Az utazás könyvei. In ????. - Bratislava : Kalligram, 1997, s. 7-8.

Citácie:

1. [3] ARDAMICA, Zorán. *Perspektívaváltás a szlovákiai magyar irodalomban*. Bratislava: AB-ART, 2008. ISBN 978-80-8087-052-2, s. 267, 270, 395.

BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

BDFB01 ZAMBOR, Ján. Preklad ako interpretačné umenie. In Kultúrny život, 2001, roč. 2, č. 3, s. 1. ISSN 1335-6976.

Citácie:

1. [4] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 8, 32, 71, 199.

CAB Umelecké monografie, preklady, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách

CAB01 BÁTOROVÁ, Mária. Púšte a oázy. Bratislava : Petrus, 2008. 144 s. TILIA, XIV. ISBN 978-80-89233-35-9.

Citácie:

1. [6] FARKAŠOVÁ, Etela. *Mária Bátorová: Púšte a oázy. Ilustrácie Jozef Jankovič*. Bratislava, Petrus 2008. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2007, roč. XVII, č. 9, s. Recenzia: *Púšte a oázy / Mária Bátorová*. Bratislava : Petrus, 2008. - ISBN 978-80-89233-35-9.

2. [6] TURAN, Andrijan. *Dáma na Adama*. In *SME*. ISSN 1335-440X, roč. 16, 29. 10. 2007, č. 251, s. 18. Recenzia: *Púšte a oázy / Mária Bátorová*. Bratislava : Petrus, 2008. - ISBN 978-80-89233-35-9.

CAB02 EMINESCU, Mihai - PROKEŠOVÁ, Viera - VAJDOVÁ, Libuša. Krídla z vosku. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2007. 109 s. MESPO (Malá edícia svetovej poézie). ISBN 978-80-89178-24-7.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Cena Jána Hollého 2007 : predsedníčka poroty Ceny Jána Hollého prof. PhDr. Mária Kusá, CSc*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 16-17, príloha *Slovenský knižný rok 2007*, s. IV-VII.

2. [6] BŽOCH, Jozef. *Romantická poézia sa nám stále vracia*. In *SME*. ISSN 1335-440y, roč. 16, 18.07.2008, č. 166, s. 18.

3. [6] KENDERESSYOVÁ, Eva. *Mihai Eminescu: Krídla z vosku : prebásnila Viera Prokešová v jazykovej spolupráci s Libušou Vajdovou, MilaniuM, 2007*. In *Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 125-126. Recenzia: *Krídla z vosku / Mihai Eminescu ; z rum. orig. prel. Viera Prokešová v jazykovej spolupráci s Libušou Vajdovou*. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2007. - ISBN 978-80-89178-24-7.

4. [6] RESUTÍK, Milan. *Básnické návraty : Mihai Eminescu: Krídla z vosku*, Dunajská Lužná, MilaniuM 2007. *Prebásnila Viera Prokešová*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. 3.

CAB03 GAVRAN, Miro - JANKOVIČ, Ján. *Drámy a komédie III*. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007. 174 s.

Citácie:

1. [6] BATIKOVÁ, Eva. *Miro Gavran: Drámy a komédie III*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 6, s. 8.

- CAB04 KAFKA, Franz - ŽITNÝ, Milan. Poviedky. Bratislava : Kalligram, 2005. 515 s. ISBN 80-7149-712-6.
Citácie:
1. [6] *TURAN, Andrijan. Franz Kafka: Poviedky. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 7-8, s. 276.*
- CAB05 LUSTIG, Arnošt - PROKEŠOVÁ, Viera. Odpovede. Bratislava : SNM - Múzeum židovskej kultúry, 2007. 103 s. Judaica Slovaca, Zv. 83. ISBN 978-80-8060-208-6.
Citácie:
1. [6] *BŽOCH, Jozef. Keď mi niekto zachráni život, nespýtam sa ho na vieru. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 25.01.2008, č. 21, s. 18.*
- CAB06 Ruská dráma. Bratislava : Divadelný ústav, 2008. 304 s. Nová dráma/New Drama. ISBN 978-80-89369-00-3.
Citácie:
1. [6] *JAREMKOVÁ, Mariana. Ruská päťka. In Pravda. ISSN 0335-4051, príloha Kumšt, 06.09.2008, s. 9.*
2. [6] *MATTOVÁ, Lucia. Ruská dráma : Divadelný ústav, Bratislava 2008. Preklad Eva Maliti-Fraňová, Romana Maliti. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 1, s. 3. Recenzia: Ruská dráma / prekl. Eva Maliti-Fraňová, Romana Maliti. Bratislava : Divadelný ústav, 2008. - ISBN 978-80-89369-00-3.*
- CAB07 MALITI, Eva. Hry : Krcheň Nesmrteľný. Jaskynná panna. Vizionár. Unavená Medea. Bratislava : Drewo a srd, 2007. 209 s. Edícia dráma. ISBN 978-80-88965-90-9.
Citácie:
1. [4] *KÁKOŠOVÁ, Zuzana. Dráma. In Slovenská literatúra po roku 1989. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2007. ISBN 978-80-89222-34-6, s. 153.*
2. [4] *ŠEPITKOVÁ, Patrícia. Nejakto sa mi nechce smiať, hovorí Eva Maliti. In Euro-Domino. ISSN 0337-6772, 2008, roč. 1, č. 12, s. 38-39.*
3. [6] *FARKAŠOVÁ, Etela. Eva Maliti: Hry (Krcheň Nesmrteľný, Jaskynná panna, Vizionár, Unavená Medea). In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 24, s. 4.*
4. [6] *GRUSKOVÁ, Anna. Trosky socializmu. In Pravda. ISSN 1335-4051, 19.4.2008, roč. XVIII, príloha denníka Pravda Kumšt, s. 9. Recenzia: Hry : Krcheň Nesmrteľný. Jaskynná panna. Vizionár. Unavená Medea. Bratislava : Drewo a srd, 2007.*
5. [6] *KNOPOVÁ, Elena. Knižná dráma. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 7-8, s. 48-57.*
- CAB08 NIKČEVIČOVÁ, Sanja. Nová európska dráma, alebo veľký podvod. Preložil Ján Jankovič. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007. 152 s.
Citácie:
1. [6] *HERBST, Martina. Sanja Nikčević: "Nová európska dráma" alebo veľký podvod. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, roč. XLIV, 2008, č. 2, s. 140-142.*
- CAB09 PROKEŠOVÁ, Viera. Vanilka. Bratislava : Petrus, 2007. 63 s. ISBN 978-80-89233-33-5.
Citácie:
1. [4] *MATEJOV, Radoslav. Istoty a neistoty lyriky. Slovenská poézia 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XI.*
2. [6] *BŽOCH, Jozef. Poézia skrytých smútkov s optikou ľahostajnosti. In Sme. ISSN 1335-400x, roč. 16, 01.02.2008, č. 27, s. 18.*
3. [6] *HOCHTEL, Igor. Viera Prokešová: Vanilka. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 6, s. 1.*

4. [6] MATEJOV, Radoslav. *Poézia. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 7-8, s. 29.*
5. [6] ČERTÍK, Jozef. *Vyvážená vanilka. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 5, s. 115-117.*
- CAB10 PROKEŠOVÁ, Viera. *Ihla. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2005. 136 s. ISBN 80-89178-13-8.*
Citácie:
1. [6] ŠRANK, Jaroslav. *Nenápadná vyrovnanosť Viery Prokešovej. In Rak : Revue aktuálnej kultúry. ISSN 1335-1702, roč. XIII, 2008, č. 2, s. 37-40.*
- CAB11 ROSENBOOM, Thomas - BŽOCH, Adam. *Chlapec s husľami. Bratislava : Európa, 2008. ISBN 978-80-89111-36-7.*
Citácie:
1. [4] DAROVEC, Peter. *Cudzí svet pre postavy i čitateľa. In Sme. ISSN 1335-440x, roč. 16, 13.11.2008, č. 263, s. 21.*
2. [6] ANDREJČÁKOVÁ, Eva. *Postmoderna zostala akoby bez povšimnutia. Bžoch považuje Rosenbooma za vynikajúceho psychológa. In Sme. ISSN 1335-440x, roč. 16, 13.11.2008, č. 263, s. 21.*
- CAB12 ZAMBOR, Ján. *Sťahovavé srdce : Z básní 1977-2007. Michalovce : Zemplínska spoločnosť, 2007. 160 s. ISBN 978-80-89252-02-2.*
Citácie:
1. [6] BALÁK, Štefan. *V tom vlaku sa vezie každý. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 7-8, s. 295-296.*
2. [6] HOCHTEL, Igor. *Chvála (básnickej) rôznorodosti. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 13, s. 4.*
3. [6] MATEJOV, Radoslav. *Istoty a neistoty lyriky. Slovenská poézia 2007. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. XII.*
4. [6] MATEJOV, Radoslav. *Poézia. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 7-8, s. 31.*
5. [6] ŠRANK, Jaroslav. *Pozdvihovanie básňou. In Sme. ISSN 1335-440x, roč. 16, 17.06.2008, č. 149, s. 18.*
6. [6] ČERTÍK, Jozef. *Sťahovavé srdce v labyrinte sveta. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 6, s. 92-96.*

CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- CDFB01 GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel - FRANEK, Ladislav. *O láske a iných démonoch. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1998, roč. XXXVI, č. 2, s. 167-170. ISSN 0231-6269.*
Citácie:
1. [4] PALKOVIČOVÁ, Eva. *Multikulturalita v španielsky písaných literatúrach z prekladateľského hľadiska. In Preklad a kultúra 2. Nitra: Filozofická fakulta UKF v Nitre, 2007. ISBN 978-80-8094-233-5, s. 471.*

CED Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v domácich vydavateľstvách

- CED01 RACIN, Kočo - JANKOVIČ, Ján - TANESKI, Zvonko - MARČOK, Viliam. *Biele úsvity. Zvonko Taneski [prekladateľ], Viliam Marčok [prekladateľ], Ján Jankovič [prekladateľ]. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 44 s.*
Citácie:
1. [4] HERUC, Mladen. *Od Tatier po Velebit. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 24, s. 9.*
2. [4] HERUC, Mladen. *Poézia, ktorá zblízuje národy. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, 2008, roč. 44, č. 11, s. 11.*

3. [4] HERUC, Mladen. Slovensko-chorvátske vzťahy. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2008, roč. XXI, č. 41-42, s. 14-15.

CED02 VIAN, Boris - KENÍŽOVÁ, Katarína. Pena dní. Jeseň v Pekingu. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1990. 438 s.

Citácie:

1. TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 177., 4

EAJ Odborné preklady publikácií - knižné

EAJ01 KIERKEGAARD, Soren Aabye - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Bud' - alebo. Bratislava : Kalligram, 2007. 840 s. ISBN 80-7149-913-7.

Citácie:

1. [6] GAŽÍK, Peter. Kierkegaardovo "zvádzanie" k pravde. In Tvorba. ISSN 1336-2526, roč. XVIII(XXVII), 2008, č. 1, s. 33-34.

2. [6] ŠAJDA, Peter. Soren Kierkegaard: Bud' - alebo. In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru. ISSN 0231-6269, 2009, roč. XLV, č. 1, s. 122-123. Recenzia: Bud' - alebo / Soren Kierkegaard ; z dánčiny preložil Milan Žitný. Bratislava : Kalligram, 2007. - ISBN 80-7149-913-7.

3. [6] ČAPKOVÁ, Anna. Rozhovory s Kierkegaardom. In Filozofia. ISSN 0046-385X, 2009, roč. 64, č. 1, s. 67-69.

EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

EDI01 GÁFRIK, Róbert. Lev Manovich: The Language of New Media : MIT Press: Cambridge, London, 2001. 354 s. ISBN 0-262-63255-1. In Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2008, vol. XVII, no. 2, p. 125-127. ISSN 1335-0544. Recenzia na: The Language of New Media / Lev Manovich. - Cambridge, London : MIT Press, 2001. - ISBN 0-262-63255-1.

Citácie:

1. [4] SUWARA, Bogumila. Salve hypertext, vale hypertext : k perspektívam (skúmania) literatúry v nových médiách. In Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1335-0544, 2008, vol. XVII, no. 2, p. 36, 43.

FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)

FAI01 ČEJKOVÁ, Veronika - KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína. Francúzska literatúra na Slovensku 1980-1991 : bibliografia. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. 127 s.

Citácie:

1. [4] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 10, 203.

FAI02 ČEJKOVÁ, Veronika - KONTRIŠOVÁ, Margaréta. Dušan Slobodník : (Výberová personálna bibliografia). In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 1997, vol. VI, no 1, s. 86-104. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4] BŽOCH, Adam. Psychoanalýza v slovenskej literárnej vede. In Tvorivosť literárnej recepcie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 112, 235.

FAI03 ČEJKOVÁ, Veronika. Výberová bibliografia k otázkam myslenia o preklade. In Myslenie o preklade. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007,

s. 141-177. ISBN 978-80-8101-006-4.

Citácie:

1. [4] VALENTOVÁ, Mária. *O teórii umeleckého prekladu. In Náš čas, časopis UKF v Nitre. ISSN KÚ/1/2002, roč. XI., XII, 8/2007-1/2008, s. 17.*

FAI04

Tatre i Velebit / : antológia slovenskej poézie. Zostavil Ján Jankovič ; prekladatelia Dubravka Sesar-Dorotić, Maria Kursar. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 232 s. ISBN 978-80-89030-37-8.

Citácie:

1. [3] ANTIĆ, Sandra Viktorija. *Produbljanje slovačko-hrvatskih veza. In Vjesnik. ISSN 0350-3305, roč. LXIX, 30.10.2008, broj 21667, s. 33.*

2. [3] BAUER, Ludwig. *Tatre i Velebit u Zagrebu. In Vjesnik. ISSN 0350-3305, roč. LXIX, 04.11.2008, s. 23.*

3. [3] VALENTIĆ, Željko. *Slovački kroatist priredio je i izdao knjigu "Tatre i Velebit". In Obzor, tjednik Večernjeg lista, 19.08.2008, broj 249, s. 44-45.*

4. [4] DVOŘÁKOVÁ, Helena. *Stretli sa študenti v menze. In Pravda. ISSN 0335-4051, 18.09.2008, príloha Magazin Moment, č. 38, s. 8.*

5. [4] HERUC, Mladen. *Od Tatier po Velebit. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 24, s. 9.*

6. [4] HERUC, Mladen. *Poézia, ktorá zblízuje národy. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, 2008, roč. 44, č. 11, s. 11.*

7. [4] HERUC, Mladen. *Slovensko-chorvátske vzťahy. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2008, roč. XXI, č. 41-42, s. 14-15.*

8. [4] JAKÚBKOVÁ, Naďa. *Poeta v rodnom meste patrí k tým najvýznamnejším. In Považskobystrické noviny. ISSN 1007-0359, roč. 12, 19.08.2008, č. 33, s. 6-7.*

FAI05

Lijepa naša je aj naša II. : pamätnica na počesť 170. výročia Mihanovičovej básne. Horvatska domovina -Lijepa naša a 100. výročie jej prvého slovenského znenia. Ján Jankovič. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2005. 113 s. ISBN 80-89030-25-4.

Citácie:

1. [4] KOPRDA, Pavol. *Hrdina ako vývinová kategória literárneho procesu. In Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press. 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 15.*

FAI06

KOVAČIČOVÁ, Oľga - KUSÁ, Mária - MALITI, Eva - PAŠTEKOVÁ, Soňa. *Slovník ruských spisovateľov 11.- 20. storočia. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.*

Citácie:

1. [4] LESNÁ, Luba. *Russian-Slovak cultural links revive. New works published, Slovak playwright celebrated in Russia. In The Slovak Spectator. ISSN 0335-9843, Vol. 14, 06.07.2008, no 25, p. 7.*

2. [4] ČERVEŇÁK, Andrej. *Reflexie esteticko-antropologické. Nitra, 2008, s. 61, 63.*

3. [5] KŠICOVÁ, Danuše. *Bohatá úroda systematických prací. In Slavica Slovaca. ISSN 1212-1509, 2008, roč. 11, č. 1, s. 141-145.*

4. [6] MARUŠIAK, Jozef. *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 133-135.*

5. [6] ZAMBOR, Ján. *Živá syntéza ruskej literatúry. In Prešovská univerzita, časopis akademickej obce PU v Prešove. ISSN 0018-2575, roč. XII, 2008, č. 2, s. 16.*

6. [6] ZAMBOR, Ján. *Živá syntéza ruskej literatúry. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia. ISSN 0231-6714, 2008, roč. 43, č. 4, s. 79-80. Recenzia: Slovník ruskej literatúry 11. 20. storočia / vedúca autorského kolektívu Oľga*

- Kovačičová. Bratislava : Veda. - ISBN 978-80-224-0967-4.*
- FAI07 Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy : premeny estetického kánonu Koncepcie literárnych dejín. Ed. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková ; recenzent Prof. PhDr. Viera Žemberová, CSc. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV : Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. 245 s. ISBN 978-80-224-0976-6.
- Citácie:
1. [4] *KNOPOVÁ, Elena. Médiá ako prostriedok fikcie v dráme V. Klimáčka. In Médiá, spoločnosť, mediálna fikcia : zborník z vedeckej konferencie s medzinárodnou účasťou konanej v dňoch 31. marca a 1. apríla 2008. Slavomír Magál, Miloš Mistrík, Martin Solík. - Trnava : FMK UCM : Kabinet divadla a filmu SAV, 2008, s. 235. ISBN 978-80-8105-072-5.*
 2. [4] *VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. XXIX. ISSN 1336-247X.*
- FAI08 Myslenie o preklade. Editorka Libuša Vajdová. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. Číslo grantu VEGA 2/5113/07. ISBN 978-80-8101-006-4.
- Citácie:
1. [4] *TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 199.*
 2. [4] *VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. XXIX.*
 3. [5] *POSPÍŠIL, Ivo. Myšlení o překlade v pohybu. In Novaja rusistika. Nová rusistika. ISSN 1803-4950, 2008, roč. 1, č. 1, s. 93-95.*
- GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií**
- GII01 BÁTOROVÁ, Mária. Mináčova tabuľa je výsmech. In SME, 04. 09. 2007, roč. 14, s. 18. ISSN 1335-440X.
- Citácie:
1. [4] *ČERTÍK, Jozef. Historické a osobné pozadie hádok o Vladimíra Mináča. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2008, roč. XXI, č. 1-2, s. 8-9.*
- GII02 BŽOCH, Adam. Bernlef a jeho skeptická robinsonáda. In Stratený syn. - Bratislava : Vydavateľstvo Európa, 2007, s. 135-138. ISBN 978-80-89111-30-5.
- Citácie:
1. [4] *BŽOCH, Jozef. Tento syn sa nevráti. In Sme. ISSN 1335-440x, roč. 16, 14.03.2008, s. 18.*
- GII03 VAJDOVÁ, Libuša. Na úvod. In Myslenie o preklade. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 7-13. ISBN 978-80-8101-006-4.
- Citácie:
1. [4] *GIBOVÁ, Klaudia. Obraz moderného prekladu. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 7, s. 5.*
 2. [4] *VALENTOVÁ, Mária. O teórii umeleckého prekladu. In Náš čas : časopis UKF v Nitre. ISSN KÚ/1/2002, roč. XI-XII, č. 8/2007- č. 1/2008, s. 17.*

Príloha D

Údaje o pedagogickej činnosti organizácie

Semestrálne prednášky:

Prof., PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Stredoeurópska literárna moderna

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Masarykova univerzita Brno, ČR, Ústav slavistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 20.storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z francúzskej a frankofónnej literatúry 20.storočia - Boris Vian

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Monotematický kurz dejín francúzskej literatúry 20. storočia - súčasný francúzsky román

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Monotematický kurz dejín francúzskej literatúry 20.storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry a úvod do francúzskej literatúry

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny germanistiky

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Katolícka univerzita v Ružomberku, Katedra germanistiky

Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny holandskej literatúry

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Katolícka univerzita v Ružomberku, Katedra germanistiky

Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckého divadla

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Katolícka univerzita v Ružomberku, Katedra germanistiky

Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 18. a 19. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Katolícka univerzita v Ružomberku, Katedra germanistiky

Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry v 18. a 19. st.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Katolícka univerzita v Ružomberku, Katedra germanistiky

Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nizozemskej literatúry

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Katolícka univerzita v Ružomberku, Katedra germanistiky

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny starších hispanoamerických literatúr

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny starších hispanoamerických literatúr I

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Štylistika francúzštiny

Počet hodín za týždeň: 0

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do metodiky a didaktiky vyučovania cudzích jazykov

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. a 19. storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Pedagogická fakulta, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Reálie Nemecka

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Pedagogická fakulta, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Pedagogická fakulta, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná švajčiarska a rakúska literatúra

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Pedagogická fakulta, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Dejiny a kultúra Španielska 18. a 19. st.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Dejiny slovenskej literatúry a prekladu

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Dejiny staršej španielskej literatúry II.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Didaktika a metodika jazykových zručností

Počet hodín za týždeň: 3

Počet hodín za semester: 36

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do štúdia literatúry

Počet hodín za týždeň: 4

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Vybrané kapitoly zo španielskej literatúry 19. a 20. st. I.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Vybrané kapitoly zo španielskej literatúry 19. a 20. st. II.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kritika prekladu

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 14

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Ústav translatológie

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Niektoré aspekty výkladu ruskej literatúry 20.st.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckých textov 1

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 14

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 14

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, FiF UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia 1

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra v slovenskej kultúre

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Rusko v 20. storočí: Križovatky kultúrnych dejín 1

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Rusko v 20. st.: križovatky kultúrnych dejín

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Východoeurópske literatúry v 20. storočí

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do literatúry a literárnovednej terminológie

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do štúdia literárnej vedy

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Z dejín nemeckej literatúry II

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra germanistiky

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literárna veda 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 19. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 19. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do teórie literatúry

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Základy literárnovednej rusistiky

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny Francúzska a Belgicka 1

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny Francúzska a Belgicka 2

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 1

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 2 (17. a 18.st.)

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 3 (19.storočie)

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia 1

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia 2

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Historická poetika-Slovenská poézia 20.a 21.stor.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry I.

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18.st.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká štylistika

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Reálie Nemecka

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a

literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Základy tlmočenia a prekladu

Počet hodín za týždeň: 4

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

Semestrálne cvičenia:

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Komunikácia v nemeckom jazyku 1

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Komunikácia v nemeckom jazyku 2

Počet hodín za týždeň: 6

Počet hodín za semester: 72

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Pedagogická fakulta, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. a 19. storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Pedagogická fakulta, katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Reálie Nemecka

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Pedagogická fakulta, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná švajčiarska a rakúska literatúra

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Trnavská univerzita v Trnave, Pedagogická fakulta Katedra anglistiky a germanistiky

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny svetovej literatúry-poézia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Semináre:

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Literárny preklad z francúzštiny do slovenčiny

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad - interpretácia a kritika

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad z francúzštiny do slovenčiny

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckého divadla

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Katolícka univerzita v Ružomberku, Katedra germanistiky

Doc., Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Goetheovský seminár

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Katolícka univerzita v Ružomberku, Katedra germanistiky

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny starších hispanoamerických literatúr

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Prekladový seminár I

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Seminár umeleckého prekladu

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Ďalší románsky jazyk

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Ďalší románsky jazyk

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Prekladový seminár

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Špeciálny jazykový seminár

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Vybrané kapitoly zo španielskej literatúry 19. a 20. st. I.

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckých textov 1

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 14

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof., PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Seminár pre bakalárske práce

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra ruského jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár z nemeckej literatúry 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra germanistiky

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Analýza a interpretácia umeleckého textu

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Didaktika ruskej literatúry

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Literárne interpretačné cvičenia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Literárnovedný interpretačný seminár

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literárna veda 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 19. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 19. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Základy literárnovednej rusistiky

Počet hodín za týždeň: 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra slovanských filológií

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Monotematický kurz-Román a poviedka vo franc.literatúre 19. storočia

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckého textu

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Doc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckého textu (prekladový seminár)

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra romanistiky

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Historická poetika

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof., PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória obraznosti

Počet hodín za týždeň: 0

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Bakalársky seminár

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18.st.

Počet hodín za týždeň: 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Základy tlmočenia a prekladu

Počet hodín za týždeň: 4

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

Terénne cvičenia:

Preddiplomová prax:

Individuálne prednášky:

Príloha E**Medzinárodná mobilita organizácie****(A) Vyslanie vedeckých pracovníkov do zahraničia na základe dohôd:**

| Krajina | Druh dohody | | | | | |
|---------------------|-----------------|-----------|-----------------|-----------|--------------------|-----------|
| | MAD, KD, VTS | | Medziústavná | | Ostatné | |
| | Meno pracovníka | Počet dní | Meno pracovníka | Počet dní | Meno pracovníka | Počet dní |
| Česko | Eva Maliti | 7 | Mária Kusá | 2 | Mária Bátorová | 5 |
| | Soňa Pašteková | 10 | | | Mária Kusá | 2 |
| Estónsko | Jana Tesařová | 10 | | | | |
| Francúzsko | | | | | Katarína Bednárová | 12 |
| | | | | | Jana Truhlářová | 20 |
| Holandsko | | | | | Adam Bžoch | 30 |
| Chorvátsko | Ján Jankovič | 6 | | | | |
| Izrael | Libuša Vajdová | 14 | | | | |
| Lotyšsko | Jana Tesařová | 14 | | | | |
| Maďarsko | Judit Görözdí | 10 | Adam Bžoch | 3 | Judit Görözdí | 2 |
| | | | | | Gabriela Magová | 2 |
| Poľsko | | | | | Bogumiła Suwara | 14 |
| | | | | | Bogumiła Suwara | 5 |
| Rakúsko | | | | | Ladislav Franek | 1 |
| | | | | | Eva Javorková | 2 |
| | | | | | Magda Kučerková | 1 |
| Rusko | Eva Maliti | 10 | | | Eva Maliti | 10 |
| Srbsko | | | | | Ján Jankovič | 6 |
| Taliansko | | | | | Magda Kučerková | 5 |
| Počet vyslaní spolu | 8 | 81 | 2 | 5 | 15 | 117 |

(B) Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničia na základe dohôd:

| Krajina | Druh dohody | | | | | |
|----------|---------------------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|-----------|
| | MAD, KD, VTS | | Medziústavná | | Ostatné | |
| | Meno pracovníka | Počet dní | Meno pracovníka | Počet dní | Meno pracovníka | Počet dní |
| Maďarsko | Dr. Magdolna Balogh | 10 | | | | |
| | Dr. Péter | 4 | | | | |

| | | | | | | |
|---------------------|-------|----|--|--|--|--|
| | Hajdu | | | | | |
| Počet prijatí spolu | 2 | 14 | | | | |

(C) Účasť pracovníkov pracoviska na konferenciách v zahraničí (nezahrnutých v "A"):

| Krajina | Názov konferencie | Meno pracovníka | Počet dní |
|------------|--|--------------------|-----------|
| Česko | Čekání na ženský samet | Jana Cviková | 1 |
| | Česko-slovensko-maďarské vzťahy a súvislosti | Judit Görözdi | 1 |
| | Humor a satira | Mária Bátorová | 3 |
| | medzinárodná vedecká konferencia | Soňa Pašteková | 3 |
| | Prednáška | Mária Bátorová | 1 |
| | Ruská poezie - vzťahy a souvislosti | Soňa Pašteková | 1 |
| | Seminár | Zuzana Husárová | 1 |
| | Seminár | Zuzana Husárová | 2 |
| | Theories in Practice | Róbert Gáfrík | 2 |
| Maďarsko | Colloquium Neerlandicum | Adam Bžoch | 2 |
| | Česko-slovensko-maďarské vzťahy | Judit Görözdi | 1 |
| | Medzinárodná konferencia | Libuša Vajdová | 2 |
| Nemecko | Slovacicum | Milan Žitný | 5 |
| | Sympóziium o Milanovi Rúfusovi | Adam Bžoch | 1 |
| | Sympóziium o Milanovi Rúfusovi | Milan Žitný | 1 |
| Nórsko | Valné zhromaždenie CEATL | Katarína Bednárová | 4 |
| Poľsko | Ego-dokument i literatura | Olga Kovačičová | 2 |
| | Gender in the EU | Jana Cviková | 2 |
| Rakúsko | La réception de Émile Zola | Jana Truhlářová | 3 |
| Rusko | Dramatické dialógy: medzinárodná vedecká konferencia | Eva Maliti | 1 |
| | | Eva Maliti | 2 |
| | Slovanské jazyky a kultúry v súčasnom svete | Mária Bátorová | 3 |
| Španielsko | Tvorba básnikov Trnavskej skupiny | Ján Zambor | 1 |
| Taliansko | Podoby Európy a globalizácia | Katarína Bednárová | 4 |

Vysvetlivky: MAD - medziakademické dohody, KD - kultúrne dohody, VTS - vedecko-technická spolupráca v rámci vládnych dohôd

Skratky použité v tabuľke C:

Colloquium Neerlandicum - Colloquium Neerlandicum
Čekání na ženský samet -
Česko-slovensko-maďarské vzťahy -
Česko-slovensko-maďarské vzťahy a súvislosti -
Dramatické dialógy: - Dramatické dialógy: Slovensko-Rusko
Ego-dokument i literatura - Ego-dokument i literatura
Gender in the EU - Gender in the EU. The Future of Politics of Gender Equality
Humor a satira - Humor a satira v stredoeurópskych literatúrach
La réception de Émile Zola - La réceptiom de Émile Zola en Europe centrale (Die rezeption Émile Zolas in Mitteleuropa
Medzinárodná konferencia - La NRF et Nyugat: Entre traditionalisme et modernité
medzinárodná vedecká konferencia - 150-letiju so dnja roždenija Kosta L. Chetagurova 1859-2009
Podoby Európy a globalizácia - Podoby Európy a globalizácia
Prednáška - Prednáška na Masarykovej univerzite v Brne: Fenomén
Ruská poezie - vzťahy a souvislosti - Ruská poezie - vzťahy a souvislosti
Seminár - Seminár Filmovej a televíznej fakulty Akadémie
Slovacicum - Medzinárodný seminár Slovacicum
Slovanské jazyky a kultúry v súčasnom svete -
Sympózium o Milanovi Rúfusovi - Medzinárodné sympózium
Theories in Practice - Medzinárodná anglistická a amerikanistická konferencia Theories in Practice
Tvorba básnikov Trnavskej skupiny - Tvorba básnikov Trnavskej skupiny
Valné zhromaždenie CEATL - Valné zhromaždenie CEATL